CRABV 54 **PLEN 088**

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

Woensdag

16-12-2015

Namiddag

Mercredi

16-12-2015

Après-midi

N-VA	*Nieuw-Vlaamse Alliantie*
PS	*Parti Socialiste*
MR	*Mouvement réformateur*
CD&V	*Christen-Democratisch en Vlaams*
Open Vld	*Open Vlaamse Liberalen en Democraten*
sp.a	*socialistische partij anders*
Ecolo-Groen	*Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen*
cdH	*centre démocrate Humaniste*
VB	*Vlaams Belang*
DéFI	*Démocrate Fédéraliste Indépendant*
PTB-GO!	*Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!*
PP	*Parti Populaire*

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		*Abréviations dans la numérotation des publications :*	
DOC 54 0000/000	*Parlementair stuk van de 54e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*	*DOC 54 0000/000*	*Document parlementaire de la 54e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif*
QRVA	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*	*QRVA*	*Questions et Réponses écrites*
CRIV	*Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)*	*CRIV*	*Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)*
CRABV	*Beknopt Verslag (witte kaft)*	*CRABV*	*Compte Rendu Analytique (couverture blanche)*
CRIV	*Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (witte kaft)*	*CRIV*	*Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (couverture blanche)*
PLEN	*Plenum*	*PLEN*	*Séance plénière*
COM	*Commissievergadering*	*COM*	*Réunion de commission*
MOT	*Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)*	*MOT*	*Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
e-mail : publications@lachambre.be

INHOUD

Berichten van verhindering 1

Agenda 1

BEGROTINGEN 1

Wetsontwerp houdende de Middelenbegroting voor het begrotingsjaar 2016 (1351/1-4) 1

- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2016 (1352/1-50) 2

- Begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2016. Algemene toelichting (1350/1) 2

- Verantwoording van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2016 (1353/1-26) 2

- Lijst van beleidsnota's (1428/1-22) 2

Hervatting van de algemene bespreking 2

Sprekers: **Karin Temmerman, Hendrik Bogaert, Eric Van Rompuy, Peter Vanvelthoven, Ahmed Laaouej, Johan Van Overtveldt**, minister van Financiën, belast met de Bestrijding van de fiscale fraude**, Georges Gilkinet, Marco Van Hees, Griet Smaers, Benoît Piedboeuf, Damien Thiéry, Catherine Fonck**, voorzitter van de cdH-fractie**, Olivier Maingain, Barbara Pas, Benoît Dispa, Sophie Wilmès**, minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij**, Jean-Marc Nollet**, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie**, Laurette Onkelinx**, voorzitter van de PS-fractie**, Sébastian Pirlot, Sarah Claerhout, Dirk Janssens, Anne Dedry, Christian Brotcorne, Marie-Christine Marghem**, minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling

Emploi, Économie, Classes moyennes, Agriculture 60

Sprekers: **Frédéric Daerden, Maggie De Block**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid**, Véronique Caprasse**

Binnenlandse Zaken 65

Sprekers: **Sébastian Pirlot, Vanessa Matz, Jan Jambon**, vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen**, Jean-Marc Nollet**, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie

SOMMAIRE

Excusés 1

Ordre du jour 1

BUDGETS 1

Projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2016 (1351/1-4) 1

- Projet du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2016 (1352/1-50) 2

- Budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2016. Exposé général (1350/1) 2

- Justification du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2016 (1353/1-26) 2

- Liste des notes de politique générale (1428/1-22) 2

Reprise de la discussion générale 2

Orateurs: **Karin Temmerman, Hendrik Bogaert, Eric Van Rompuy, Peter Vanvelthoven, Ahmed Laaouej, Johan Van Overtveldt**, ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale**, Georges Gilkinet, Marco Van Hees, Griet Smaers, Benoît Piedboeuf, Damien Thiéry, Catherine Fonck**, président du groupe cdH**, Olivier Maingain, Barbara Pas, Benoît Dispa, Sophie Wilmès**, ministre du Budget, chargée de la Loterie Nationale**, Jean-Marc Nollet**, président du groupe Ecolo-Groen**, Laurette Onkelinx**, présidente du groupe PS**, Sébastian Pirlot, Sarah Claerhout, Dirk Janssens, Anne Dedry, Christian Brotcorne, Marie-Christine Marghem**, ministre de l'Énergie, de l'Environnement et du Développement durable

Werk, Economie, Middenstand, Landbouw 60

Orateurs: **Frédéric Daerden, Maggie De Block**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique**, Véronique Caprasse**

Intérieur 65

Orateurs: **Sébastian Pirlot, Vanessa Matz, Jan Jambon**, vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments**, Jean-Marc Nollet**, président du groupe Ecolo-Groen

Buitenlandse Zaken, Ontwikkelingssamenwerking en Defensie 70
Sprekers: **Sébastian Pirlot, Alain Top, Gwenaëlle Grovonius, Jean-Jacques Flahaux, Steven Vandeput**, minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken**, Alexander De Croo**, vice-eersteminister en minister van Ontwikkelingssamenwerking - Digitale Agenda - Telecommunicatie - Post

Bespreking van de artikelen 78

Wetsontwerp houdende de tweede aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2015 (1468/1-2) 79

Beperkte algemene bespreking 80

Bespreking van de artikelen 80

Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2015 (1508/1-2) 80

Beperkte algemene bespreking 80

Bespreking van de artikelen 80

Wetsontwerp houdende de aanpassing van de Middelenbegroting voor het begrotingsjaar 2015 (1504/1-3) 80

Beperkte algemene bespreking 81
Sprekers: **Barbara Pas**

Bespreking van de artikelen 81

Agenda 81

Affaires étrangères, Coopération au développement et Défense nationale 70
Orateurs: **Sébastian Pirlot, Alain Top, Gwenaëlle Grovonius, Jean-Jacques Flahaux, Steven Vandeput**, ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique**, Alexander De Croo**, vice-premier ministre et ministre de la Coopération au développement - Agenda numérique - Télécommunications - Poste

Discussion des articles 78

Projet de loi contenant le deuxième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2015 (1468/1-2) 79

Discussion générale limitée 80

Discussion des articles 80

Projet de loi contenant le troisième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2015 (1508/1-2) 80

Discussion générale limitée 80

Discussion des articles 80

Projet de loi contenant l'ajustement du budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2015 (1504/1-3) 80

Discussion générale limitée 81
Orateurs: **Barbara Pas**

Discussion des articles 81

Ordre du jour 81

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 16 DECEMBER 2015

Namiddag

_____

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur en voorgezeten door de heer Siegfried Bracke.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heer Johan Van Overtveldt en mevrouw Sophie Wilmès.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Meyrem Almaci, Kristof Calvo, Maya Detiège, Elio Di Rupo
Met zending buitenslands: Georges Dallemagne

Federale regering

Steven Vandeput, minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken (tot 16.00 uur)

01 Agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van deze middag, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsontwerp houdende de aanpassing van de Middelenbegroting voor het begrotingsjaar 2015 (nrs 1504/1 en 2), in te schrijven.

Geen bezwaar? *(Nee)*

Aldus zal geschieden.

Begrotingen

02 Wetsontwerp houdende de Middelenbegroting voor het begrotingsjaar 2016 (1351/1-4)

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 16 DÉCEMBRE 2015

Après-midi

_____

La séance est ouverte à 14 h 18 et présidée par M. Siegfried Bracke.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: M. Johan Van Overtveldt et Mme Sophie Wilmès.

Excusés

Raisons de santé: Meyrem Almaci, Kristof Calvo, Maya Detiège, Elio Di Rupo
En mission à l'étranger: Georges Dallemagne

Gouvernement fédéral

Steven Vandeput, ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique (jusqu'à 16 h 00)

01 Ordre du jour

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce midi, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi le projet de loi contenant l'ajustement du budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2015, (n°s 1504/1 et 2).

Pas d'observations? *(Non)*

Il en sera ainsi.

Budgets

02 Projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2016 (1351/1-4)

- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2016 (1352/1-50)
- Begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2016. Algemene toelichting (1350/1)
- Verantwoording van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2016 (1353/1-26)
- Lijst van beleidsnota's (1428/1-22)

Hervatting van de algemene bespreking

02.01 **Karin Temmerman** (sp.a): Uit deze begroting blijkt dat de gezinnen wel een bijdrage moeten leveren, maar dat der regering haar doelstelling niet eens bereikt. Om na te gaan hoe de begroting 2015 in de realiteit is, baseren wij ons op rapporten van instellingen als het Rekenhof, de Europese Commissie, de Nationale Bank, het Planbureau, enzovoort.

De Europese Commissie gaat voor het nominaal saldo uit van een deficit van 2,7 procent, of 0,1 procent slechter dan gepland. Wij vermoeden dat het uiteindelijke resultaat nog slechter zal uitvallen. De begrotingen van de steden en gemeenten staan vandaag namelijk enorm onder druk door de maatregelen van de Vlaamse en de federale regering, zoals onder meer de verlaging van de subsidies van de gesco's, de verdwijning van de compensatie voor materieel, de invoering van de vennootschapsbelasting op intercommunales, het niet-indexeren van de sectorale subsidies en de vermindering van de loonlasten die niet geldt voor het personeel van de steden en gemeenten.

02.02 **Hendrik Bogaert** (CD&V): De vennootschapsbelasting op de intercommunales mag worden doorgerekend aan de consument. Die maatregel hoort eigenlijk niet thuis in dit lijstje van maatregelen die de begroting van de steden en gemeenten verzwaren. Die kosten komen natuurlijk wel bij de burgers terecht, maar we kunnen niet zeggen dat ze worden doorgeschoven naar de lokale besturen.

02.03 **Karin Temmerman** (sp.a): Dat is waar voor sommige intercommunales, maar andere nemen die belastingen wél op zich en dat wil bijgevolg zeggen dat de steden en gemeenten ze zullen betalen. Ik vind het trouwens opvallend dat de heer Bogaert het blijkbaar niet eens erg vindt dat een belasting wordt doorgeschoven naar de burgers.

02.04 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Ik heb niet gezegd dat ik het niet erg vind.

- Projet du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2016 (1352/1-50)
- Budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2016. Exposé général (1350/1)
- Justification du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2016 (1353/1-26)
- Liste des notes de politique générale (1428/1-22)

Reprise de la discussion générale

02.01 **Karin Temmerman** (sp.a): Il ressort de ce budget que les familles devront bel et bien y aller de leur poche mais que le gouvernement n'atteindra pas pour autant l'objectif qu'il s'était fixé. Pour connaître la réalité du budget 2015, nous nous basons sur les rapports d'institutions telles que la Cour des comptes, la Commission européenne, la Banque nationale, le Bureau du Plan, etc.

S'agissant du solde nominal, la Commission européenne part d'un déficit de 2,7 %, soit 0,1 % de moins que prévu. Nous pensons que le résultat final sera moins bon encore. Les budgets des villes et des communes sont aujourd'hui fortement mis sous pression à la suite des mesures prises par les gouvernements flamand et fédéral, telles que la diminution des subsides pour les contractuels subventionnés, la suppression de la compensation pour le matériel, l'instauration de l'impôt des sociétés sur les intercommunales, la non-indexation des subsides sectoriels et la non-application de la réduction des charges salariales au personnel des villes et communes.

02.02 **Hendrik Bogaert** (CD&V): L'impôt des sociétés sur les intercommunales peut être répercuté sur les consommateurs. Cette mesure n'a, en fait, pas sa place sur cette liste de mesures qui grèvent le budget des villes et communes. Ces coûts seront *in fine* supportés par les citoyens mais nous ne pouvons pas dire qu'ils seront transférés vers les pouvoirs locaux.

02.03 **Karin Temmerman** (sp.a): C'est vrai pour certaines intercommunales mais d'autres communes assumeront ces impôts. En clair, elles les paieront. Au demeurant, il me paraît étonnant que M. Bogaert estime que le transfert d'un impôt vers les citoyens n'est pas choquant.

02.04 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Je n'ai pas dit que ça ne me choquait pas.

02.05 **Karin Temmerman** (sp.a): Ik herhaal: er zijn ook intercommunales die de belasting niet zullen doorrekenen. De lokale begrotingen staan al zwaar onder druk en deze maatregel zal hun deficit alvast niet verminderen.

De regering gaat ook nogal creatief om met het inkohieren van de personenbelasting. In het verleden hebben de socialisten er mee voor gezorgd dat dit proces versneld werd. Nu verloopt het opnieuw een stuk trager. En er is meer: wie moet bijbetalen krijgt spoedig een afrekening maar wie iets moet terugkrijgen, moet daarop langer wachten. Op die manier wordt ongeveer een half miljard euro ‘achtergehouden’.

Het eindresultaat voor de begroting 2015 ligt op die manier dichtbij een tekort van 3 procent. Het doel van de regering was om een structureel saldo te behalen van - 2 procent. De meest recente voorspellingen houden het op - 2,5 procent. In 2014 was het nog - 2,8 procent. De structurele verbetering in 2015 blijft bijgevolg beperkt tot maximum 0,3 procent, terwijl de Europese Commissie ons verplicht om jaarlijks een verbetering van 0,6 procent te realiseren. De regering herhaalt dan wel voortdurend dat ze de begroting structureel verbetert, maar in werkelijkheid is daarvan nauwelijks sprake.

Voor de begroting 2016 is de doelstelling een nominaal saldo van - 2,2 procent. De Europese Commissie gaat uit van - 2,6 procent. Dat is een verschil van 2 miljard euro. Ons land zal blijkbaar nauwelijks vooruitgang boeken.

Het Rekenhof van zijn kant merkt op dat de overschrijding van de spilindex niet meegerekend werd in de begroting. Dat zou ongeveer 222,5 miljoen euro kosten. Over de ramingen van hogere inkomsten uit btw en accijnzen merkt het Rekenhof op dat een wijziging van het consumentengedrag niet werd meegerekend. Het is dan ook niet uitgesloten dat bepaalde ontvangsten te hoog geraamd werden.

In haar begroting gaat de regering er blijkbaar vanuit dat de bevolking haar gedrag niet zal aanpassen, maar op andere fora heeft de regering het over ‘slimme taksen’ waardoor de bevolking haar gedrag wel zal wijzigen.

02.05 **Karin Temmerman** (sp.a): Je le répète: il y a aussi certaines intercommunales qui ne répercuteront pas cet impôt. Les budgets locaux subissent déjà de fortes pressions et ce n’est pas cette mesure qui réduira leur déficit.

Le gouvernement fait également preuve de beaucoup de créativité sur le plan de l’enrôlement de l'impôt sur les revenus des personnes physiques. Dans le passé, les socialistes ont été à l’origine d’une accélération de l’enrôlement. Aujourd’hui, nous assistons à un nouveau ralentissement très net. Et ce n’est pas tout: le contribuable qui doit suppléer recevra vite un décompte mais le contribuable qui doit recevoir un remboursement devra attendre plus longtemps. Ainsi, le gouvernement gardera dans son escarcelle à peu près un demi-milliard d’euros.

En procédant de cette manière, l’on observe que le budget 2015 se rapproche plutôt d’un déficit de 3 %. Le gouvernement tablait sur un solde structurel de - 2 %. Selon les prévisions les plus récentes, il serait de - 2,5 %. En 2014, ce solde était encore de - 2,8 %. En 2015, l’amélioration structurelle reste par conséquent limitée à un maximum de 0,3 %, alors que la Commission européenne nous oblige à atteindre un seuil annuel d’amélioration structurelle de 0,6 %. Néanmoins, le gouvernement ne cesse de répéter qu’il améliore structurellement le budget, même si la réalité est tout autre.

Dans le cadre du budget 2016, l’objectif est de réaliser un solde nominal de - 2,2 %. La Commission européenne, quant à elle, impose un objectif de - 2,6 %. La différence s’élève à 2 milliards d’euros. Apparemment, notre pays ne réalisera pratiquement aucun progrès.

La Cour des comptes fait remarquer de son côté que le dépassement de l’indice pivot n’a pas été pris en compte dans le budget. Ce dépassement coûterait environ 222,5 millions d’euros. Concernant l’augmentation estimée des recettes de la TVA et des accises, la Cour des comptes note qu’une modification du comportement des consommateurs n’est pas entrée en ligne de compte dans le calcul du budget. Une surestimation de certaines recettes n’est donc pas à exclure.

Dans son budget, le gouvernement part apparemment du principe que la population ne modifiera pas son comportement mais dans d’autres forums, il évoque des "taxes intelligentes" par lesquelles la population changera de comportement.

02.06 **Eric Van Rompuy** (CD&V): Wat wil de sp.a dan? Gaat de sanering dan nog niet ver genoeg? Pleit de sp.a dan voor het nog meer terugdringen van het structureel tekort? En wil zij dat realiseren door extra besparingen of door hogere belastingen? Ik tast hierover in het duister, want het enige amendement van de sp.a op de begroting 2016 gaat over de dotatie van prins Laurent. *(Protest van de heer Vanvelthoven)*

De **voorzitter**: Mijnheer Vanvelthoven, we hadden afgesproken dat men alleen op wie op de spreektribune staat zou reageren, maar niet op wie eerder op die spreker heeft gereageerd.

02.07 **Peter Vanvelthoven** (sp.a): Mevrouw Temmerman was tot twee keer toe mede-indiener van een amendement tot invoering van een meerwaardebelasting op aandelen. CD&V was daarvan lang geleden, weliswaar met woorden, voorstander, maar heeft dat sp.a-amendement tot twee keer toe mee verworpen. Men mag ons dus niet verwijten dat we het niet een derde keer indienen.

02.08 **Karin Temmerman** (sp.a): Het moge duidelijk zijn: wij willen niet dat er nog meer wordt bespaard. De vorige regering heeft aangetoond dat een begroting op orde wel degelijk mogelijk is via heel beperkte besparingen voor de gezinnen, terwijl het land op de koop toe een betere groei kent dan het Europese gemiddelde. Ondanks al haar retoriek treft deze regering voornamelijk de gezinnen, maar krijgt daarbij haar begroting niet eens op orde.

Inzake de onzekere fiscale ontvangsten volg ik volledig het rapport van het Rekenhof. Anders dan sommige leden van de meerderheid houden wij terdege rekening met dat rapport.

De karaattaks is intussen uit de begroting verdwenen. Volgens het Rekenhof is de inning van die taks hoogst onzeker. Er is bovendien nog altijd geen uitsluitsel over de houding van Europa.

Over de verhoging van het btw-tarief op elektriciteit van 6 naar 21 procent zegt het Rekenhof dat het onvoldoende verantwoordingsstukken heeft ontvangen om de berekeningen van de FOD Financiën te kunnen staven. Ook vallen de netto-opbrengsten van die tariefverhoging lager uit dan de

02.06 **Eric Van Rompuy** (CD&V): Que veut dès lors le sp.a? L'assainissement ne va-t-il pas encore assez loin? Le sp.a préconise-t-il dès lors de réduire encore davantage le déficit structurel? Et veut-il réaliser cet objectif en réalisant des économies supplémentaires ou en majorant les impôts? Je m'interroge réellement, car le seul amendement présenté par le sp.a au budget 2016 concerne la dotation du prince Laurent. *(Protestations de M. Vanvelthoven)*

Le **président**: M. Vanvelthoven, nous avions convenu de réagir uniquement aux propos de l'orateur à la tribune et de nous abstenir de réagir aux propos de celui qui l'a interrompu précédemment.

02.07 **Peter Vanvelthoven** (sp.a): À deux reprises, Mme Temmerman a cosigné un amendement visant à instaurer une taxe sur la plus-value sur actions. Il fut un temps où le CD&V, s'il était favorable en paroles à cet amendement du sp.a, l'a rejeté à deux reprises. Ne venez donc pas nous reprocher de ne pas le présenter une troisième fois.

02.08 **Karin Temmerman** (sp.a): Que les choses soient claires: nous refusons toute économie supplémentaire. Le gouvernement précédent a démontré qu'il était parfaitement possible de présenter un budget en ordre en infligeant un minimum d'économies aux ménages et tout en assurant à notre pays une croissance économique supérieure à la moyenne européenne. Quoi qu'en dise le gouvernement Michel, les mesures d'économie qu'il a prises affectent essentiellement les ménages et il n'est même pas en mesure de présenter un budget en ordre.

Je m'associe entièrement au rapport de la Cour des comptes en ce qui concerne l'incertitude planant sur les recettes fiscales. Contrairement à certains membres de la majorité, nous faisons grand cas du contenu de ce rapport.

Entre-temps, la taxe carat a disparu du budget. Selon la Cour des comptes, la perception de cette taxe est extrêmement incertaine. Par ailleurs, l'Europe n'a toujours pas émis d'avis définitif.

Concernant l'augmentation du taux de TVA de 6 à 21 % sur l'électricité, la Cour des comptes estime avoir reçu un nombre insuffisant de pièces justificatives pour pouvoir étayer les calculs du SPF Finances. Qui plus est, cette hausse de la TVA engendre plus d'effets secondaires que de recettes

neveneffecten ervan.

De kaaimantaks zou 460 miljoen euro opbrengen, maar het Rekenhof concludeert dat de raming hoogstens richtinggevend kan zijn en een absoluut maximum betreft.

Volgens hetzelfde Rekenhof is de raming van de opbrengsten van de fiscale regularisatie – 250 miljoen euro – precair. Aangezien dit uit de programmawet is gehaald, gaat de fiscale regularisatie niet in op 1 januari 2016. Ook is eerst een akkoord noodzakelijk met de Gewesten.

De speculatiebelasting moet 34 miljoen euro opbrengen, maar volgens het Rekenhof hangt de opbrengst af van het beursklimaat, dat jaarlijks schommelt. Het valt tevens moeilijk te voorspellen in hoeverre de beleggers de taks zullen proberen te ontwijken.

Het btw-tarief op de scholenbouw is volgens het Rekenhof totaal onrealistisch. Het is bovendien de vraag of Europa dit zal toestaan, omdat het niet op de lijst staat van het verlaagde tarief.

De doelstelling van de regering voor het structurele saldo in 2016 bedraagt - 1,5 procent. Volgens de Europese Commissie is - 2,1 procent een meer realistische schatting. Hierbij – en dat is net meer dan normaal! – houdt de Europese Commissie geen rekening met de terugverdieneffecten van de taxshift en met een aantal maatregelen die onvoldoende zijn gepreciseerd, zoals de *redesign*. Dezelfde onzekerheid geldt voor de sociale zekerheid en de verhoogde onderbenutting van de primaire uitgaven.

De Europese Commissie schat de impact van een aantal fiscale maatregelen later in. Zij voorspelt een indexering van de overheidslonen en de uitkeringen in de herfst van 2016, in lijn met de voorspellingen inzake de overschrijding van de spilindex. Zij gaat niet uit van een verbetering van het saldo van de lokale overheden. De meeste steden en gemeenten bevinden zich in een precaire situatie. De ramingen van de Europese Commissie liggen overduidelijk dichter bij de werkelijkheid dan die van de regering.

Uit een recent bulletin van de Nationale Bank blijkt dat het structureel saldo in de eerste twee jaar van de regering-Michel amper met 0,5 procent daalt,

nettes.

La taxe Caïman devrait rapporter 460 millions d'euros mais, selon les conclusions de la Cour des comptes, cette estimation peut tout au plus avoir une valeur directrice et concerne un maximum absolu.

Toujours selon la Cour des comptes, l'estimation des recettes de la régularisation fiscale – 250 millions d'euros – est incertaine. Étant donné qu'elle émanera de la loi-programme, la régularisation fiscale n'entrera pas en vigueur au 1er janvier 2016. Un accord doit d'abord être conclu avec les Régions également.

La taxe sur les opérations spéculatives doit rapporter 34 millions d'euros, mais selon la Cour des comptes, ces recettes dépendent du climat boursier, qui fluctue d'une année à l'autre. Il semble par ailleurs difficile de prévoir dans quelle mesure les investisseurs tenteront de contourner cette taxe.

La Cour des comptes juge totalement irréaliste le taux de TVA applicable à la construction de bâtiments scolaires. De plus, il reste à savoir si l'Europe avalisera cette mesure étant donné que ce taux ne figure pas sur la liste de choses pouvant bénéficier d'un taux de TVA réduit.

L'objectif du gouvernement pour le solde structurel en 2016 est de - 1,5 %. La Commission européenne estime le chiffre de - 2,1 % plus réaliste. Dans ce cadre, la Commission – et c'est plus que normal! – ne tient pas compte des effets retour du virage fiscal et d'une série de mesures qui n'ont pas été suffisamment précisées, comme le *redesign*. La même incertitude règne à propos de la sécurité sociale et de la sous-utilisation accrue des dépenses primaires.

La Commission européenne évaluera ultérieurement l'impact d'une série de mesures fiscales. Elle prévoit qu'une indexation des allocations et des salaires dans la fonction publique interviendra à l'automne 2016 conformément aux prévisions en matière de dépassement de l'indice pivot. Elle ne table pas sur une amélioration du solde des pouvoirs locaux, les villes et communes se trouvant pour la plupart en situation précaire. Les estimations de la Commission européenne sont manifestement plus proches de la réalité que celles du gouvernement.

Il ressort d'un bulletin publié par la Banque nationale que le solde structurel a à peine diminué de 0,5 % durant les deux premières années du

veel minder dan wat de regering zich tot doel had gesteld. Onder de eerste twee jaren van de regering-Di Rupo woedde de economische crisis nog veel heviger dan vandaag, maar het structureel saldo verbeterde toen wel met 1,3 procent. Maar dat is ongetwijfeld eens te meer “de schuld van de socialisten”.

gouvernement Michel, ce qui est bien inférieur à l’objectif que le gouvernement s’était fixé. Au cours des deux premières années du gouvernement Di Rupo, alors que la crise économique faisait bien plus rage qu’aujourd’hui, le solde structurel s’est amélioré de 1,3 %. Mais c’est sans doute une fois de plus "la faute des socialistes".

02.09 **Hendrik Bogaert** (CD&V): De cijfers moeten volledig worden bekeken. De regering-Di Rupo is aangetreden in december 2011, de facto dus vanaf 2012. In 2012 is het vorderingensaldo met 0,6 procent verbeterd, in 2013 met 0,7 procent. In 2014 – een verkiezingsjaar – was er een verslechtering van het structureel saldo met 0,1 procent. Op drie jaar is dat 1,2 procent of gemiddeld 0,4 procent, maar dat ging ook niet pijnloos of zonder inspanningen.

02.09 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Il faut considérer l’ensemble des chiffres. Le gouvernement Di Rupo est entré en fonction en décembre 2011, donc *de facto* à partir de 2012. En 2012, le solde de financement s’est amélioré de 0,6 %. En 2013, de 0,7 %. En 2014, année électorale, le solde structurel s’est détérioré de 0,1 %. En additionnant les trois années, cela nous donne une amélioration totale de 1,2 %. En répartissant ces améliorations sur les trois années, on obtient une moyenne de 0,4 % d’amélioration par an. Néanmoins, cette amélioration ne s’est malgré tout pas effectuée sans sacrifices ni efforts.

Deze regering start met 0,3 procent, maar men moet ook de daling van de intrestlasten vergelijken in de twee periodes. Die daling was enigszins explicieter tijdens de periode-Di Rupo. Als men die percentages er allemaal van aftrekt, komen we ongeveer uit bij hetzelfde traject, ongeveer 0,4 procent structurele verbetering per jaar.

Le gouvernement commence par une amélioration de 0,3 %, mais il faut également comparer la diminution des charges d’intérêt enregistrée au cours des deux périodes. Cette diminution était légèrement plus marquée sous l’ère Di Rupo. Déduction faite de ces différents pourcentages, la trajectoire budgétaire obtenue est assez similaire, soit une amélioration structurelle annuelle d’environ 0,4 %.

In de berekening van mevrouw Temmerman zit een dubbeltelling. De verhoging van de btw op elektriciteit en de suikertaks in de kolom van de bijdragen van de gezinnen worden dankzij de index teruggegeven. Het gaat daarbij niet om kleine bedragen. Volgens het kabinet-Peeters gaat het om meer dan 1 miljard euro.

Le calcul de Mme Temmerman comporte un double comptage. La hausse de la TVA sur l’électricité et la taxe sur les produits sucrés dans la colonne des contributions des ménages sont compensées par le biais de l’index. Les sommes en question sont loin d’être anodines. Selon le cabinet du ministre Peeters, il s’agit de plus d’un milliard d’euros.

02.10 **Ahmed Laaouej** (PS): Een indexering van 2 procent zal minder effect hebben op een arbeidsinkomen van 1.000 euro dan op een inkomen van 10.000 euro, maar de btw-verhoging zal zwaarder drukken op een lager inkomen. De indexering compenseert het koopkrachtverlies als gevolg van de btw-verhoging dus niet: ze zal enkel de hogere inkomens ten goede komen.

02.10 **Ahmed Laaouej** (PS): Une indexation de 2 % sera moins élevée pour un revenu du travail de 1 000 euros et davantage pour un revenu de 10 000 euros mais l'augmentation de la TVA pèsera bien davantage dans le premier cas. L'indexation ne compensera donc pas la perte de pouvoir d'achat liée à l'augmentation de la TVA: elle profitera davantage aux revenus plus élevés.

02.11 **Karin Temmerman** (sp.a): Aangezien men al een indexsprong heeft gehad, hebben de gezinnen wél ingeleverd. Dat wordt ook geïmpliceerd in het rapport van de Nationale Bank, waar ik toch duidelijk lees dat de loonmatiging en de stijging van de indirecte belastingen een neerwaartse druk uitoefenen op het reëel beschikbaar inkomen van de huishoudens.

02.11 **Karin Temmerman** (sp.a): Étant donné que l’on a déjà subi un saut d’index, les ménages ont déjà dû fournir des efforts considérables. C’est également ce qui ressort du rapport de la Banque nationale, où je lis clairement que la modération des salaires et la hausse des taxes indirectes pèseraient sur le revenu disponible réel des ménages.

02.12 **Ahmed Laaouej** (PS): Uit deze passus in het rapport van de NBB blijkt dat de regering de taxshift anders had kunnen financieren, bijvoorbeeld door een verhoging van de speculatietaks, zonder het beschikbare gezinsinkomen te impacten.

02.13 Minister **Johan Van Overtveldt** *(Nederlands)*: De Nationale Bank zegt dat tot en met 2019 het reëel beschikbaar inkomen van de gezinnen met 2,4 procent zal stijgen. Die vaststelling laat toch geen ruimte voor interpretatie?

02.14 **Ahmed Laaouej** (PS): U financiert de taxshift via een btw-verhoging. Daardoor gaat 1,1 procent van het beschikbare inkomen teniet. Men had beter voor een andere financieringsbron gekozen.

02.15 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Wij hebben een evaluatie van de effecten van de maatregel per deciel gevraagd. Die heeft de minister ons niet bezorgd, en ze zou ons ook toelichting verschaffen over de verdeling van die effecten tussen gegoede en minder gegoede gezinnen.

02.16 Minister **Johan Van Overtveldt** *(Nederlands)*: Ik heb vanochtend al aangegeven dat de berekeningen uitwijzen dat het minimumloon er met 140 euro netto op vooruitgaat, voor een brutoloon van 5.500 euro is dat 76 euro. Dat bewijst toch bij uitstek het herverdelend effect?

02.17 **Marco Van Hees** (PTB-GO!): Meerdere leden hebben op die verdeling in decielen aangedrongen.

Wat de grond van de zaak betreft, kan men zich veel eerlijkere belastingen dan btw of accijnzen voorstellen, zoals een vermogensbelasting die slechts 1 procent van de bevolking zou treffen.

In de voorliggende begroting wordt er geen rekening gehouden met de overschrijding van de spilindex in de zomer van 2016, hetgeen betekent dat die indexsprong mogelijk niet de laatste is en dat er als gevolg van de indexering van de elektriciteitsprijzen dus geen terugverdieneffect zou zijn.

02.18 **Karin Temmerman** (sp.a): Ook de CD&V was in het verleden voor de meerwaardebelasting. Wij zullen hen natuurlijk steunen als zij een amendement in die zin indienen. Maar de feiten zijn anders, want zij stemmen tegen elk wetsvoorstel of elk amendement in die richting, alle eerdere

02.12 **Ahmed Laaouej** (PS): Ce passage du rapport de la BNB montre que le gouvernement aurait pu financer autrement le *tax shift*, par une augmentation des taxes sur la spéculation par exemple, sans influer sur le revenu disponible des ménages.

02.13 **Johan Van Overtveldt**, ministre *(en néerlandais)*: La Banque nationale affirme que jusqu'en 2019 inclus, le revenu réel disponible des ménages va croître de 2,4 %. Ce constat ne laisse aucune marge d'interprétation.

02.14 **Ahmed Laaouej** (PS): Vous financez le *tax shift* par une augmentation de la TVA. Cette augmentation fait perdre 1,1 % des revenus disponibles. Une autre source de financement aurait été préférable.

02.15 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Nous avons demandé une évaluation par déciles des effets de la mesure, que le ministre n'a pas fournie, alors qu'elle nous éclairerait sur la répartition de ces effets entre les ménages aisés et moins aisés.

02.16 **Johan Van Overtveldt**, ministre *(en néerlandais)*: J'ai déjà précisé ce matin que les calculs démontrent que le salaire minimum net augmente de 140 euros; l'augmentation est de 76 euros pour un salaire brut de 5 500 euros. Cela ne démontre-t-il pas on ne peut plus clairement l'effet redistributif de la mesure?

02.17 **Marco Van Hees** (PTB-GO!): Nous avons été plusieurs à demander cette ventilation en déciles.

Sur le fond, on peut imaginer des taxes bien plus justes que la TVA ou les accises, comme un impôt sur la fortune qui ne toucherait que 1 % de la population.

Ce budget ne tient pas compte du passage de l'indice pivot à l'été 2016, ce qui veut dire que ce saut d'index n'est peut-être pas le dernier et qu'il n'y aurait donc pas d'effet retour dû à l'indexation du prix de l'électricité.

02.18 **Karin Temmerman** (sp.a): Il fut un temps où le CD&V plaidait également pour une taxe sur la plus-value et nous le soutiendrons naturellement s'il présente un amendement qui va dans ce sens-là. Mais la réalité est tout autre, car, en dépit de toutes ses annonces et promesses antérieures, ce parti

aankondigingen en beloftes ten spijt.

02.19 **Griet Smaers** (CD&V): Die vermogenswinstbelasting zit er inderdaad nu niet in, maar ik verwijs wel naar de kaaimantaks, de speculatiebelasting en de verhoging van roerende voorheffing: dat zijn toch drie belastingen die niet ten laste zullen vallen van de lage of de modale inkomens. Dit zijn dus eigenlijk ook een soort van vermogenswinstbelastingen.

02.20 **Karin Temmerman** (sp.a): We hebben dat onder de vorige regering heel dikwijls op tafel gelegd, maar onder andere de partij van mevrouw Smaers zette daarbij de voet dwars. En als ik CD&V hier nu toch hoor spreken over een meerwaardebelasting, dan heeft dat nog maar bitter weinig weg van het soort belasting waarover destijds werd gesproken in de verkiezingsprogramma van die partij.

In de feiten is de taxshift niet gefinancierd. De minister van Begroting spreekt van een tekort van 1 miljard euro, de voorzitter van de commissie Financiën zelfs van 3 miljard euro, terwijl de minister van Financiën gewoon ontkent dat er een tekort is. De heer Moens van het Rekenhof zei in de commissie dat er voor de financiering van de taxshift tot 2020 nog miljarden moeten worden gevonden, de Nationale Bank en het Federaal Planbureau spreken over een financieringstekort van 6,6 miljard voor 2015-2020. De Nationale bank besluit daaruit trouwens dat het algemeen resultaat positief vertekend is. Andere financieringsinitiatieven zijn nodig.

02.21 **Ahmed Laaouej** (PS): Om de resterende 3 miljard te financieren, zullen er andere initiatieven noodzakelijk zijn: nieuwe besparingen bij de overheidsdiensten en terugschroeven van de sociale bescherming. Daardoor zal de binnenlandse vraag krimpen en daalt het beschikbaar inkomen van de gezinnen. Ook zal men de belastingen op consumptie verhogen, wat op zijn beurt de koopkracht zal aantasten. Er zal dus een negatieve impact zijn op de werkgelegenheid, waar noch de NBB, noch het Planbureau rekening mee hebben gehouden.

02.22 **Karin Temmerman** (sp.a): Ik ben het daar helemaal mee eens en dat is ook wat de Nationale Bank zegt. Deze regering had nochtans andere mogelijkheden. Ze zou bijvoorbeeld de nucleaire rente op niveau kunnen houden en Doel 1 en 2 sluiten. Ze zou de diamantairs op een correcte

vote systématiquement contre toute proposition de loi ou amendement suggérant l'instauration d'un tel impôt.

02.19 **Griet Smaers** (CD&V): Il est vrai que cet impôt sur les gains en capital ne figure pas dans le texte, mais je vous renvoie à la taxe de transparence, à l'impôt sur la spéculation et à la hausse du précompte mobilier. Ces trois impôts n'affecteront certainement pas les bas revenus ou les revenus médians. Ils peuvent dès lors être assimilés à une sorte d'impôt sur les gains en capital.

02.20 **Karin Temmerman** (sp.a): Nous avons régulièrement mis la proposition sur la table du précédent gouvernement, mais le parti de Mme Smaers entre autres nous a mis des bâtons dans les roues. Lorsque j'entends ici le CD&V parler d'une taxe sur la plus-value, j'observe que celle-ci est à cent lieues de l'impôt défendu par ce parti dans son programme électoral.

Dans les faits, le *tax shift* n'est pas financé. La ministre du Budget évoque un déficit d'un milliard d'euros, le président de la commission des Finances parlant même de 3 milliards d'euros. Le ministre des Finances, lui, dément tout bonnement qu'il y ait le moindre déficit. M. Moens, de la Cour des comptes, a déclaré en commission qu'il faudrait encore trouver plusieurs milliards pour financer le virage fiscal jusqu'en 2020, la Banque nationale et le Bureau fédéral du Plan estimant le déficit de financement à 6,6 milliards d'euros pour 2015-2020. La Banque nationale en conclut d'ailleurs que le résultat général est biaisé à la hausse. Il faut donc trouver d'autres initiatives de financement.

02.21 **Ahmed Laaouej** (PS): Pour financer les trois milliards d'euros qui restent, il faudra prendre d'autres initiatives: de nouvelles économies dans les services publics, dans la protection sociale (ce qui contractera la demande intérieure ou le revenu disponible des ménages), l'augmentation de taxes sur la consommation (qui nuiront aussi au pouvoir d'achat). Il y aura des effets négatifs sur l'emploi qui n'ont pas été mesurés par la BNB ou le Bureau du Plan.

02.22 **Karin Temmerman** (sp.a): J'en conviens tout à fait. De plus, c'est également le raisonnement de la Banque nationale. Ce gouvernement disposait pourtant d'autres options. Il pourrait maintenir la rente nucléaire à son niveau tout en arrêtant Doel 1 et 2. Il pourrait imposer adéquatement les

manier kunnen belasten en indien nodig met boetes tot de orde kunnen roepen. Ze zou de fraude kunnen aanpakken zoals dat in het verleden gebeurde. Ze zou de regels van de vennootschapsbelasting kunnen verstrengen, in plaats van ze te versoepelen, om de multinationals te kunnen pakken. Ze zou ook een meerwaardebelasting kunnen invoeren, maar dat doet deze regering allemaal niet.

diamantaires et les rappeler à l'ordre en leur infligeant des amendes si nécessaire. Il pourrait lutter contre la fraude comme cela s'est fait dans le passé. Il pourrait durcir les règles relatives à l'impôt des sociétés au lieu de les assouplir, pour épingler les multinationales. Il pourrait aussi instaurer un impôt sur les plus-values, mais ce gouvernement n'a pris aucune de ces mesures.

De mensen hebben het voorbije jaar al fors moeten inleveren via een indexsprong en diverse belastingverhogingen. De regering had beloofd om die inspanningen te compenseren met 100 euro tegen het einde van de legislatuur. Nu blijkt echter dat het geld voor die 100 euro er niet is.

L'an dernier, les contribuables ont déjà énormément été mis à contribution à la suite du saut d'index et de plusieurs majorations d'impôts. Le gouvernement avait promis 100 euros de compensation à la fin de la législature en contrepartie de ces efforts. Il apparaît toutefois aujourd'hui que le gouvernement ne tiendra pas ses promesses puisque l'argent n'y est pas.

Dat de minister van Financiën blijft zeggen dat de rekening klopt, is een negatie van de feiten. Om de rekening te doen kloppen, zal ofwel die 100 euro dus niet waargemaakt worden, ofwel zullen, zoals de heer Laaouej daarnet zei, de mensen nog extra inspanningen moeten leveren.

Lorsqu'il continue d'affirmer que le budget tient la route, le ministre nie les faits. Pour que le budget soit en ordre, il faudra soit renoncer à honorer la promesse des 100 euros soit, comme vient de le dire monsieur Laaouej, demander des efforts supplémentaires aux citoyens.

Deze regering speelt een perfide spel. De ene dag worden de maatregelen gebruikt om de begroting op orde te stellen, de andere dag om de krater in de taxshift te vullen. Finaal blijkt dat de rekening niet klopt en zullen de gezinnen opnieuw de rekening moeten betalen. Het is overduidelijk dat onze fractie deze begroting niet zal goedkeuren. *(Applaus bij de oppositie)*

Ce gouvernement s'adonne à un jeu perfide. Un jour, il utilise les mesures pour remettre le budget en ordre et, le lendemain, il s'en sert pour combler le cratère laissé par le *tax shift*. Il apparaît en fin de compte que les calculs ne tiennent pas la route et les ménages devront encore acquitter la facture. Il est plus qu'évident que notre groupe ne votera pas en faveur de ce budget. *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

De **voorzitter**: Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters stel ik u voor een debat over de COP21 te houden in het kader van de begrotingsbespreking, na de algemene bespreking.

Le **président**: Suite à l'avis de la Conférence des présidents, je vous propose un débat sur la COP21 dans le cadre de la discussion du budget, après la discussion générale.

02.23 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Zondag sloten 195 staten en de Europese Unie het eerste echte klimaatverdrag dat de wereldwijd temperatuurstijging moet beperken tot minder dan 2°C. Wij hopen dat België dat verdrag samen met ten minste 54 andere landen zal ondertekenen, zodat het uitvoerbaar wordt.

02.23 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Ce dimanche, 195 États et l'Union européenne ont abouti au premier vrai traité climatique visant à éviter un réchauffement de plus de deux degrés. Nous espérons que la Belgique le signera avec au moins 54 autres États pour qu'il soit applicable.

Wij moeten onze planeet en haar bewoners redden. Dat is misschien de belangrijkste inzet ooit van een akkoord. Dat vereist gedragswijzigingen van iedereen, en vergt een zeer snelle transitie naar een koolstofvrije economie, en dat moet in een ambitieuze en visionaire begroting worden gegoten.

Il faut sauver la planète et ses habitants, l'enjeu est peut-être le plus important de l'histoire de l'humanité. Il demande des changements à tous, il requiert une transition très rapide de notre monde vers une économie dé-carbonée et il réclame de traduire cela dans un budget ambitieux et visionnaire.

We moeten deze kans aangrijpen om besparingen

L'opportunité est à saisir, des économies sont à

door te voeren, banen te scheppen, de wereldwijde geopolitieke stabiliteit te vergroten en de leefomstandigheden voor de bevolking te verbeteren.

réaliser, des emplois à créer, une stabilité géopolitique mondiale nouvelle à créer, un nouveau cadre de vie à façonner.

Ik heb in uw begroting 2016 tevergeefs gezocht naar de vertaling van die universele ambitie en naar de aanzet van de beweging die ons land tot een van de koplopers moet maken bij het aangaan van de klimaatuitdaging. Ook van een modal shift is geen spoor terug te vinden.

J'ai cherché la traduction de cette ambition universelle et la mise en œuvre de ce mouvement pour placer notre pays à l'avant-garde du défi climatique dans votre budget 2016. Je n'y ai pas trouvé de *modal shift*.

Er vloeien meer subsidies naar de firmawagens dan naar de NMBS, en dus naar de files die de economie lamleggen en de bevolking ziek maken.

On subsidie davantage les voitures de société que la SNCB, subventionnant les embouteillages qui paralysent l'économie et rendent malades les citoyens.

Uw begroting bevat geen plan voor een kernuitstap. De levensduur van een aantal kerncentrales wordt integendeel verlengd, waardoor er geen ruimte vrijkomt voor investeringen in hernieuwbare energie.

Votre budget n'envisage pas un plan de sortie du nucléaire et prolonge même les centrales sans faire place à l'énergie renouvelable.

Ons land beloofde in Parijs de wereldwijde klimaatinspanningen voor 50 miljoen euro te financieren, maar daarvan is in de begroting geen spoor terug te vinden.

L'engagement, pris à Paris, de financer pour 50 millions les efforts climatiques mondiaux est absent du budget.

Is het bedrag van 50 miljoen euro dat ons land heeft beloofd voor de financiering van het Groene Klimaatfonds een bijkomend bedrag in de begroting Ontwikkelingssamenwerking? Zo ja, in welk begrotingsartikel is het opgenomen?

Madame la ministre, dans l'engagement belge de 50 millions au financement du Fonds vert d'adaptation au changement climatique, s'agit-il d'une somme additionnelle au budget de la Coopération? Si oui, dans quel article budgétaire est-il inscrit?

Er wordt niet gestreefd naar een toonaangevend energiebeheer van de openbare gebouwen, en er is geen akkoord over de *burden sharing* of over de verdeling van de CO_2-uitstootrechten. Deze begroting is 'klimaatapathisch'. België zou op dit vlak moeten vooroplopen!

Il n'y a pas de volonté d'être exemplaire dans la gestion énergétique des bâtiments publics ni d'accord sur le *burden sharing* ou la répartition des droits d'émission de CO_2. Ce budget est "climato-apathique". Faites de la Belgique un pays à la pointe en la matière!

De begroting dient ook om de sociale cohesie van het land te verzekeren. Ik betreur dat we de gevolgen van de fiscale maatregelen voor de burgers niet kennen, hoewel we die informatie meermaals gevraagd hebben. Hoe kunnen wij vandaag wetten geven als we de gevolgen van dergelijke zwaarwichtige keuzes voor de inkomensverdeling niet kennen? Uit het oogpunt van een rigoureus beleid zouden die gegevens, waarover de FOD Financiën beschikt, voor elke fiscale maatregel in het kader van het parlementair werk moeten worden verstrekt.

Une autre fonction du budget est d'assurer la cohésion sociale d'un État. Malgré nos demandes, je regrette de ne pas connaître de l'effet des mesures fiscales sur nos concitoyens. Comment légiférer aujourd'hui sans connaître les effets de choix aussi importants sur la répartition des revenus? Pour une gestion rigoureuse, toute mesure fiscale devrait s'accompagner, lors du travail parlementaire, de ce type d'information dont le SPF Finances dispose.

Wij zien negatieve effecten op de sociale cohesie ten gevolge van de ideologisch geïnspireerde lineaire besparingen in de sociale zekerheid.

Nous constatons ces effets négatifs sur la cohésion sociale avec ces économies linéaires idéologiques en matière de sécurité sociale.

Deze begroting draagt bij tot de uitsluiting van de zwaksten en is voor hen een grote leugen!

Ce budget renforce l'exclusion des plus faibles et organise une forme de mensonge vis-à-vis d'eux!

02.24 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Er wordt hier gezegd dat deze regering zorgt voor minder sociale inclusie en meer polarisatie in de samenleving. Wat dan met het feit dat er ten opzichte van de vorige regeerperiode meer wordt geïnvesteerd in de welvaartsenveloppe? Er komt 900 miljoen euro boven op de 450 miljoen euro die de vorige regering hiervoor budgetteerde. Hierdoor worden de laagste uitkeringen met 200 à 300 euro per jaar verhoogd.

02.24 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Vous dites que le gouvernement actuel freine l'inclusion sociale et favorise la polarisation de la société. Qu'en est-il dès lors du fait que l'on investisse davantage dans l'enveloppe bien-être que sous la législature précédente? Neuf cents millions d'euros s'ajoutent aux 450 millions déjà prévus à cet effet par le gouvernement précédent, ce qui permet d'augmenter le montant des allocations les plus basses de 200 à 300 euros par an.

Er wordt ook gezegd dat de taxshift geen ecologische reflex bevat. Wij weten allemaal dat diesel meer vervuilt dan benzine. Deze regering zorgt ervoor dat de accijnzen gelijk worden getrokken en dat de prijs van diesel wellicht hoger zal komen te liggen dan die van benzine.

Vous affirmez également que le *tax shift* ne comporte aucun réflexe écologique. Il est de notoriété publique que le diesel pollue plus que l'essence. Le gouvernement actuel vise à uniformiser les accises et à rendre le prix du diesel sans doute supérieur au prix de l'essence.

Verder wordt hier aangestuurd op de afschaffing van de subsidies voor bedrijfswagens. Als daar voldoende compensaties tegenover staan, zou ik dat een goede maatregel vinden. Beweren dat dit voor minder wagens zal zorgen is echter een sprong in het ongewisse. Bedrijven zouden misschien wel moeten stoppen met het sponsoren van de tankkaarten van hun werknemers, want zo is er geen enkel remmend effect op de consumptie.

Vous plaidez ensuite pour la suppression des subsides aux propriétaires de voitures de société. Si cette mesure faisait l'objet de compensations suffisantes, j'y serais favorable. Cependant, l'affirmation selon laquelle cette suppression permettrait de réduire le nombre de voitures est présomptueuse. Par contre, les entreprises devraient peut-être arrêter de subventionner les cartes de carburant de leurs collaborateurs, car cette pratique n'a aucun effet dissuasif sur leur consommation.

02.25 **Karin Temmerman** (sp.a): De vorige regering verlaagde inderdaad de welvaartsenveloppe tot 60 procent, maar die kwam wel boven op de indexstijging. Nu is er een indexsprong en wordt de enveloppe zogenaamd tot 100 procent opgetrokken. Omdat de kinderbijslag naar de Gewesten werd overgeheveld, gaat het echter slechts om 80 procent.

02.25 **Karin Temmerman** (sp.a): Le gouvernement précédent avait en effet limité l'enveloppe bien-être à 60 % mais cette limitation s'était en fait superposée à une hausse de l'index. Il y a à présent un saut d'index et l'enveloppe est soi-disant relevée à 100 % mais comme les allocations familiales ont été régionalisées, l'enveloppe se limite en fait à 80 %.

02.26 **Griet Smaers** (CD&V): De vorige regering voerde de facto ook een indexsprong door.

02.26 **Griet Smaers** (CD&V): Le gouvernement précédent a également réalisé *de facto* un saut d'index.

02.27 **Karin Temmerman** (sp.a): De vorige regering hield de prijzen in bedwang, waardoor de loonindex niet bereikt werd. Deze regering daarentegen verhoogt de prijzen en voert daarbovenop nog een loonsverlaging door.

02.27 **Karin Temmerman** (sp.a): Le gouvernement précédent avait contenu l'évolution des prix, ce qui fait que les salaires n'ont pas été indexés. En revanche, le gouvernement actuel augmente les prix et par-dessus le marché, il fait baisser les salaires.

02.28 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Er was inderdaad geen formele indexsprong tijdens de regering-Di Rupo, maar de wijzigingen van de heer Vande Lanotte aan de indexkorf zorgden voor een feitelijke

02.28 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Le gouvernement Di Rupo n'a en effet pas réalisé formellement un saut d'index mais M. Vande Lanotte a modifié le panier de l'index de manière telle qu'il y a eu dans

indexsprong van ongeveer 2 procent. Veel gebeurt gecamoufleerd, we voeren dus een semantische discussie.

02.29 **Karin Temmerman** (sp.a): Natuurlijk moet de indexkorf af en toe worden herzien, er moet worden gekeken naar het reële bestedingspatroon van de mensen. Dat is wat wij deden. De werkelijke prijsdaling kwam er dankzij de ingrepen van de regering.

02.30 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen) *(Nederlands)*: Ik ben het eens met zowel mevrouw Temmerman als de heer Bogaert.

(Frans) De manier waarop de vorige regering, waarvan u deel uitmaakte, mevrouw Temmerman, de inhoud heeft gewijzigd en de evolutie van de kosten van het levensonderhoud evalueerde was bedoeld om het inkomen van de werknemers te verminderen en het niet volledig aan de evolutie van de levensduurte aan te passen.

Door de indexsprong lijden alle werknemers en steuntrekkers een inkomensverlies van 2 procent. U stuurt dat bij met de welvaartsenveloppe, waarvan u niet de bedenker is en die ertoe strekte de zwakke groei van de sociale uitkeringen ten opzichte van de lonen te compenseren.

Die maatregelen komen zeer hard aan voor tienduizenden jongeren, deelwerkers, oudere gepensioneerden en oudere werklozen. Uw regering onderneemt niets om de sociale samenhang te versterken.

Wat de bedrijfswagens betreft, wordt de accijns op diesel inderdaad verhoogd. Dat is geen milieumaatregel maar een budgettaire, waarmee men de aankoop van dieselwagens misschien kan ontmoedigen... Maar een *shift* is een taxshift. Heeft u de ontvangsten gebruikt om de NMBS als alternatief voor het autoverkeer extra te financieren? Neen, u bespaart 3 miljard euro op de NMBS!

Zullen er minder bedrijfswagens op onze wegen rijden als men het voordeel afschaft of vervangt door iets anders, bijvoorbeeld een mobiliteitsbudget?

Mensen rijden met de auto naar het werk omdat er geen alternatief voorhanden is. Ze veroorzaken files die volgens het VBO 3 miljard euro kosten aan de economie. We subsidiëren dus die files, de productie van fijn stof in de lucht en de ziektes van onze medeburgers. Waarom financiert men het

les faits un saut d'index d'environ 2 %. Beaucoup de choses se faisant en catimini, nous entrons ici dans une discussion sémantique.

02.29 **Karin Temmerman** (sp.a): Le panier servant à fixer l'indice des prix à la consommation doit naturellement être adapté de temps en temps; il faut étudier l'évolution des modes de consommation réelle et c'est ce que nous avons fait. La diminution concrète des prix a été le fruit des interventions de notre gouvernement.

02.30 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen) *(en néerlandais)*: Je partage les avis de Mme Temmerman et de M. Bogaert.

(En français) La manière dont on a modifié le contenu et dont on évalue l'évolution du coût de la vie était, sous le précédent gouvernement dont vous faisiez partie, comme Mme Temmerman, une façon de diminuer le revenu des travailleurs et de ne pas l'adapter intégralement à l'évolution du coût de la vie.

Avec le saut d'index, vous infligez à tous les travailleurs et allocataires une diminution salariale de 2 %. Vous le corrigez avec l'enveloppe bien-être, dont vous n'êtes pas l'auteur, qui avait pour but de compenser la faible progression des allocations sociales par rapport aux salaires.

Ces mesures font très mal aux dizaines de milliers de jeunes, travailleurs à temps partiel, pensionnés et chômeurs âgés. Votre gouvernement n'assure pas la cohésion sociale.

Sur les voitures de société, il y a bien une hausse des accises sur le diesel. Ce n'est pas une mesure environnementale mais budgétaire. Elle pourrait décourager les citoyens de choisir le diesel… Mais un *shift*, c'est un transfert fiscal. Avez-vous utilisé les recettes pour financer davantage la SNCB en alternative à la voiture? Non, vous l'amputez de trois milliards d'euros!

Y aura-t-il moins de voitures de société si on supprime l'avantage ou si on le remplace par autre chose, par exemple un budget mobilité?

Les citoyens qui se rendent au travail utilisent des voitures de société par manque d'alternative. Ils créent des embouteillages produisant un coût économique évalué à trois milliards d'euros par la FEB. Nous subventionnons donc ces embouteillages, la production de particules fines

autodelen en het openbaar vervoer niet? De lineaire besparingsmaatregelen bij de NMBS zijn rampzalig voor het milieu.

dans l'air et les maladies de nos concitoyens. Pourquoi ne pas financer les voitures partagées et les transports en commun? Les mesures d'austérité linéaire à la SNCB sont une catastrophe du point de vue environnemental.

Deze regering lijdt aan klimaatapathie! Samen met de leden van haar meerderheid produceert ze aan de lopende band plannen en resoluties: over de strijd tegen de armoede en tegen het geweld op vrouwen, over de professionele en sociale integratie van personen met een beperking of van vreemde origine, over de verzoening tussen werk en privéleven, over de strijd tegen de sociale dumping… Het principe kunnen we alleen maar toejuichen! Maar als u daar geen middelen voor uittrekt, is dat alles in tegenspraak met uw andere beleidslijnen. Eigenlijk tracht u op die manier gewoon uw negatieve maatregelen te camoufleren. Zo beweert u een einde te zullen maken aan de 'prijs van de liefde' voor personen met een beperking.

Ce gouvernement est "climato-apathique"! Avec les membres de sa majorité, il multiplie les plans et résolutions: lutte contre la pauvreté, contre la violence faite aux femmes, intégration professionnelle et sociale des personnes handicapées ou d'origine étrangère, conciliation entre vie privée et professionnelle, lutte contre le dumping social... Sur le principe, nous applaudissons! Mais sans moyens, c'est en contradiction avec vos autres politiques. Vous prenez même des mesures négatives, comme la volonté d'en finir avec le "prix de l'amour" pour les personnes handicapées.

Wat de gezondheidszorg betreft, zijn er evenveel aangekondigde hervormingen als projecten die niet uitgevoerd worden, zoals de harmonisering van de bezoldigingen van artsen-specialisten en de goedgekeurde hervorming met betrekking tot de psychotherapie.

En matière de santé publique, les réformes annoncées sont autant de renoncements: l’harmonisation des rémunérations entre médecins spécialistes et la réforme votée en matière de psychothérapie.

Deze begroting komt de sociale cohesie niet ten goede, en dat is de tweede reden waarom we de begroting niet zullen steunen.

Ce budget n’assure pas la cohésion sociale, et c’est la deuxième raison pour laquelle nous ne le soutiendrons pas.

Derde reden: de economie. De maatregelen die u aankondigt zijn niet gunstig voor de economische ontwikkeling en zorgen niet voor een betere welvaartsverdeling! Uw economische redenering is archaïsch. Meer winst voor de bedrijven volstaat niet meer om de economie aan te jagen. Vandaag is de economie op een financiële leest geschoeid. De winsten zijn dividenden die naar landen worden gesluisd die fiscaal gezien een paradijs, maar op sociaal vlak een hel zijn.

Troisième élément: l’économie. Les mesures que vous annoncez ne sont pas favorables au développement économique et à une prospérité mieux partagée! Votre raisonnement économique est archaïque. Il ne suffit plus de favoriser les bénéfices des entreprises pour que notre économie fonctionne. L’économie s’est "financiarisée". Les profits sont des dividendes qui s’échappent vers des paradis fiscaux ou des enfers sociaux.

Uw regering eist geen tegenprestatie op het vlak van de economische activiteit en de werkgelegenheid voor de vermindering van de sociale bijdragen. U neemt genoegen met intentieverklaringen. De maatregelen ten behoeve van de bedrijven stapelen zich op, maar de bedrijven zorgen niet goed voor de arbeidswereld, omdat ze banen schrappen.

Votre gouvernement ne prévoit pas de contrepartie en termes d’activité économique et d’emplois aux mesures de diminution des cotisations sociales. Vous vous contentez de déclarations d’intention. Les mesures s’additionnent en faveur des entreprises mais celles-ci maltraitent le monde du travail, en supprimant des emplois.

U bent niet van plan de notionele-interestaftrek te hervormen, nochtans een dure en inefficiënte maatregel. Onze economie is onvoldoende toekomstgericht en heeft te weinig oog voor

Vous ne prévoyez pas de réforme des intérêts notionnels, pourtant coûteux et inefficaces. Notre économie ne s’oriente pas assez vers des secteurs d'avenir tels que les technologies vertes, les

bijvoorbeeld groene technologie, energiebesparing en hernieuwbare energie.

De taxshift is een verspilling van overheidsgeld, of beter een verspilling van geld van de sociale zekerheid en van de werknemers. De maatregel moet focussen op de lage inkomens en de middeninkomens. Vanaf 2018 schrapt u de forfaitaire bijdragevermindering. Dat zou maar weinig jobs opleveren, terwijl de kosten hoog zouden oplopen.

De begroting moet de overheid ook in staat stellen om te werken: ze moet haar regalia uitoefenen op stuk van handhaving van het gezag en veiligheid, zorgen voor herverdeling, de mobiliteit per spoor bevorderen, en de diensten voor de burgers financieren.

U probeert op alle vlakken de dienstverlening af te bouwen, door de enveloppen van de administraties in te krimpen, noodzakelijke investeringen uit te stellen, de inefficiëntie te organiseren, en de werknemers van de publieke sector te demotiveren.

U wilt die logica nog verder doortrekken, maar u verschaft geen duidelijkheid over de wijze waarop de uitgaven zouden kunnen worden beperkt.

Wat de hervorming van de administratie betreft, zullen er 750 miljoen euro nodig zijn om de taxshift te financieren waaronder 100 miljoen euro in 2016.

U zult daarover met de minister die is belast met Ambtenarenzaken overleggen, zegt u, maar uw werkwijze blijft onduidelijk. U bent ervan overtuigd dat er minder zal worden uitgegeven en dat er efficiënter zal worden gewerkt; dat is makkelijker gezegd dan gedaan!

De minister die is belast met Ambtenarenzaken is nooit met een plan voor de dag gekomen! U stelt begrotingsdoelstellingen vast en wacht dan af. Zelfs collega Piedboeuf moest ermee lachen…

02.31 **Benoît Piedboeuf** (MR): Ik moest lachen omdat ik mij herinnerde dat de PS en Ecolo recentelijk nog de krachten hebben gebundeld, terwijl de PS, aan het eind van haar Waalse regeerperiode, er meteen Ecolo met veel vertoon uit gooide.

02.32 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Wat Justitie betreft, tracht men weliswaar via wetgevend werk de lacunes weg te werken maar tast men integendeel de grondrechten aan en lost men de problemen van Justitie niet op: de achterstand, de

économies d'énergie, le renouvelable.

Le *tax shift* représente un gaspillage d'argent public, c'est-à-dire d'argent de la sécurité sociale et des travailleurs. La mesure doit s'orienter en faveur des bas et moyens salaires. À partir de 2018, vous supprimerez le forfait de diminution de cotisations. La création d'emplois serait faible, et son coût énorme.

Le budget doit aussi faire fonctionner l'État: remplir ses missions régaliennes, d'autorité et de sécurité, assurer la redistribution, promouvoir la mobilité ferroviaire et financer les services au public.

Vous tirez sur la corde des sous-utilisations de toute nature en ciblant les budgets des administrations publiques, en retardant des investissements nécessaires, en instaurant de l'inefficacité, en organisant la démotivation des travailleurs de la fonction publique.

Vous voulez accentuer cette logique mais sans clarté sur la manière de diminuer les dépenses.

Dans la réforme de l'administration, 750 millions d'euros seront nécessaires pour financer le *tax shift* dont 100 millions d'euros en 2016.

Vous dites que vous en discuterez avec le ministre de la Fonction publique mais votre manière de travailler n'est pas claire. Vous vous persuadez qu'on va dépenser moins et que cela va être plus efficace; c'est vite dit!

Le ministre de la Fonction publique n'a pas annoncé de plan! Vous fixez des objectifs budgétaires et considérez qu'on verra ensuite. M. Piedboeuf en rigolait même…

02.31 **Benoît Piedboeuf** (MR): Je riais en me rappelant la collusion récente entre PS et Ecolo. Alors que la première chose que le PS a faite à la fin de sa législature wallonne est de mettre Ecolo dehors en criant: "au fou".

02.32 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): En matière de justice, les lois tentent de colmater les brèches mais portent atteinte aux droits fondamentaux et ne résolvent pas les problèmes de la Justice: sa lenteur, son inaccessibilité pour le

ontoegankelijkheid voor de burgers, het onvermogen om in complexe dossiers tot een uitspraak te komen. Een en ander kost de overheidsfinanciën handenvol geld.

Wat vervolgens de politie betreft, willen we meer duidelijkheid over het amendement met betrekking tot die 400 miljoen euro. Hoe zal dat budgettair gecompenseerd worden? Op het einde van het begrotingsjaar wordt het tekort daardoor alleen maar verhoogd. Hoe zullen die middelen besteed worden? Hoeveel middelen zullen er naar de Veiligheid van de Staat vloeien? Welke middelen zullen er worden uitgetrokken voor de strijd tegen de financiering van het terrorisme en om de terroristen in hun portefeuille te raken? Hoe zullen de lokale politiediensten geherfinancierd worden? Volgens minister Jambon “kent het effectief van de federale politie de laatste jaren een dalende trend. Dit zou het gevolg zijn van de drastische budgettaire besparingen die opgelegd worden aan de federale politie en die de mogelijkheden tot aanwerven sterk inperken."

De Veiligheid van de Staat deelde net als de andere overheidsadministraties in de klappen, zodat die dienst niet langer in staat was toezicht te houden op gevaarlijke personen en terroristische acties te voorkomen.

Dat is het gevolg van lineaire besparingsmaatregelen. Men bespaart, dan stelt men de schade vast en vervolgens probeert men snel de schade te herstellen door de nodige middelen in te zetten.

U zorgt ervoor dat de federale Staat morgen minder efficiënt zal zijn!

Sommige leden van de meerderheid willen dan wel de Staat ontmantelen, maar vraag is waarom CD&V en MR volgen.

02.33 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Ik vind het een vreemde beschuldiging dat CD&V zou meewerken aan het onmogelijk maken van de werking van de federale staat, ook wat veiligheid betreft. In de vorige zittingsperiode hebben we ervoor gezorgd dat meer politiemensen konden worden gerekruteerd en in deze heeft de regering 1 miljard extra gepompt in de federale departementen. Dat wijst toch niet desinvesteringen, of wel?

02.34 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Mijnheer Bogaert, dankzij uw opmerking kan ik mijn gedachtegang verduidelijken. Ik vroeg me dus af waarom CD&V en MR laten betijen. Ik weet dat dat

citoyen, son incapacité dans des dossiers complexes à aboutir à une chose jugée. Cela a un coût énorme pour les finances publiques.

Ensuite, concernant la police, cet amendement de 400 millions d'euros au sujet duquel nous voulons de la clarté. Quelle sera la compensation budgétaire? En fin d'exercice, cela accentue le déficit. Comment ces moyens seront-ils utilisés? Combien de moyens iront-ils vers la Sûreté de l'État? Quels moyens seront-ils consacrés à la lutte contre le financement du terrorisme, vont toucher au portefeuille des terroristes? Comment les polices locales bénéficieront-elles d'un refinancement? Selon le ministre Jambon, "l'effectif de la police fédérale a diminué. Il s'agirait d'une conséquence des économies budgétaires drastiques qui sont imposées à la police fédérale et qui limitent les possibilités de recrutement".

La Sûreté de l'État a été pénalisée comme les autres administrations publiques, au point de ne plus savoir bien surveiller les personnes dangereuses et prévenir des faits terroristes.

C’est une conséquence des mesures d'économie linéaire. On fait des économies, on constate les dégâts, et puis on essaie de réparer dans l'urgence en mobilisant des moyens.

Vous rendez l'État fédéral moins efficace pour demain!

Certains membres de la majorité veulent démanteler l’État, mais pourquoi le CD&V et le MR suivent-ils?

02.33 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Il est étrange d'accuser le CD&V de contribuer à saper le bon fonctionnement de l'État fédéral, notamment sur le plan de la sécurité. Durant la précédente législature, nous avons veillé à accroître le nombre de recrutements de policiers et pendant la législature en cours, le gouvernement a injecté 1 milliard supplémentaire dans les départements fédéraux. Il me semble que ces mesures ne vont pas dans le sens d'un désinvestissement.

02.34 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Monsieur Bogaert, votre interpellation me permet à nouveau de préciser ma pensée. Pourquoi le CD&V et le MR laissent-ils faire cela? Je comprends que ce soit

de bedoeling is van bepaalde partijen, meer bepaald van de grootste meerderheidspartij, de N-VA.

De middelen voor het federale overheidsapparaat – en ook voor de politie – zijn wel degelijk lineair verminderd sinds de vorige regeringsperiode. En er worden nog voor 100 miljoen besparingen aangekondigd voor 2016 en voor 750 miljoen tegen 2020. Zo dreigt de federale Staat te worden uitgekleed en dat is niet de wens van mijn fractie.

Ik kom tot mijn vijfde punt. In tijden van begrotingswerk wordt van de regering en de minister van Begroting verwacht dat de rekeningen kloppen. Maar de begroting blijkt een kaartenhuisje!

Op het einde van de zomer nam de regering een belangrijke beslissing. Een ondermaatse speler werd teruggestuurd naar de provinciale afdeling. Minister Jamar werd vervangen door mevrouw Wilmès en alvast wat de vorm betreft, was dat een goede zaak.

02.35 **Damien Thiéry** (MR): En in welke afdeling speelt u?

02.36 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Als federaal volksvertegenwoordiger ben ik hier een bijzonder duidelijke en gestructureerde uiteenzetting aan het geven.

Mevrouw Wilmès, u geeft veel duidelijker antwoorden dan uw voorganger. Helaas is de rekening die u voorlegt niet gunstiger dan die van de heer Jamar. De taxshift en de begroting zijn op zand gebouwd.

In de stijl van Prévert zouden we een absurde inventaris kunnen maken van alle overschatte ontvangsten, wankele wettelijke grondslagen, maatregelen waarover de meerderheid het zelf niet eens raakt, twijfels van Europa, van het Rekenhof en van de Raad van State over de maatregelen die u voorstelt.

Zo werd de fiscale regularisatie van 250 miljoen euro uit de voorliggende teksten geschrapt omdat er een probleem was met het voorafgaand overleg met de deelgebieden. De kaaimantaks van 160 miljoen euro werd niet geloofwaardig geacht. De strijd tegen de fiscale ontduiking is nog steeds verre van overtuigend, ondanks het feit dat we er gisteren mee hebben ingestemd enkele amendementen goed te keuren. De diamanttaks is uit uw begrotingsontvangsten verdwenen omdat u nog altijd op groen licht van Europa wacht. De olievoorraden van APETRA

l'intention de certains partis – notamment du parti le plus important de cette majorité, la N-VA.

Il y a des diminutions linéaires de moyens dans la Fonction publique fédérale – y compris dans la police – depuis la précédente majorité. Et on nous annonce 100 millions d'économies en 2016 et 750 millions d'ici 2020. Tout cela risque de conduire à un démantèlement de l'État fédéral. Mon groupe ne le souhaite pas.

J'en arrive à mon cinquième point. En période budgétaire, l'on attend d'un gouvernement et d'un ministre du Budget que les comptes soient justes. Et là aussi, le château de cartes s'écroule!

Le gouvernement a pris une décision importante à la fin de l'été. Un joueur au niveau insuffisant a été renvoyé en division provinciale. M. Jamar a été remplacé par Mme Wilmès. Nous y avons gagné, en tout cas sur la forme.

02.35 **Damien Thiéry** (MR): Et vous, dans quelle division jouez-vous?

02.36 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Je suis ici en tant que représentant au Parlement fédéral, en train de faire l'exposé le plus clair et le plus structuré possible.

Madame Wilmès, vous répondez beaucoup plus clairement que votre prédécesseur. Malheureusement, le compte n'est pas meilleur avec vous qu'avec M. Jamar. Le *tax shift* et le budget sont construits sur du sable.

On pourrait faire un inventaire à la Prévert des recettes surévaluées, des bases légales insuffisantes, des mesures contestées au sein même de la majorité, des doutes de l'Europe, de la Cour des comptes et du Conseil d'État sur les mesures que vous proposez.

La régularisation fiscale de 250 millions d'euros a ainsi été retirée des textes à l'examen car il y avait un problème de négociation préalable avec les entités fédérées. La taxe Caïman de 160 millions d'euros n'a pas été jugée crédible. La lutte contre l'évasion fiscale reste très peu convaincante, malgré les amendements que nous avons accepté de voter hier. La taxe diamant a disparu de vos recettes budgétaires – vous attendez toujours un feu vert de l'Europe. Les réserves de pétrole liées à APETRA ont un coût estimé par la Cour des comptes à 200 millions d'euros supplémentaires.

kosten volgens het Rekenhof 200 miljoen euro extra. U heeft niet uitgelegd hoe u besparingen zult doorvoeren middels een *redesign* van het openbaar ambt. De heffing op de intercommunales wordt door het Grondwettelijk Hof betwist. Het overschrijden van de spilindex bij het openbaar ambt en voor de sociale uitkeringen in de herfst werd niet begroot en kost 200 miljoen euro. Het Rekenhof is van oordeel dat u de kosten van de schuld heeft onderschat en de rentevoeten heeft overschat in verhouding tot de marktrealiteit. Vandaar de gecumuleerde kosten van 950 miljoen euro tegen 2019.

De verklaringen van de heer Draghi in de pers hebben menigeen diep ontgoocheld.

Wat betekent een en ander voor ons land?

02.37 **Ahmed Laaouej** (PS): Ik deel de bezorgdheid van de heer Gilkinet. Het zou goed zijn indien de minister van Financiën dat punt zou verduidelijken, in het licht van de uitspraken van de heer Draghi en van de beslissingen van de Europese Centrale Bank.

De **voorzitter**: De minister zal het woord nemen na de verschillende sprekers.

02.38 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Om de taxshift te financieren mikt u op nieuwe inkomsten uit de bestrijding van de fiscale fraude, terwijl er nood is aan degelijke, structurele maatregelen. Uw eigen nota werd, maatregel na maatregel, uitgekleed door de meerderheid. De middelen om de fiscale fraude aan te pakken, werden u ontnomen.

De diepe gaten die vandaag in de begroting worden geslagen zullen morgen tot nieuwe harde besparingen leiden.

Deze begroting bevat geen klimaatmaatregelen en ze is sociaal onrechtvaardig. Met deze begroting kan de federale staat niet correct werken. Uit een economisch oogpunt is de begroting inefficiënt en ze is niet in evenwicht. We zullen ze dan ook niet goedkeuren!

Vorig jaar diende Ecolo-Groen een alternatieve meerjarenbegroting in. Voor elk van de door u voorgestelde maatregelen zullen we met een alternatief komen. Het kan anders! Het is de hoogste tijd voor groenere, rechtvaardigere en efficiëntere maatregelen.

02.39 **Catherine Fonck** (cdH): De eerste minister bestempelt zijn beleid of dat van de regering nu al een jaar voortdurend als ‘historisch’! Uw begroting

Vous n’avez pas expliqué comment vous allez réaliser des économies en procédant au *redesign* de la fonction publique. La taxe sur les intercommunales est contestée par la Cour constitutionnelle. Le passage d’index dans la fonction publique et pour les allocations sociales à l’automne n’est pas budgétisé et coûte 200 millions d’euros. La Cour des comptes estime que vous avez sous-évalué le coût de la dette et surévalué les taux d’intérêt par rapport à la réalité du marché, d’où un coût cumulé de 950 millions d’euros d’ici 2019.

Les déclarations dans la presse de M. Draghi ont causé une vive déception.

Qu'en est-il pour la Belgique?

02.37 **Ahmed Laaouej** (PS): Je partage ces inquiétudes. Il serait utile que le ministre des Finances clarifie cet élément à la lumière des déclarations de M. Draghi et des décisions de la Banque centrale européenne.

Le **président**: Le ministre interviendra après les orateurs.

02.38 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Au lieu de miser sur de nouvelles recettes en matière de lutte contre la fraude fiscale pour financer le *tax shift*, il faut des mesures structurelles solides. Votre propre note a été démontée, mesure par mesure, par la majorité. On vous a retiré l'outil de lutte contre la fraude fiscale.

Les trous budgétaires graves d'aujourd'hui donneront les mesures d'austérité de demain.

Votre budget est apathique sur le plan climatique et injuste sur le plan social. Il ne permettra pas à l'État fédéral de fonctionner correctement. Il est économiquement inefficace et n'est pas en équilibre. Nous ne le voterons pas!

L'an passé, Ecolo-Groen a déposé un budget pluriannuel alternatif. À chacun des projets que vous déposez, nous proposons des alternatives. *Het kan anders*, il est possible de faire autrement! Il est urgent de faire plus vert, plus juste, plus efficace.

02.39 **Catherine Fonck** (cdH): Depuis un an, le premier ministre utilise sans arrêt le qualificatif "historique" pour décrire son action ou celle du

2016 is inderdaad historisch! Historisch illusoir, ja.

Uw taxshift is niet gefinancierd. In de Algemene Toelichting bij uw ontwerpbegroting staat: “Ten opzichte van het vooropgestelde traject waarbij een evenwicht wordt beoogd tegen 2018, betekent dit een nog te leveren inspanning van 1,9 miljard EUR in 2017, 2 miljard EUR in 2018 en van 3,2 miljard EUR in 2019.” In 2019 is er dus een tekort van 3,15 miljard. De taxshift is opgenomen in de begroting. Als er geen begrotingsevenwicht is, komt dat dus gedeeltelijk door de taxshift.

Tegen 2020 zitten we met een tekort van 6,6 miljard euro. In juli kwam u hier nog triomfantelijk verklaren dat u de taxshift in de pocket had. De Nationale Bank en het Planbureau oordeelden evenwel dat het financieringsluik ongeloofwaardig is.

Zonder die 6,6 miljard euro gaat de beloofde 100 euro meer voor de gezinnen in rook op, net zoals de steun voor de bedrijven en de zelfstandigen.

Uw ministers hebben getracht ons ervan te overtuigen dat de Nationale Bank en het Planbureau onzin uitkraamden. Geen enkel regeringslid wist ons echter te vertellen wat er achter dat fameuze '*redesign* van de Staat' schuilgaat of ons ervan te overtuigen dat de voor meerdere FOD's geplande groepsaankopen het mogelijk zullen maken meer dan 10 miljoen euro te besparen. De tegen 2020 voorziene 750 miljoen euro is dus nog lang niet binnen bereik! Zelfs de Europese Commissie heeft die maatregel niet goedgekeurd.

Er zijn nog andere gaten. De fameuze EBA werd aangekondigd als een mogelijke bron voor de financiering van de taxshift. U heeft getracht om die erdoor te drukken, terwijl de Raad van State u er op niet mis te verstane wijze op gewezen dat er absoluut overleg met de deelgebieden moest worden gepleegd. U heeft geprobeerd, maar de Raad van State heeft altijd neen gezegd. U legt het advies van de Raad van State naast u neer, ook al voelt u zich wat ongemakkelijk met betrekking tot de verbintenis die u in het Overlegcomité is aangegaan om een en ander opnieuw voor te leggen aan dat comité. Dat zal op 23 december gebeuren. U heeft uw wetsontwerp ingetrokken, maar het bedrag van 250 miljoen blijft ingeschreven in de begroting.

Er is ook sprake van bedrieglijke schijn wat de opmaak van deze begroting betreft, én inzake de vele verbintenissen die u bent aangegaan. U legt

gouvernement. Et votre budget 2016 est historique! Historique car rempli d'illusions.

Votre *tax shift* n'est pas financé. L'exposé général de votre projet de loi énonce que "par rapport à la trajectoire prévue qui vise un équilibre pour 2018, cela correspond à un effort à fournir à concurrence de 1,9 milliards d'euros en 2017, de 2 milliards en 2018 et de 3,2 milliards en 2019". En 2019, il manque donc 3,15 milliards. Le *tax shift* fait partie intégrante du budget. Si le budget n'est pas en équilibre, le *tax shift* y est donc pour quelque chose.

Ce sont 6,6 milliards qui manqueront à l'horizon 2020. En juillet, vous faisiez des déclarations triomphalistes; tout était réglé concernant le *tax shift*. La Banque nationale et le Bureau du Plan vous ont remis un bulletin qui montrait l'absence de crédibilité sur le volet du financement.

Sans ces 6,6 milliards, les 100 euros promis pour augmenter le salaire-poche s'envolent, de même que le soutien aux entreprises et aux indépendants.

Vos ministres ont tenté de nous convaincre que la Banque nationale et le Bureau du Plan racontaient des "carabistouilles". Aucun membre du gouvernement n'a pu nous dire ce qui se cachait sous le vocable de "*redesign* de l'État" ou nous convaincre que les achats groupés prévus pour plusieurs SPF permettraient d'atteindre plus que dix millions d'euros d'économies. Sur les 750 prévus d'ici 2020, vous conviendrez qu'on est loin du compte! Même la Commission européenne n'a pas retenu cette mesure.

Il y a d'autres trous. La fameuse DLU était annoncée comme source potentielle de financement du *tax shift*. Vous avez essayé de la faire passer en force, alors que le Conseil d'État vous rappelait fermement la concertation indispensable avec les Régions. Vous avez essayé. Le Conseil d'État vous a toujours dit non. Vous n'avez rien à faire de l'avis du Conseil d'État, même si vous êtes un peu mal à l'aise par rapport à votre engagement d'y retourner, pris en Comité de concertation. Vous allez y retourner le 23 décembre. Vous avez retiré votre projet de loi mais les 250 millions restent inscrits au budget.

Illusions dans la confection de votre budget mais aussi dans les nombreux engagements que vous avez pris. Vous avez soumis tous les départements

alle departementen bezuinigingen op. Zelfs op veiligheid en op het stuk van de strijd tegen het terrorisme moest er worden bespaard. Het is jammer dat er aanslagen moesten worden gepleegd vooraleer u met die 400 miljoen euro over de brug kwam!

à des coupes budgétaires. Même la sécurité et la lutte contre le terrorisme ont dû faire des économies: quel dommage qu'il ait fallu des attentats pour que vous engagiez 400 millions!

Voorts komen er geen antwoorden op de vraag over de verdeling van de voornoemde som tussen de departementen Binnenlandse Zaken, Justitie en Defensie, noch op de vraag of dat geld wel degelijk zal worden besteed aan personele, structurele middelen.

Quant à savoir comment cette somme sera répartie, entre l'Intérieur, la Justice et la Défense, quant à savoir si elle sera bien affectée à des moyens humains structurels, impossible d'avoir des réponses.

Aan veiligheid hangt een prijskaartje, en dat is niet min. Nieuwe wetten zullen er niet voor zorgen dat de strijd tegen het terrorisme efficiënter wordt gevoerd, middelen wél.

La sécurité a un prix très élevé. Ce ne sont pas de nouvelles lois qui vont garantir une lutte plus efficace contre le terrorisme; ce sont d'abord des moyens.

Ik verzoek de regering er zich duidelijk toe te verbinden dat het bedrag van 400 miljoen een structureel budget is en geen *one shot.* Het simpelweg verschuiven van budgettaire middelen mag niet worden verkocht als een reële versterking.

Prenez un engagement clair pour que ces 400 millions forment un budget structurel et non un *one shot*. Ne faites pas passer pour des renforts de simples vases communicants budgétaires.

Ik denk bijvoorbeeld aan de drie onderzoeksrechters die prioritair ingezet worden voor terrorismezaken: het betreft hier niet meer dan een overheveling. Alsof de huidige situatie bij het gerecht zo goed is dat ze niets anders te doen hadden!

C'est l'exemple des trois juges d'instruction, affectés prioritairement au terrorisme: c'est un simple transfert. Comme si le contexte actuel était à ce point confortable qu'ils n'avaient rien à faire auparavant!

De commentaren van de binnenlandse inlichtingendienst, de militaire inlichtingendienst en de lokale politie zijn verontrustend. De voorzitter en de eerste vicevoorzitter van het orgaan dat de lokale politie vertegenwoordigt – de Vaste Commissie van de Lokale Politie – hebben zeer recentelijk hun ontslag ingediend, omdat de minister van Binnenlandse Zaken hen niet genoeg steunt en ze bij hem geen welwillend gehoor vinden. Voor de verdeling van de enveloppe van 400 miljoen euro voor de strijd tegen terreur werd de commissie niet eens geraadpleegd over de behoeften van de lokale politie - naar alle waarschijnlijkheid omdat de lokale politie daar niets van zal ontvangen.

Les commentaires du renseignement intérieur, du renseignement militaire et de la police locale sont inquiétants. Le président et le premier vice-président de l'organe représentant toute la Police locale – à savoir la Commission Permanente de la Police locale – viennent de démissionner, parce qu'ils ne reçoivent pas assez de soutien ni d'écoute de la part du ministre de l'Intérieur. S'agissant d'affecter les 400 millions, la commission n'a même pas été consultée quant aux besoins de la police locale. C'est sans doute que la police locale n'aura pas part à cette somme.

De begroting van Defensie wordt in twee jaar tijd teruggeschroefd met 11,7 procent. Enkele maanden geleden kondigde de minister echter nog aan dat hij de begroting van Defensie wilde verdriedubbelen om in 2030 uit te komen op een bedrag van 6,3 miljard. Die aankondiging was je reinste boerenbedrog!

Le budget de la Défense est diminué de 11,7 % en deux ans. Mais, il y a quelques mois, le ministre annonçait vouloir tripler le budget de la Défense pour atteindre 6,3 milliards en 2030. Quel attrape-nigaud que cette annonce!

Ook wat de taxshift betreft, houdt men ons wat voor: elke extra baan zal handenvol geld kosten, meer dan 100.000 euro.

Illusion aussi dans le *tax shift*: chaque emploi créé coûte cher, plus de 100 000 euros.

Ook wat de naleving van onze Europese afspraken betreft, wordt ons een rad voor ogen gedraaid, hoewel de premier nog bevestigde dat de regering die in acht zou nemen. Om de werkgelegenheidsgraad tegen 2020 op 73 procent te brengen, moet uw regering voor 400.000 extra banen zorgen. Daar zijn we nog ver af.

Illusion du respect de l'engagement européen, pourtant réaffirmé par le premier ministre. Un taux d'emploi de 73 % à l'horizon 2020 implique que votre gouvernement doit créer 400 000 emplois. On en est très loin.

Wat de pensioenen betreft, spande u de paarden achter de wagen: u verhoogde eerst de wettelijke pensioenleeftijd, maar ging compleet voorbij aan de onderlinge aansluiting van de beroepsloopbanen, aan de eindeloopbaanproblematiek en aan de definitie van de zware beroepen. Indien de nodige aanpassingen uitblijven, zouden de uitgaven wel eens naar 'ziekte en invaliditeit' kunnen verschuiven.

En matière de pensions, vous avez travaillé à l’envers, reculant d’abord l’âge légal de la pension et oubliant complètement l'importance de l'articulation des carrières professionnelles, des aménagements de fin de carrière, les métiers pénibles. Sans ces aménagements, les dépenses risquent de basculer vers le département maladie et invalidité.

De regering gaat prat op het rapport van het Studiecomité voor de Vergrijzing, dat bevestigt dat de leefbaarheid van de pensioenen op lange termijn verzekerd is. Wat ook in dat rapport staat, maar wat u niet zegt, is dat u, om die leefbaarheid te verzekeren, op 360.000 extra migranten rekent tegen 2025 en op 1.350.000 extra migranten tegen 2060, die allemaal zouden werken van zodra ze één voet op ons grondgebied hebben gezet.

Le gouvernement se glorifie du rapport du Comité d'Étude du Vieillissement, qui validerait la viabilité des pensions sur le long terme. Ce que vous ne dites pas mais qui se trouve dans le rapport, c'est que, pour assurer cette viabilité, vous comptez sur 360 000 migrants en plus d'ici 2025, sur 1 350 000 migrants d'ici 2060, qui travailleraient dès le premier jour où ils mettent un pied sur notre territoire.

Wat de gezondheidszorg betreft, wordt er in de begroting 2016 een loopje genomen met de beloften van de eerste minister die tot 2019 een jaarlijkse groei met 1,5 procent in het vooruitzicht gesteld had. In 2016 zal de groeinorm 0,7 procent bedragen, wat een duidelijke achteruitgang voor de patiënten en de zorgverleners betekent.

En matière de santé, le budget 2016 bafoue les promesses faites par le premier ministre, qui garantissait un taux de croissance d’1,5 % chaque année jusqu'en 2019. En 2016, la norme de croissance sera à 0,7 %, ce qui entraîne un net recul pour les patients et les prestataires de soins.

U verklaarde dat de eerstelijnsgezondheidszorg en het aantrekkelijker maken van die beroepen bovenaan op de agenda zouden staan. Maar in de maatregelen voor 2016 komen de huisartsenwachtposten en de thuisverpleging er maar bekaaid van af.

Vous affirmiez que la priorité, c’était les soins de santé de première ligne, le renforcement de l’attractivité de ces professions. Mais les mesures prises pour 2016 mettent à mal les postes de garde des médecins généralistes et les infirmiers à domicile.

Een aantal dossiers had hun beslag moeten krijgen. De hervorming van de NMBS en het structureel spreidingsplan voor de vluchten boven Brussel hadden eind 2015 rond moeten zijn, maar zijn dat nog niet.

Des chantiers auraient dû aboutir: celui de la SNCB et le plan structurel de survol de Bruxelles avaient été promis pour la fin de l'année mais ne sont pas là.

Bij de NMBS wordt er op vijf jaar tijd ruim twee miljard euro bespaard en worden er 2.700 banen geschrapt. "Jobs, jobs, jobs", riep de eerste minister... U zou dat alles combineren met een grotere stiptheid en efficiëntere trajecten. Maar u bespaart om te besparen, terwijl u een plan had moeten opstellen ten behoeve van de reizigers, de mobiliteit en het milieu. Met uw beleid jaagt u de burgers van de trein naar de auto!

À la SNCB, on effectue plus de 2 milliards d'économies en 5 ans, 2 700 emplois passent à la trappe. "Jobs, jobs, jobs", disait le premier ministre... Vous combineriez tout cela avec plus de ponctualité, des trajets plus efficaces. Mais vous faites des économies pour les économies, alors que vous auriez dû produire un plan au bénéfice des navetteurs, de la mobilité et de l'environnement. Votre politique revient à repousser les gens du train

vers les voitures!

Ten slotte is er op het regeringsspan meermaals stampij uitgebroken. Eerst door toedoen van de N-VA-voorzitter, de specialist in de proefballonnetjes die dan niet meer dan gebakken lucht blijken te bevatten.

Enfin, votre attelage gouvernemental a connu des épisodes de fracture. D'abord, sous l'impulsion du président de la N-VA, spécialiste des idées choc qui se dégonflent.

Hij stelt voor de federale kinderbijslag voor kinderen van vluchtelingen – ook van oorlogsvluchtelingen – te schrappen: de Raad van State heeft erop gewezen dat de federale overheid daar niets mee uit te staan heeft. Nog een proefballonnetje: de werkgeversbijdragen voor de lokale overheden verlagen. De regering wijst dat categoriek van de hand. Zijn recentste proefballonnetje: alcoholici en drugsverslaafden hun leefloon afnemen. Daarover heeft de regering nog niet beslist. Hoe ver zult u gaan?

Il propose de supprimer les allocations familiales fédérales pour les enfants des réfugiés, y compris des réfugiés de guerre: le Conseil d'État rappelle que cela n'a rien à voir avec le niveau fédéral. Autre idée choc: diminuer les allocations patronales pour les pouvoirs locaux. Le gouvernement refuse catégoriquement. Dernière idée choc: supprimer le revenu d'intégration sociale pour les alcooliques et les toxicomanes. Il n'y a pas encore eu de décision du gouvernement. Jusqu'où irez-vous?

Er tekent zich in de regering een breuklijn af tussen de knetterrechtse politici en de centrumrechtse CD&V'ers. We zien de uithalen van bepaalde partijen, die hervormen verwarren met brutaliseren en schade willen berokkenen aan de meest kwetsbare personen, zoals langdurig zieken en personen met een handicap, die u wilt sanctioneren. *(Applaus bij de oppositie)*

À l'intérieur même du gouvernement, il y a une fracture entre la droite dure et les centristes du CD&V. On voit la violence de certains partis qui confondent réforme et brutalité, qui veulent faire mal aux plus fragiles, comme les personnes touchées par la maladie de longue durée et les personnes handicapées, que vous voulez sanctionner. *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

Deeltijds werkende vrouwen met een inkomensgarantie-uitkering neemt u de helft of zelfs drie vierde van hun aanvulling af, die ervoor zorgde dat hun inkomen iets hoger lag dan de werkloosheidsuitkering. Zo creëert u een werkloosheidsval, wat allerminst een sociaal beleid kan worden genoemd.

Les femmes qui travaillent à temps partiel et bénéficient d'une allocation de garantie de revenus, vous les privez de la moitié, voire des trois quarts du complément qui leur donnait un revenu un peu plus élevé que l'allocation de chômage. C'est un piège à l'emploi aux antipodes d'une politique sociale.

U heeft een wetsontwerp ingediend waarmee u de cumulatie van een inkomensvervangende tegemoetkoming en een leefloon of een inkomensgarantie voor ouderen (IGO) wil verbieden. En dat terwijl er al zoveel verboden is op dat vlak. Met die maatregel dreigt u tal van personen met een beperking in de armoede te storten. Er werd nog niets beslist, maar het wetsontwerp werd al aan de Nationale Hoge Raad voor Personen met een Handicap overgezonden. Keer alstublieft op uw schreden terug!

Vous avez déposé un projet qui interdirait de cumuler l'allocation de remplacement de revenu et le revenu d'intégration sociale ou la garantie de revenu aux personnes âgées (GRAPA). Il existe déjà beaucoup d'interdictions et de balises. Vous risquez de plonger de nombreuses personnes handicapées dans la pauvreté. La décision n'est pas prise mais le projet a été envoyé au Conseil supérieur national des personnes handicapées. Faites machine arrière!

Uit die dossiers komt duidelijk naar voren welke kloof er tussen het politieke midden en de harde knetterrechtse flank gaapt.

Ces dossiers révèlent la fracture entre les centristes et la droite dure et brutale.

Ik verzoek u werk te maken van de projecten die u in 2015 in het vooruitzicht heeft gesteld en waarop de burgers nog steeds wachten. Ik hoop dat uw regering in 2016 een humaner beleid tracht te

Je vous demande d'avancer dans les chantiers promis en 2015 et que les citoyens attendent toujours. Je souhaite qu'en 2016, votre gouvernement recherche une politique plus

voeren.

Om Émile de Girardin te parafraseren: rigueur schept klaarheid, en klaarheid doorprikt illusies. Moge u hieruit inspiratie putten voor uw beheer en uw begroting. *(Applaus)*

02.40 **Olivier Maingain** (DéFI): Uw regering is nog ver verwijderd van de doelstellingen die zij zogenaamd wil bereiken. De groeivooruitzichten voor het Belgische bbp blijven lager dan die van het gemiddelde voor de eurozone en de achtentwintig lidstaten. Dat verschil zou in 2016 nog groter worden, ten nadele van onze economische prestaties.

Volgens de indicator van het economisch klimaat – die bestaat uit vijf vertrouwensindicatoren – zou België in vergelijking met een gemiddelde van 100 103,5 scoren, de eurozone 106,1 en de 28 EU-lidstaten samen 107,6. De Belgen hebben dus minder vertrouwen dan andere Europeanen in de economischegroeicapaciteiten van hun land.

De aangekondigde maatregelen volstaan niet om het vertrouwen opnieuw op te bouwen. Uw regering blijft strategisch gezien focussen op een aanbod- in plaats van op een vraagbeleid. Wil men echter de groei steunen, dan moet men op beide vlakken tegelijk maatregelen nemen.

De werkloosheidsgraad is gestegen – naar 8,7 percent – terwijl hij in de eurozone daalt.

Een intensivering van de inspanningen voor de competitiviteit van de ondernemingen volstaat niet. De arbeidskosten zijn niet de enige factor op grond waarvan bedrijven recruiten; men moet ook afzetmarkten hebben voor zijn producten en diensten. De omzet van de industrie kalft echter almaar verder af, net als de omzet van de detailhandel, d.i. de binnenlandse markt. Het plaatje is al niet veel rooskleuriger voor de export. De Europese Unie blijft de grootste klant van ons land, en wij zijn afhankelijk van de capaciteit van de Europese markten om onze producten en diensten af te nemen. Aangezien die afzetmarkten krimpen, moeten wij de handelsbetrekkingen diversifiëren. Dat is niet echt uw bevoegdheid, al heeft deze regering wel een staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, een dure vogel van wie we ons afvragen wat zijn nut is en die we evengoed overboord zouden kunnen gooien.

Hij geeft zelf toe dat de Belgische uitvoer naar de Europese landen buiten de EU fors is afgenomen in 2015.

humaine.

Enfin, Émile de Girardin disait que "la rigueur est une clarté qui dissipe les illusions“. Mon souhait est que vous vous en inspiriez pour votre gestion et votre budget. *(Applaudissements)*

02.40 **Olivier Maingain** (DéFI): Votre gouvernement est encore loin des objectifs qu'il prétend vouloir atteindre. Les prévisions de croissance du PIB belge restent inférieures à celles de la moyenne de la zone euro et des Vingt-Huit. Cet écart se creuserait en 2016, au désavantage de nos performances économiques.

Selon l'indicateur de climat économique, composé de cinq indicateurs de confiance, la Belgique se situait à 103,5 par rapport à une moyenne de 100, la zone euro à 106,1 et les Vingt-Huit à 107,6. Les Belges ont moins confiance que d'autres Européens en les capacités de croissance économique de leur pays.

Les mesures annoncées ne suffisent pas à recréer la confiance. La stratégie de votre gouvernement reste axé sur une politique de l'offre, pas de la demande. Or le soutien à la croissance suppose de travailler sur ces deux leviers en même temps.

Le taux de chômage est passé à 8,7 %, en hausse alors que la zone euro connaît une tendance à la baisse.

Il ne suffit pas d'accroître les efforts en faveur de la compétitivité des entreprises. Le coût du travail n'est pas le seul élément poussant à recruter: il faut aussi avoir des marchés pour ses produits et ses services. Or le chiffre d'affaires de l'industrie ne cesse de baisser, comme celui du commerce de détail, c'est-à-dire le marché intérieur. Pour les exportations, ce n'est guère plus brillant. L'Union européenne reste le client principal de la Belgique et nous dépendons de la capacité des marchés européens à absorber notre offre de services et de produits. Vu leur rétractation, il faut diversifier les relations commerciales. Ce n'est pas vraiment de votre compétence, même si ce gouvernement entretient à grands frais un secrétaire d'État au Commerce extérieur dont on se demande quelle est l'utilité et dont on pourrait faire l'économie.

Lui-même avoue que les exportations belges hors UE ont fortement diminué en 2015.

Het wetenschappelijke onderzoek en de federale organisatie ervan worden ondermijnd door de ideologische keuzes die een van de partijen van de meerderheid voorstaat, met een versnippering tot gevolg waaronder de intelligentsia in ons land te lijden heeft en die ze betreurt.

La recherche scientifique et son caractère fédéral sont mis à mal par les choix idéologiques inspirés par l'un des partis de la majorité, créant un éparpillement dont souffrent et se désolent les intelligences de ce pays.

U hebt de binnenlandse vraag niet genoeg ondersteund. Het loonbeleid moet herzien worden: de EU-lidstaten met de beste economische groeicijfers zijn degene die het loonbeleid hebben losgelaten en teruggekeerd zijn naar de onderhandelingen tussen de sociale partners voor de bepaling van de groeinorm voor de lonen. Niet het loon, maar het tarief voor de socialezekerheidsbijdragen is de vijand van de competitiviteit van de ondernemingen.

Vous n'avez pas assez soutenu la demande interne. Il faut revoir la politique salariale: les États européens présentant le meilleur taux de croissance économique sont ceux qui ont libéré la politique salariale en revenant à la négociation entre partenaires sociaux pour déterminer la norme de croissance salariale. Ce n'est pas le salaire qui est l'ennemi de la compétitivité des entreprises mais le taux des cotisations de sécurité sociale.

Om de koopkracht te ondersteunen, is er de taxshift, zult u zeggen. De voor 2019 verwachte stijging van het nettoloon stelt echter niets voor ten opzichte van de aanvankelijk beloofde 100 euro extra per maand voor de helft van de gezinnen.

Pour soutenir le pouvoir d'achat, direz-vous, il y a le *tax shift*. Malheureusement, l'augmentation du salaire net attendue pour 2019 est dérisoire par rapport à votre promesse initiale de 100 euros supplémentaires par mois pour la moitié des ménages.

Dan zijn er nog de beleidsprioriteiten die in de begroting kunnen worden teruggevonden. Het Rekenhof heeft gewezen op de ontoereikende ontvangsten voor tal van posten, zoals de Nationale Loterij en de sociale zekerheid, en op een onduidelijkheid op het stuk van besparingen als gevolg van de herstructurering van de administratie. De ontvangsten uit de sociale zekerheid beloven niet veel goeds en houden zeker nog verrassingen in. De desintegratie van de sociale zekerheid zal evenwel bij sommige leden van de meerderheid in de smaak vallen omdat dat de deur openzet voor nieuwe bevoegdheidsoverdrachten.

Il y a les choix de priorités politiques traduites dans le budget. La Cour des comptes a relevé des insuffisances de recettes dans de très nombreux postes allant de la Loterie Nationale à des économies pour restructuration de l’administration et en passant par la sécurité sociale. Les recettes de celle-ci augurent des difficultés prochaines et des surprises, même si son effritement ne déplaira pas à certains de la majorité pour avancer leurs pions en vue de nouveaux transferts de compétences.

U hebt ervoor gekozen drastisch op de regalia te besparen.

Vous avez fait un choix de réductions drastiques au détriment des missions régaliennes.

De Belgische justitie is een van de slechtst gefinancierde gerechtelijke apparaten van Europa: 0,7 percent van het bbp tegenover een gemiddelde van 2,2 percent in de andere Europese landen. Men verklaart de veiligheid van de burgers te garanderen maar men schroeft de begrotingsmiddelen voor Justitie en politie voortdurend terug: die ballon moet worden doorgeprikt.

Notre justice est une des plus mal financées d'Europe; nous lui consacrons 0,7 % du PIB contre 2,2 % en moyenne pour les autres États. Il faudra démystifier le discours prétendant assurer la sécurité des citoyens en diminuant continuellement les moyens budgétaires de la Justice et des services de police.

De meerderheid heeft vaak kritiek geuit op de Brusselse politiezones. Tien jaar geleden stonden er meer dan 1.400 federale politieagenten de lokale politie in Brussel bij voor de ordehandhaving tijdens openbare evenementen. Vandaag zijn het er nog 166!

La majorité a souvent fait le procès des zones de police bruxelloises. À Bruxelles, voici 10 ans, il y avait plus de 1 400 policiers fédéraux disponibles en soutien aux polices locales pour le maintien de l’ordre lors de manifestations publiques; ils sont 166 aujourd’hui!

Wie beweert dat de Brusselse politiezones niet voor voldoende veiligheid kunnen zorgen of hun taken in noodsituaties niet aankunnen misleidt de publieke opinie. De zes zones kunnen zeer snel 560 mensen inzetten terwijl de federale overheid er maar 166 ter beschikking stelt!

Dire que les zones de police bruxelloises n'assument pas leurs missions de sécurité ou d'urgence trompe l'opinion publique. Les six zones peuvent aligner très rapidement 560 personnes quand le fédéral en avance 166!

Een actieve agent staat echter tegenover zes andere die om tal van redenen met verlof zijn. Als men 166 door 7 deelt, bekomt men het aantal agenten waarover de directeur-coördinator van Brussel beschikt om het hoofd te kunnen bieden aan alle belangrijke gebeurtenissen in de hoofdstad van Europa.

Or une personne sur le terrain signifie six autres en congé pour de multiples raisons. Divisez les 166 par 7 et voilà ce dont dispose le directeur-coordinateur de Bruxelles pour faire face à tout événement majeur dans la capitale de l'Europe.

Op een dag zullen de Europese instellingen zeggen dat een land dat niet in staat is de internationale functies te beschermen ze niet langer op zijn grondgebied kan huisvesten. Dat zal het resultaat zijn van de systematische verwaarlozing door de federale overheid van Brussel als internationale hoofdstad.

Un jour, les institutions européennes diront qu'un pays incapable de protéger les fonctions internationales n'est plus digne de les compter sur son territoire. Ce sera le résultat du désinvestissement systématique du fédéral au détriment du rôle de capitale internationale de Bruxelles.

Het wordt ondraaglijk om te moeten horen dat Brussel zijn opdrachten niet vervult, te meer omdat die situatie voorvloeit uit de keuzes van de regering. *(Applaus bij de oppositie)*

Dire que Bruxelles est en défaut de remplir ses missions devient insupportable, d'autant que cela résulte des choix du gouvernement. *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

Moet ik verwijzen naar het ontslag van de voorzitter en vicevoorzitter van de Vaste Commissie van de Lokale Politie, die zijn opgestapt omdat ze bij de minister van Binnenlandse Zaken helemaal geen gehoor vonden?

Faut-il évoquer la démission du président de la Commission Permanente de la Police locale et de son adjoint suite à l'absence de réponse du ministère de l'Intérieur à tous ses appels?

De federale politie slaagt er niet in bepaalde overheidsopdrachten voor de levering van geüniformiseerd materiaal aan alle politiezones uit te schrijven. Het voertuigenpark dat de federale politie ter beschikking stelt van de lokale politiezones, is onvolledig en gebrekkig. De helikopter van de federale politie staat aan de grond bij gebrek aan brandstof. Wanneer de federale politie in Leopoldsburg gaat trainen, ontleent ze het voor de oefeningen benodigde materiaal bij de politiezones.

La police fédérale est incapable de mener certains marchés publics pour livrer le matériel uniformisé à toutes les zones de police. Le charroi qu'elle met à la disposition des polices locales est incomplet et défectueux. L'hélicoptère de la police fédérale ne vole plus faute de carburant. Quand la police fédérale va s'entraîner à Bourg-Léopold, elle emprunte aux zones le matériel nécessaire à de tels exercices.

De onveiligheid in Brussel is het resultaat van de politieke keuzes van de regering en van de N-VA, niet van falende Brusselse burgemeesters. *(Applaus bij de oppositie)*

L'insécurité à Bruxelles résulte des choix politiques du gouvernement et de la N-VA et non de la défaillance des bourgmestres bruxellois. *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

Uw budgettaire keuzes en onbuigzame lineaire besparingen bedreigen de kerntaken van de overheid.

Vos choix budgétaires menacent le cœur des fonctions essentielles d'un État par des mesures linéaires et implacables.

De staatssecretaris voor Asiel en Migratie hekelt de sterke toename van het aantal kandidaat-vluchtelingen.

Le secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration dénonce la croissance forte des candidats réfugiés.

In de begroting worden geen extra middelen uitgetrokken voor de opvang van de kandidaat-politieke vluchtelingen, maar misschien moeten we daar wel uit afleiden dat u vindt dat we de verbintenissen die we door de ondertekening van het Verdrag van Genève zijn aangegaan, niet langer hoeven na te leven. Neemt u veeleer een voorbeeld aan kanselier Merkel.

Mais aucune croissance budgétaire ne tient compte de cet accueil des candidats réfugiés politiques, sauf à comprendre que vous estimiez qu'il n'est plus nécessaire de respecter nos engagements liés à la Convention de Genève. Prenez plutôt exemple sur Mme Merkel.

Deze meerderheid schetst beetje bij beetje het sombere toekomstbeeld van een Staat die ten onder gaat. Dat zult u niet lang meer verborgen kunnen houden voor de publieke opinie. *(Applaus bij de oppositie)*

Cette majorité dessine peu à peu l'avenir sombre d'un État en perdition. Vous ne pourrez plus le cacher longtemps à l'opinion. *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

02.41 **Barbara Pas** (VB): In het debat over de taxshift werden vandaag de superlatieven niet gespaard door de meerderheid. Het klopt dat er goede maatregelen zijn, zoals het verlagen van de loonkosten, maar er zijn ook conflicten tussen de ministers over het al dan niet ondergefinancierd zijn van de taxshift. Dat deed mij denken aan de tijd van Verhofstadt en de zogenaamde opendebatcultuur.

02.41 **Barbara Pas** (VB): Dans le débat sur le virage fiscal, la majorité a usé et abusé de superlatifs. Certes, quelques mesures sont valables. Je songe à la compression des coûts salariaux. Mais certains antagonismes opposent les ministres quant à la question de savoir si le virage fiscal est sous-financé ou non. Cela m'a fait penser à l'époque de Verhofstadt et à la culture du débat politique ouvert.

De begroting heeft paarse trekjes. Zo zijn de terugverdieneffecten vandaag weer helemaal terug. Het verbaast mij telkens opnieuw dat een regering zo precies weet wat die terugverdieneffecten zullen zijn. Er worden mooie, ronde en vooral hoge bedragen geraamd voor de opbrengsten uit de strijd tegen de fiscale fraude en uit de kaaimantaks, respectievelijk 550 miljoen en 460 miljoen euro. Daar bestaat nochtans geen enkele zekerheid over. Volgens de meerderheid is de opbrengst voorzichtig geraamd, maar anderen spreken dat tegen. Het is alleszins onze taak om waakzaam te zijn.

Le budget présente certaines similitudes avec les budgets de l'ancienne coalition violette. Par exemple, il se caractérise par le grand come-back des fameux effets retour. L'aplomb avec lequel un gouvernement prétend connaître avec certitude l'ampleur de ces effets retour m'épate à chaque fois. Le gouvernement Michel a une sorte de préscience que la lutte contre la fraude fiscale et la taxe Caïman lui rapporteront de coquettes sommes, voire des sommes rondelettes et surtout un joli pactole. Pour être précise, respectivement 550 millions et 460 millions d'euros. Mais rien n'est moins sûr. À en croire la majorité, il s'agit d'une estimation prudente, ce qui est toutefois contredit par d'aucuns. Quoi qu'il en soit, notre devoir de parti d'opposition est d'être vigilant.

De gecontesteerde speculatietaks zou 30 miljoen euro opleveren. Dat is hoogst onzeker en niet echt indrukwekkend voor een taks waarover al zo veel werd gekibbeld. De totaal overbodige Senaat kost bijna het dubbele! Dit is dus meer een symbooltaks die als een grote maatregel wordt verpakt.

La taxe sur la spéculation contestée rapporterait 30 millions d'euros. Cela revient en réalité à tirer des plans sur la comète. Et ce n'est pas mirobolant pour une taxe qui a déjà fourni matière à de si vives controverses. Le Sénat, qui est totalement superflu, coûte presque le double. Par conséquent, il s'agit plutôt d'une taxe symbolique emballée comme une mesure d'importance majeure.

De regering doet ook haar best om de suikertaks te verkopen als een gezondheidstaks. Het is echter duidelijk de bedoeling om vooral meer inkomsten te vergaren, want ook producten die geen suiker bevatten worden geviseerd. Dat geldt ook voor de accijnsverhoging op alcohol. De Belg drinkt minder

Le gouvernement ne ménage pas ses efforts pour maquiller sa taxe sur les produits sucrés en une taxe santé. Il est néanmoins évident que, cette taxe frappant même des produits ne contenant pas de sucre, son seul objectif est d'augmenter les recettes. Le constat est identique en ce qui

alcohol dan het Europese gemiddelde en er is dus geen enkele reden om de alcoholconsumptie opnieuw fiscaal aan te pakken. Toch gebeurt dat en de producenten en verdelers zullen er uiteraard omzet, jobs en competitiviteit door verliezen. De consument zal alcoholische dranken steeds meer in het buitenland aankopen. Nederlandse webshops spelen daar nu al op in.

concerne la hausse des accises sur l'alcool. La consommation d'alcool en Belgique est inférieure à la moyenne européenne et il n'y a dès lors aucune raison de sortir à nouveau l'arme fiscale pour maîtriser la consommation de boissons alcoolisées. Mais le gouvernement n'en a cure et le chiffre d'affaires des producteurs et des distributeurs va évidemment baisser, ils vont devoir licencier du personnel et leur compétitivité reculera. Le consommateur achètera de plus en plus ses bouteilles d'alcool à l'étranger. Les commerces en ligne néerlandais l'ont bien compris et exploitent déjà le filon.

De consument zal ook in het buitenland speculeren en ook daardoor zullen de inkomsten van de taksen onzeker zijn. De regering zoekt enkel centen en doet maar alsof ze bezig is met het gezondheidsbeleid of het bestrijden van speculatie.

Le consommateur développera également ses activités spéculatives à l'étranger et le rendement des différentes taxes annoncées sera donc aléatoire. En réalité, sous le couvert d'une prétendue politique de santé et de lutte contre la spéculation, le gouvernement se contente de grappiller des recettes.

Op de valreep werden nog enkele wijzigingen aangebracht in de begroting. De aanslagen in Parijs hebben ertoe geleid dat de regering 400 miljoen euro extra uittrok in de strijd tegen de terreur, nadat de begroting al bij de Europese Commissie was ingediend. In juni besliste de regering echter om een veiligheidsprovisie van 200 miljoen euro, waarin werd voorzien in de nasleep van de verijdelde aanslagen in Verviers, te schrappen voor 2016. De bedoeling was nochtans dat dit permanent jaarlijks zou terugkeren.

Quelques modifications de dernière minute ont été apportées au budget. À la suite des attentats de Paris, le gouvernement a réservé 400 millions d'euros supplémentaires pour combattre le terrorisme, alors que le budget avait déjà été introduit à la Commission européenne. En juin, le gouvernement avait pourtant décidé de supprimer pour 2016, une provision de 200 millions d'euros destinée à la sécurité et instaurée dans la foulée des attentats déjoués à Verviers. Or l'objectif initial était d'en faire une dépense annuelle récurrente.

Op veiligheid mag er nooit worden bespaard, want ze is essentieel. Overigens is de hoofdmoot van die 200 miljoen gebruikt om achterstallige facturen van Justitie te betalen. Waar zal die 400 miljoen euro vandaag aan worden besteed? Is het een structurele of eenmalige maatregel?

On ne peut jamais économiser aux dépens de la sécurité, car elle est essentielle. Par ailleurs, la majeure partie de ces 200 millions d'euros sert à régler les arriérés de factures du SPF Justice. À quoi consacrera-t-on à présent ces 400 millions d'euros? S'agit-il d'une mesure unique ou structurelle?

Deze begroting bevat ook onderschattingen, zoals de kosten van de asielcrisis. Het eenmalige bedrag van 350 miljoen euro is veel te laag, deze asielcrisis is immers structureel. In Nederland zal de asielcrisis de begrotingen in 2016 en 2017 in het rood duwen. In Duitsland verdwijnt het volledige begrotingsoverschot. De enige manier om ervoor te zorgen dat er geen gat wordt geslagen in de federale begroting, is door die kosten buiten de begroting te houden. Is de minister van plan die bedenkelijke truc toe te passen? Wat zal het effect daarvan op de overheidsschuld zijn?

Ce budget comporte également des sous-estimations, telles que le coût de la crise de l'asile. Le montant unique de 350 millions d'euros est largement insuffisant, étant donné que cette crise est structurelle. Aux Pays-Bas, elle mettra les budgets 2016 et 2017 en déficit. En Allemagne, elle écrémera intégralement l'excédent budgétaire. La seule manière d'éviter une brèche dans le budget fédéral consisterait à débudgéter ces coûts. Le ministre a-t-il l'intention de recourir à ce tour de passe-passe douteux? Quel effet aura-t-il sur la dette publique?

Hoe wil deze regering de staatsschuld, die sinds haar aantreden met 7 procent steeg, wegwerken? Ik hoor geen enkele ambitie. Nochtans hebben de

Comment ce gouvernement a-t-il l'intention de résorber la dette publique, qui a augmenté de 7 % depuis son entrée en fonction? Je n'entends pas la

komende generaties recht op een concreet plan van aanpak.

De taxshift is onlosmakelijk verbonden met deze begroting. Deze regering formuleert twee beloftes, maar het is praktisch onmogelijk om aan beide te voldoen. Ofwel geeft de regering toe dat een begroting in evenwicht tegen 2019 onhaalbaar is, ofwel kiest ze voor bijkomende inkomsten en besparingen, die de lastendruk opnieuw de hoogte injaagt. Minister Van Overtveldt lijkt nog de enige die denkt dat het allebei kan. Volgens de NBB zal er een tekort zijn van 6,6 miljard in 2020.

Om tegen eind 2018 een begrotingsevenwicht te hebben, moet onze economie jaarlijks met meer dan 2 procent groeien. Alle prognoses spreken dat echter tegen: de economische groei ligt lager dan het Europees gemiddelde en dat zal de komende jaren zo blijven. Blijkbaar lonen de regeringsmaatregelen dus niet op middellange termijn.

Daarnaast heb ik ook fundamentele communautaire opmerkingen. De verhitte discussie tussen de Vlaamse regering onder leiding van Kris Peeters en de federale regering van Di Rupo in 2013 over de usurperende bevoegdheden – bevoegdheden die feitelijk tot de deelstaten behoren terwijl de federale overheid daar onterecht middelen aan besteedt – raakte overstemd door de zesde staatshervorming. Vlaanderen pleitte er heel erg voor om die bevoegdheden uit de federale begroting te schrappen en de daarmee gepaard gaande middelen over te dragen aan de deelstaten. Ondertussen verklaren alle regeringspartijen zich akkoord om de zesde staatshervorming loyaal uit te voeren. Nochtans maakten de Vlaamse regeringspartners CD&V en N-VA daar toen een strijdpunt van.

In 2013 maakte de federale administratie een overzicht van de usurperende bevoegdheden. Als ik dat overzicht naast de begroting van 2016 leg, blijkt het om 3 miljoen euro aan zuivere usurperende bevoegdheden en 234,5 miljoen aan gemengde usurperende bevoegdheden te gaan, wat bijna het achtvoudige is van de geschatte opbrengst van uw speculatietaks, en waarbij het overgrote deel van die zuivere usurperende bevoegdheden bij N-VA-staatssecretaris Sleurs terug te vinden is. Ik kan dan ook niet anders dan rekenen op de steun van

moindre ambition. Pourtant, les générations à venir méritent un plan d'action concret.

Le *tax shift* est indissociable de ce budget. Le gouvernement formule deux promesses, mais il est pratiquement impossible de les tenir. Soit le gouvernement admet qu'il est impensable d'atteindre l'équilibre budgétaire en 2019, soit il opte pour des recettes et des économies supplémentaires qui entraîneront à nouveau des hausses spectaculaires des charges. M. Van Overtveldt semble être le seul à penser pouvoir combiner les deux aspects. Selon la BNB, nous serons confrontés à un déficit de 6,6 milliards en 2020.

Pour atteindre l'équilibre budgétaire d'ici la fin 2018, notre économie devrait connaître une croissance annuelle de plus de 2 %. Or toutes les prévisions battent en brèche cette idée: la croissance économique est plus faible que la moyenne européenne et cette tendance se poursuivra durant les années à venir. Les mesures prises par le gouvernement ne sont donc manifestement pas rentables à moyen terme.

En outre, j'ai également des remarques essentielles à formuler en ce qui concerne l'aspect communautaire. À la suite de la sixième réforme de l'État, le débat houleux de 2013 entre le gouvernement flamand de Kris Peeters et le gouvernement fédéral d'Elio Di Rupo à propos des compétences usurpées (compétences appartenant *de facto* aux entités fédérées mais pour lesquelles le gouvernement fédéral continue de consacrer injustement des moyens) est passé au second plan. La Flandre est très favorable à l'idée de retrancher ces compétences du cadre du budget fédéral et de transférer vers les entités fédérées les moyens qui y étaient consacrés. L'ensemble des partis composant le gouvernement a entre-temps déclaré vouloir poursuivre fidèlement l'exécution de la sixième réforme de l'État, alors que les partis partenaires au gouvernement flamand de l'époque, CD&V et N-VA, en faisaient une pierre d'achoppement.

En 2013, l'administration fédérale a procédé à l'élaboration d'un aperçu au sujet des compétences usurpées. En confrontant cet aperçu au budget 2016, il apparaît que les compétences purement usurpées comptent pour 3 millions d'euros et que les compétences usurpées mixtes comptent pour 234,5 millions d'euros, ce qui représente presque huit fois plus que la recette estimée de la taxe sur les opérations spéculatives. La majorité des compétences purement usurpées fait aujourd'hui partie du portefeuille de la secrétaire d'État N-VA

CD&V en N-VA voor mijn amendement dat deze posten uit de begroting schrapt en de middelen aan de deelstaten geeft.

Ik reken ook op hun steun voor mijn andere amendementen. De Senaat kost ons nog steeds handenvol geld in verhouding tot de politieke relevantie van die instelling. Zelfs Bart De Wever zei dat die instelling beter wordt afgeschaft en haar middelen in de staatsveiligheid geïnvesteerd. Nog meer spreidstanden kan de N-VA toch niet meer aan?

Met mijn andere amendementen beoog ik besparingen: schrap de dotaties aan het Koningshuis, de subsidies aan de islam en de middelen aan het Interfederaal Gelijkekansencentrum.

Voorts bedraagt de Belgische bijdrage aan de EU in 2016 ongeveer 3,2 miljard euro.

Door het falend beleid van de EU gaan niet alleen de begrotingen van de lidstaten in het negatief, maar de enorme werkingskosten duwen de lidstaten dan nog eens verder in het rood. De dotatie aan de EU kan nochtans probleemloos worden afgebouwd. Zolang het geld niet met een verdeelsleutel naar de lidstaten zelf terugvloeit, heeft het geen zin om nog meer geld in een bodemloze punt te storten. Ook de steun aan Griekenland om de euro te redden is een vergissing. Wat Vlaanderen nodig heeft, kan niet in een Belgische begroting staan en al zeker niet in deze.

We zullen deze begroting niet goedkeuren. *(Applaus van de heer Penris)*

02.42 **Marco Van Hees** (PTB-GO!): Mijn felicitaties aan de minister van Financiën met zijn salarisverhoging: zijn loon stijgt van 223.000 naar 226.000 euro!

De grote winnaars in deze begroting zijn de werkgevers: zij krijgen alle cadeaus, in de vorm van werkgeversbijdrageverminderingen, vrijstellingen van de bedrijfsvoorheffing, enz.

Met de taxshift worden sommige belastingen verlaagd en andere verhoogd. De vermindering van de werkgeversbijdragen becijfert het Planbureau op 4,2 miljard euro. Deze regering wordt op handen gedragen door de werkgeversorganisaties.

Zelfs het IMF zegt u dat men beter zou kijken of er

Elke Sleurs. De ce fait, je compte naturellement sur le soutien du CD&V et de la N-VA pour soutenir mon amendement demandant que ces postes soient retranchés du budget et que les moyens soient transférés vers les entités fédérées.

Je compte également sur leur soutien en ce qui concerne mes autres amendements. Le Sénat génère encore des coûts démesurés par rapport à son rôle politique réel. Même Bart De Wever a déclaré qu'il vaudrait mieux le supprimer et mettre ses dotations aux services de la Sûreté de l'État. La N-VA peut-elle vraiment continuer à faire le grand écart de façon aussi jusqu'au-boutiste?

Mon autre amendement traite d'économies à réaliser: suppression des dotations royales, des subsides alloués au culte musulman et des moyens consacrés au Centre interfédéral pour l'égalité des chances.

Ensuite, la contribution belge à l'Union européenne en 2016 s'élèvera à environ 3,2 milliards d'euros

La politique défaillante de l'Union européenne n'a pas seulement pour effet de faire basculer les budgets des États membres dans le rouge; ses frais de fonctionnement colossaux aggravent encore leur situation financière. La dotation de l'UE pourrait pourtant être rognée sans difficulté. Tant que les fonds ne seront pas reversés aux États membres selon une clé de répartition, il est absurde de verser encore plus d'argent dans un puits sans fond. Octroyer de l'aide à la Grèce pour sauver l'euro était aussi une erreur. Ce dont la Flandre a besoin ne peut pas s'inscrire dans un budget belge et en tout cas pas dans celui-ci.

Nous ne voterons pas en faveur de ce budget. *(Applaudissements de M. Penris)*

02.42 **Marco Van Hees** (PTB-GO!): Félicitations au ministre des Finances pour l'augmentation de son salaire qui passe de 223 000 à 226 000 euros!

Dans ce budget, le grand gagnant c'est le patronat, qui bénéficie de tous ces cadeaux sous la forme de réductions de charges patronales, de dispenses de précompte professionnel, etc.

Le *tax shift* consiste à réduire certains impôts et à en augmenter d'autres. Les réductions de cotisations patronales s'élèvent, selon le Bureau du Plan, à 4,2 milliards d'euros. Le gouvernement est donc acclamé par les organisations patronales.

Même le FMI vous dit qu'il faudrait plutôt voir du

niet wat geld te halen valt bij de grote vermogens. Ik herinner u eraan dat 1 procent van de bevolking in België evenveel bezit als de 60 procent minst gegoeden.

De voorzitter van de partij van minister Van Overtveldt en de heer Vuye zei ooit dat hij elk voorstel dat de 1 procent rijksten doet bijdragen met beide handen zou aangrijpen als men hem zou bewijzen dat dat mogelijk was. Dat is absoluut een haalbare kaart met de miljonairstaks waarvoor wij een wetsvoorstel bij de Kamer hebben ingediend.

Niets van dat alles vinden we terug in de taxshift, ondanks de vraag van CD&V om een vermogens- en een meerwaardebelasting. De speculatietaks is niet echt van toepassing op de meerwaarden.

De verliezers zijn talrijker.

De eerste categorie is die van de werknemers, die hun inkomen zien dalen. De taxshift verhoogt immers de ongelijkheid op alle niveaus. De cadeaus aan de werkgevers zijn de hoofdmoot. Vervolgens is er de verschuiving van de btw naar de personenbelasting, dat wil zeggen de daling van het rendement van een progressieve belasting ten opzichte van de verhoging van belastingen die niet progressief zijn, wat leidt tot een grotere fiscale ongelijkheid. Tot slot neemt de ongelijkheid in de personenbelasting zelf toe. We hebben de minister van Financiën meermaals gevraagd om de impact van de taxshift in decielen weer te geven. Hij heeft ons systematisch geantwoord dat hij niet over zo een overzicht beschikte. Volgens onze ramingen komt 34 procent van de taxshift betreffende de personenbelasting ten goede aan de 50 procent armsten, en de rest, met andere woorden twee keer zoveel, aan de 50 procent rijksten.

De vorige aanval in verband met de indexsprong dateert van vorig jaar. Het Rekenhof wijst erop dat een overschrijding van de spilindex verwacht wordt in de zomer van 2016. Daar wordt er geen rekening mee gehouden in deze begroting 2016. Overweegt de regering nog een of meerdere indexsprongen?

Volgens de begroting 2016 stijgen de belastingontvangsten met 3,4 miljard euro, terwijl de personenbelasting met 900 miljoen euro daalt; de ontvangstenstijging is met andere woorden vier keer zo groot als de daling.

De tweede verliezer is de werkgelegenheid. Op grond van de cijfers van de Nationale Bank concludeert u dat hoe meer cadeaus de werkgevers krijgen, hoe meer banen er gecreëerd zullen worden.

côté des fortunes s'il n'y a pas un peu d'argent à prendre. Je vous rappelle qu'en Belgique, 1 % de la population possède autant que les 60 % les moins riches.

Le président du parti de MM. Van Overtveldt et Vuye disait un jour qu'il signerait des deux mains une proposition visant à toucher les 1 % les plus riches si on lui démontrait que c'était possible. C'est parfaitement faisable avec la taxe des millionnaires dont nous avons déposé une proposition de loi à la Chambre.

Rien de tout cela n'apparaît dans le *tax shift*, malgré les demandes du CD&V de taxer les fortunes et les plus-values. La taxe spéculation ne touche pas vraiment les plus-values.

Les perdants sont plus nombreux.

La première catégorie est celle des travailleurs, dont les revenus baissent. Le *tax shift* accroît en effet l'inégalité à tous les niveaux. Les cadeaux aux employeurs en constituent le gros morceau. Suit le transfert de la TVA vers l'impôt des personnes physiques, c'est-à-dire la diminution du rendement d'un impôt progressif par rapport à l'augmentation d'impôts qui ne sont pas progressifs, ce qui entraîne un accroissement de l'inégalité fiscale. Enfin, l'inégalité augmente au sein même de l'impôt des personnes physiques. Nous avons demandé maintes fois au ministre des Finances une répartition en déciles de l'impact du *tax shift*. Il nous a systématiquement répondu qu'elle était indisponible. D'après nos estimations, 34 % du *tax shift* en matière d'impôts des personnes physiques bénéficient aux 50 % les moins riches et le reste, c'est-à-dire deux fois plus, bénéficie aux 50 % les plus riches.

L'attaque précédente en matière de saut d'index, c'était l'an dernier. La Cour des comptes signale qu'un saut de l'indice pivot est prévu à l'été 2016. Mais ce n'est pas programmé dans ce budget 2016. Le gouvernement a-t-il prévu d'autres sauts d'index?

Le budget 2016 prévoit une hausse de 3,4 milliards d'euros alors que l'IPP diminue de 900 millions d'euros, soit quatre fois plus d'augmentation que de diminution de l'impôt.

Le deuxième perdant, c'est l'emploi. Les chiffres de la Banque nationale montreraient que plus on fait de cadeaux aux patrons, plus il y aura d'emplois créés.

Een op de twee gouverneurs is evenwel een voormalig kabinetschef van een eerste minister. Zijn die personen onafhankelijk? De regering gelooft de Nationale Bank of het Planbureau wanneer dat haar uitkomt. Voor de financiering van de taxshift ontbreekt er het een of ander, maar wat de jobcreatie betreft, heeft de Nationale Bank het bij het rechte eind.

Or, un gouverneur sur deux est un ancien chef de cabinet des premiers ministres. Ces personnes sont-elles indépendantes? Le gouvernement croit la Banque nationale ou le Bureau du Plan quand cela l'arrange. Dans le financement du *tax shift*, il manque ceci et cela. Mais en matière d'emplois créés, "la Banque nationale dit vrai".

Men houdt echter geen rekening met de onverwachte meevallers. Die vallen onder meer Fortis te beurt. De bank wil 1.050 banen schrappen en aan haar aandeelhouders 2 miljard aan dividenden uitkeren.

Mais on ne tient pas compte des effets d'aubaine. C'est ainsi par exemple pour Fortis, qui prévoit de supprimer 1 050 emplois et de distribuer 2 milliards de dividendes à ses actionnaires.

De eerste minister heeft te kennen gegeven dat de kwestie van de concurrentiehandicap opgelost is. Maar onze buurlanden doen hetzelfde... U hebt niets opgelost!

Le premier ministre a déclaré que la question du handicap compétitif est réglée. Mais nos pays voisins font la même chose. Vous n'avez rien résolu!

Uw beleid heeft negatieve gevolgen voor de werkgelegenheid in de overheidssector. Minister Van Overtveldt heeft aangegeven dat er misschien zal sprake zijn van jobcreatie, maar dat dat niet zeker was en dat de werkgelegenheid de komende jaren misschien zal dalen. Volgens hem zou de situatie slechter geweest zijn zonder taxshift.

Votre politique a des effets négatifs sur l'emploi public. M. Van Overtveldt a déclaré que l'on créerait peut-être des emplois, mais que cela n'était pas sûr et que, les années suivantes, l'emploi diminuera peut-être. Pour lui, s'il n'y avait pas eu le *tax shift*, la situation aurait été pire.

En hoeveel bedraagt het prijskaartje per job? Volgens het Planbureau zal de taxshift in 2016 1,9 miljard kosten voor het creëren van 7.000 jobs, dus 273.000 euro per job. Dat is meer dan wat u verdient. In 2021 zal dat 6,6 miljard voor 45.000 jobs zijn, hetzij 147.000 euro per job. Stelt u zich eens voor hoeveel jobs er daarvoor bij de overheid zouden kunnen worden gecreëerd!

Et quel est le prix par emploi? Selon le Bureau du Plan pour 2016, le *tax shift* coûtera 1,9 milliard pour 7 000 emplois, donc 273 000 euros par emploi. Ce montant est supérieur à votre salaire. En 2021, 6,6 milliards pour 45 000 emplois, soit 147 000 euros par emploi. Imaginez combien d'emplois publics pourraient être créés!

Uw beleid is erop gericht putten te delven, maar niet om sociale uitgaven te doen, wel om cadeautjes te schenken aan de rijksten en aan de werkgevers.

Votre politique consiste à creuser le déficit, mais pas pour des dépenses sociales. C'est plutôt pour faire des cadeaux aux plus riches et aux employeurs.

Om de taxshift te financieren is er 6,6 miljard nodig. De ministers hebben hun best gedaan om ons te doen geloven dat het Planbureau zich vergiste, maar ze hebben ons niet overtuigd. De welzijnenveloppe, bijvoorbeeld, neemt u op in de taxshift wanneer dat in uw kraam past, en wanneer u moet uitleggen hoe die wordt gefinancierd, haalt u de welzijnsenveloppe eruit. De Europese Unie, die – ook al ben ik daar geen voorstander van – onze budgettaire waakhond is, stelt vast dat er voor 2016 een verschil is met wat de regering vooropstelt. Vanaf 2017 is er een aanmerkelijk verschil wat de raming van het structureel saldo betreft.

Pour financer le *tax shift*, il faut 6,6 milliards. Les ministres ont tenté de faire croire que le Bureau du Plan se trompait mais ils ne nous ont pas convaincus. L'enveloppe bien-être, par exemple, est comprise dans le périmètre du *tax shift* quand cela vous arrange et, quand il faut en justifier le financement, vous la placez en dehors. L'Union européenne, qui est notre gardien budgétaire même si je ne l'apprécie pas, pointe pour 2016 une différence par rapport au gouvernement. Dès 2017, on repère une différence d'évaluation du solde structurel.

U houdt er met betrekking tot de staatsschuld een verrassend standpunt op na, voor iemand die eiste

Votre attitude par rapport à la dette peut surprendre de la part de quelqu'un qui exigeait que la Grèce

dat Griekenland de Europese regels in dat verband scrupuleus zou naleven. In plaats van de afgesproken schuldgraad van 105,1 procent van het bbp in 2015 zitten we aan 107,2 procent. De PVDA is altijd kritisch geweest voor Europese oekazes zoals het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur, maar we zijn van mening dat wie instemt met dergelijke verdragen, ze ook moet naleven!

respecte scrupuleusement les règles européennes en la matière. Des 105,1 % du PIB prévus pour 2015, nous sommes passés à 107,2 %. Si le PTB a toujours dénoncé les diktats européens du type Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance (TSCG), nous estimons que ceux qui votent ces textes devraient les respecter!

U schuift de lasten almaar verder door. Wie zal er opdraaien voor de gevolgen? De overheidsdiensten zullen in sneltreintempo worden uitgekleed, tenzij u de belastingen opnieuw zou optrekken.

Vous reportez toujours plus loin les charges. Qui va en payer les conséquences? Les services publics vont subir un massacre accéléré, à moins que vous n'augmentiez à nouveau les taxes.

U richt uw pijlen op de gepensioneerden: werken tot 67 jaar, vervroegd pensioen met 63 jaar, hervorming van de aanvullende pensioenen, beschikbaarheid van de bruggepensioneerden, schrapping van de pensioenbonus, schrapping van de diplomabonificatie, binnenkort het puntensysteem voor het pensioen, niet-indexering van de belastingvermindering voor pensioensparen en zelfs een indexsprong, wat minister Bacquelaine ook moge beweren. Door de taxshift loopt de rekening voor hen nog verder op.

Les pensionnés sont votre cible: travail jusqu'à 67 ans, pension anticipée à 63 ans, réforme des pensions complémentaires, mise à disponibilité des prépensionnés, suppression du bonus de pension, suppression de la bonification pour diplôme, bientôt la pension à points, non-indexation de la réduction d'impôt pour pension et même saut d'index, quoi qu'en ait dit M. Bacquelaine. Avec le *tax shift*, vous augmentez encore leur facture.

De gepensioneerden betalen hun pensioenen zelf, want zij financieren de sociale zekerheid. Wat de personenbelasting betreft, zijn zij in de vergeethoek terechtgekomen: voor hen geen forfaitaire kostenaftrek, eventueel een licht voordeel wat de belastingtarieven betreft – voor zover ze aan de schijf van 30 procent geraken – en ook geen belastingvrije som.

Les pensionnés paient eux-mêmes leurs pensions, puisqu'ils financent la sécurité sociale. Du point de vue de l'IPP, ce sont les grands oubliés, puisqu'ils n'ont rien en matière de frais forfaitaires, qu'ils peuvent éventuellement recevoir quelque chose en termes de taux à condition d'atteindre la tranche des 30 % et qu'ils ne bénéficient pas de la quotité exemptée d'impôt.

Ook de jongeren zijn slachtoffer. Zij vinden geen werk, aangezien men de ouderen langer doet werken en wie geen werk vindt, sluit u uit van het recht op werkloosheidsuitkeringen. Ook komt er een btw-verhoging voor een aantal jeugdhuizen.

Les jeunes, autre catégorie de victimes, ne trouvent pas d'emploi, puisqu'on fait travailler les vieux plus longtemps. Ceux qui ne trouvent pas d'emploi sont exclus par vous du chômage. Vous augmentez la TVA sur certaines maisons de jeunes.

Ook de werklozen hebben te lijden onder uw begroting. Dat de uitkeringen van de RVA dalen, heeft niets te maken met een plotse toename van de werkgelegenheid, maar wel met het feit dat steeds meer werklozen van het recht op uitkeringen worden uitgesloten.

Autres victimes, les chômeurs. La diminution des prestations de l'ONEM n'est pas liée à une croissance soudaine de l'emploi mais davantage au fait que l'on exclut de plus en plus de personnes du chômage.

Uw groeinorm ligt mijlenver verwijderd van wat de patiënten nodig hebben. Het begrotingsvoorstel Volksgezondheid werd door de Algemene Raad van het RIZIV verworpen. Waarom speelt men eerder de farmaceutische bedrijven niet volgens het kiwimodel tegen elkaar uit om zo in die sector te kunnen bezuinigen? Men zou alleen al op de 25 in ons land best verkochte en meest terugbetaalde geneesmiddelen 450 miljoen euro kunnen besparen!

Votre norme de croissance est très éloignée des besoins des malades. La proposition de budget Soins de santé a été rejetée au Conseil général de l'INAMI. Pour trouver de l'argent dans ce domaine, pourquoi ne pas plutôt mettre en concurrence les firmes pharmaceutiques, sur le modèle kiwi? Rien que sur le *top* 25 des médicaments les plus vendus et les plus remboursés dans notre pays, vous pourriez économiser 450 millions d'euros!

De veiligheid en de vrijheden lijden ook onder uw maatregelen. U kondigt aan dat er 400 miljoen euro zal worden uitgetrokken voor de strijd tegen het terrorisme, maar u zegt niet hoe dat bedrag verdeeld zal worden. We vrezen dat u een soort inefficiënte en vrijheidsbeperkende Patriot Act wil invoeren terwijl het terrorisme enkel met gerichte maatregelen kan worden bestreden.

La sécurité et les libertés font également les frais de vos mesures. Vous annoncez 400 millions d'euros pour lutter contre le terrorisme, mais vous ne précisez pas comment ils seront ventilés. On peut craindre une sorte de *Patriot Act* inefficace et liberticide alors que seules des mesures ciblées permettent de lutter contre le terrorisme.

De vakbondsverantwoordelijke van de ACOD Defensie zei zelf dat de militaire aanwezigheid op straat nutteloos is! Wanneer we amendementen indienen op het verdrag betreffende de uitwisseling van fiscale gegevens met de bedoeling die informatie ook te gebruiken voor de bestrijding van terrorisme, stemt de meerderheid tegen. We vragen ons af of de regering met die strijd tegen het terrorisme geen onoorbare bedoelingen nastreeft.

Le responsable syndical GGSP des militaires a lui-même déclaré que la présence militaire dans les rues était inutile! Quand nous proposons des amendements au traité sur l'échange d'informations fiscales, la majorité vote contre. Nous nous demandons si le gouvernement n'utilise pas cette lutte contre le terrorisme à des fins inavouables.

Justitie is ondergefinancierd. Het gemor bij de onderzoeksrechters, de advocaten en de overbevraagde magistraten neemt toe. Minister Geens zei over de potpourriwetten dat het om budgettaire maatregelen gaat. Men pakt de budgettaire problemen dus aan door snelrecht in te voeren voor de gewone rechtzoekende, terwijl de allerrijksten gebruik kunnen maken van minnelijke schikkingen in strafzaken en in andere domeinen.

La justice est sous-financée. Le mouvement de grogne des juges d'instruction, des avocats, des magistrats, surchargés s'amplifie. Le ministre Geens nous a dit, parlant du "pot-pourri", que ce plan était budgétaire. On va régler des problèmes budgétaires en créant une justice expéditive pour le justiciable ordinaire. Les plus riches peuvent bénéficier de transactions pénales et autres.

Ook de gemeenten zitten in het verliezende kamp. Er worden meer en meer lasten op hun schouders gelegd, de Europese Unie legt ze een strikt begrotingsbeheer op en ze hebben minder en minder inkomsten.

Les communes font partie des perdants. Elles ont de plus en plus de charges, une gestion budgétaire stricte imposée par l'Union européenne, et de moins en moins de recettes.

Zelfs bij de meerderheid zijn sommigen van mening dat de gemeenten in een zeer benarde situatie verkeren en dat er maar beter voor een oplossing kan worden gezorgd.

Même dans la majorité, certains pensent que les communes sont dans une situation très difficile et qu'il faudrait penser à y remédier.

Ook de treinreizigers verliezen erbij. De vijf stakingsdagen die de vakbonden hebben afgekondigd, komen voor rekening van minister Galant, die onaanvaardbare en onrealistische besparingen oplegt: er moeten 6.000 tot 7.000 banen verdwijnen. De gevolgen voor de treinreizigers zijn ook vreselijk. Door treinbestuurders te verplichten om twaalf uur te werken plant de minister eigenlijk een spoorongeval in de komende jaren. Dat is erg, veel erger dan een staking.

Les navetteurs sont aussi perdants. La grève de cinq jours annoncée par les syndicats, c'est la ministre Galant qui en est responsable, en imposant des économies inacceptables et irréalistes: 6 000 à 7 000 emplois en moins. Les conséquences sont aussi terribles pour les navetteurs. Obliger les conducteurs à travailler douze heures revient à planifier un accident ferroviaire dans les années à venir. C'est très grave, beaucoup plus grave que de faire grève.

Het milieu verliest erbij. België was de risee van de hele wereld in Parijs, toen ons land weigerde te investeren in de energietransitie, terwijl die duizenden jobs kan opleveren; in plaats daarvan kiest men ervoor om de bedrijfswagens te blijven bevoordelen en Electrabel cadeaus te geven.

L'environnement est perdant. La Belgique a été la risée du monde entier à Paris en refusant d'investir dans la transition énergétique là où on pourrait créer des milliers d'emplois, plutôt que de continuer une politique qui favorise les voitures de société ou qui fait des cadeaux à Electrabel. Selon le Land de

Volgens de overheid van de Duitse deelstaat Noordrijn-Westfalen is de kernreactor van Tihange een bouwval en spelen we met vuur.

De jackpot valt nog een keer bij Electrabel, dat een belachelijk lage nucleaire rente moet betalen, namelijk 150 miljoen euro voor een geraamd rendement van 700 miljoen euro per jaar. Op tien jaar tijd zal die multinational dus vijf miljard euro binnenrijven, terwijl de elektriciteitsfactuur voor de bevolking almaar verder oploopt.

U doet uw reputatie van regering voor de rijken alle eer aan. Maar alle geledingen van de bevolking zijn hier de dupe van, want men kan niet tegelijkertijd de enen veel rijker maken en zich bekommeren om het welzijn van de anderen.

02.43 **Benoît Dispa** (cdH): Ik wil mijn waardering uitdrukken voor het werk van de commissiediensten, ik dank de minister voor de kwaliteit van onze dialoog en ik dank nogmaals de voorzitter van de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Mevrouw de minister, een jaar geleden zei ik tegen uw voorganger dat ik de eerste zou zijn om hem te feliciteren als hij de drie doelstellingen zou bereiken die hij namens de regering had vooropgesteld: het herstel van het begrotingsevenwicht tegen 2018, de vermindering van de schuldenlast van ons land en de vermindering van het aandeel van de overheidsuitgaven in het bbp. Ook al verschilden we van mening over de methode en over de aangewende middelen om die doelstellingen te bereiken, toch was ik het eens met de noodzaak om ze te blijven nastreven.

Voorzitter: de heer André Frédéric.

U had voorzichtigheidshalve enige marge kunnen inbouwen, maar in plaats daarvan hebt u aangekondigd dat u die doelstellingen handhaaft. Ik zal applaudisseren als u die doelstellingen haalt, maar ik geloof er steeds minder in.

Als ik de begroting 2016 en de externe adviezen bekijk, vrees ik dat het structurele evenwicht niet in 2018 zal worden bereikt, al hoop ik dat ik me vergis.

Ik heb verscheidene redenen om me zorgen te maken. Wat de conjunctuur betreft, zijn de olieprijzen en de rentevoeten inderdaad uitzonderlijk laag, maar de macro-economische vooruitzichten zijn niet zo positief als u en de heer Piedboeuf met zijn lollige en ongepaste toon.

De Nationale Bank verwacht voor 2016 een groei

Rhénanie-du-Nord-Westphalie, Tihange est un réacteur en ruine et nous jouons à la roulette russe.

Electrabel touche encore le jackpot avec une rente nucléaire ridicule, de 150 millions d'euros pour un rendement estimé à 700 millions d'euros par an. Sur dix ans, cette multinationale gagnera donc 5 milliards, quand la facture d'électricité est de plus en plus élevée pour la population.

Vous êtes fidèles à votre réputation de gouvernement des riches. Mais la population dans toutes ses composantes est perdante car on ne peut à la fois enrichir somptueusement les uns et s'occuper du bien-être des autres.

02.43 **Benoît Dispa** (cdH): Je salue le travail des services de la commission, je remercie les ministres pour la qualité du dialogue que nous avons pu nouer et je réitère mes remerciements au président de la commission des Finances et du Budget.

Madame la ministre, voici un an, je disais à votre prédécesseur que je serais le premier à le féliciter s'il atteignait les trois objectifs qu'il s'était assignés au nom du gouvernement: le rétablissement de l'équilibre budgétaire pour 2018, la réduction du taux d'endettement de notre pays et la diminution de la part des dépenses publiques dans le PIB. Même si nous pouvions diverger sur la méthode et les moyens engagés pour les atteindre, j'étais d'accord sur la nécessité de les poursuivre.

Président: M. André Frédéric.

Au lieu d'introduire des éléments de prudence, vous avez annoncé maintenir ces objectifs. Je vous applaudirai en cas de succès mais j'y crois de moins en moins.

À voir le budget 2016 et les avis extérieurs, je crains que l'équilibre structurel ne soit pas au rendez-vous en 2018, même si j'espère me tromper.

J'ai plusieurs raisons de m'inquiéter. Concernant la conjoncture, certes les prix du pétrole et les taux d'intérêt sont exceptionnellement bas mais les prévisions macro-économiques ne sont pas à la hauteur de l'optimisme que vous affichez, du ton rigolard et inadéquat de M. Piedboeuf.

Pour 2016, la Banque nationale annonce une

van 1,3 percent, dat is minder dan het eurozonegemiddelde. De inflatie zal in 2016 1,9 percent bedragen, voornamelijk omwille van de stijging van de indirecte belastingen. Deze cijfers doen vrezen voor de schijnbaar positieve impact van uw sociaal-economische maatregelen.

croissance d'1,3 %, en deçà de la moyenne de la zone euro. L'inflation est annoncée à 1,9 % en 2016, à cause principalement de la hausse des impôts indirects. Ces chiffres ne rassurent pas sur l'effet censément positif de vos mesures en matière socioéconomique.

Mijn tweede reden tot ongerustheid heeft betrekking op de taxshift. Het cdH zal een aantal van de taxshiftmaatregelen goedkeuren. Wat echter de methode betreft, was het toch vreemd om de studies van het Planbureau en de Nationale Bank over de effecten van de taxshift te ontvangen een hele tijd na de aankondiging van de regeringsmaatregelen. In het kader van goed bestuur was toch verstandiger geweest om beslissingen te nemen op grond van de conclusies van beide voornoemde actoren, zodat er kon worden geopteerd voor de meest gunstige scenario's, met name voor wat jobcreatie betreft.

Ma deuxième cause d'inquiétude tient au *tax shift*. Le cdH en votera certaines mesures. La réduction du coût du travail était nécessaire. Mais en ce qui concerne la méthode, il était paradoxal de recevoir les études du Bureau du Plan et de la Banque nationale sur les effets de ce *tax shift* bien après les décisions du gouvernement. Pour une bonne gestion, il aurait été plus raisonnable de prendre les décisions sur la base de leurs conclusions, de façon à choisir les scénarios les plus positifs, notamment en termes de création d'emplois.

U hebt ons in de commissie de mogelijkheid ontzegd de vertegenwoordigers van de Nationale Bank en het Planbureau te ondervragen. Ik hoop dat wij dat toch nog zullen kunnen doen. Daarmee zouden de meningsverschillen inzake de terugverdieneffecten van de taxshift kunnen worden opgehelderd.

Et, en commission, vous nous aviez refusé la possibilité d'entendre les représentants de la Banque nationale et du Bureau du Plan. J'espère que nous pourrons les entendre car cela permettrait d'éclairer les divergences à propos des effets retour du *tax shift*.

Zo zou men ook de kosten kunnen objectiveren van de banen die u dankzij de taxshift denkt te scheppen. Volgens de Nationale Bank zullen die gemiddeld 103.245 euro bedragen, volgens het Planbureau 146.448 euro. Ze zullen in elk geval erg hoog zijn. Kon men dat werkgelegenheidseffect niet op een goedkopere manier bewerkstelligen?

Cela permettrait aussi d'objectiver le coût de la création d'emplois attendus à travers le *tax shift*, qui est en moyenne de 103 245 euros selon la Banque nationale, de 146 448 euros selon le Bureau du Plan, soit en tout cas un coût fort élevé. L'effet en termes de création d'emplois n'aurait-il pas pu être obtenu avec un coût moindre?

De taxshift heeft ook gevolgen voor de andere beleidsniveaus. In het rapport van het Planbureau staat zelfs te lezen dat die maatregel een negatieve impact heeft op de rekening van de Gemeenschappen en de Gewesten, en dat de lokale besturen lijden onder de federale maatregelen op het stuk van de personenbelasting.

Le *tax shift* a aussi un impact sur les autres niveaux de pouvoir. Le rapport du Bureau du Plan précise même qu'il conduit à une détérioration du compte des Communautés et des Régions, et que les pouvoirs locaux pâtissent des mesures fédérales en matière d'IPP.

De begrotingsneutraliteit van de taxshift blijft een heikel punt. In de aanloop naar de verkiezingen hadden de meeste partijen – toegegeven, niet de MR – fiscale voorstellen gedaan waarin ze zichzelf strikte begrotingsneutraliteit oplegden omdat we ons in een periode bevinden waarin de tekorten moeten worden teruggedrongen. Hier wordt de begrotingsneutraliteit louter bereikt door een handigheidje van de minister van Financiën, die – het ontbrekende miljard terzijde gelaten – laat verstaan dat zijn taxshift tenminste evenwichtig is en het eigenlijk niet langer zijn probleem is als de overheidsfinanciën dat niet zijn.

La neutralité budgétaire du *tax shift* reste problématique. En période pré-électorale, la plupart des partis, certes pas le MR, avaient avancé des propositions fiscales en s'astreignant à une neutralité budgétaire stricte, puisqu'on est dans une période de réduction des déficits. Ici, la neutralité budgétaire n'est atteinte que via une entourloupe du ministre des Finances qui, au-delà du milliard manquant, laisse entendre que, du moins, son *tax shift* est équilibré et que si les finances publiques ne le sont pas, ce n'est plus tout à fait son problème.

Ook het begrotingstraject van de regering doet de wenkbrauwen fronsen. Het is positief dat het tekort naar minder dan 3 procent werd teruggedrongen, maar we kunnen er niet omheen dat de kloof tussen de voorspellingen van de regering en die van de Commissie met betrekking tot het structurele tekort almaar toeneemt. Voor 2015 blijft het verschil beperkt tot 0,5, maar vanaf 2017 loopt het verschil met de Europese Commissie op tot 1,7 procent. Namens mijn fractie heb ik dus zware bedenkingen bij de aankondiging van een budgettair evenwicht in 2018. Volgens professor Wim Moesen moet er een keuze worden gemaakt tussen de taxshift en de inachtneming van het begrotingstraject.

Sur la trajectoire budgétaire du gouvernement, il y a également matière à s'inquiéter. On peut se réjouir d'être passé sous la barre des 3 % de déficit mais on ne peut que constater un écart grandissant entre les prévisions du gouvernement et celles de la Commission en matière de déficit structurel. Si, en 2015, cet écart d'appréciation n'est que d'un demi-point, dès 2017 il sera de 1,7 %. J'émets donc avec mon groupe de grandes réserves sur l'annonce d'un équilibre budgétaire en 2018. Selon le professeur Wim Moesen, il faudra choisir entre le *tax shift* et le respect de la trajectoire budgétaire.

U kondigt aan dat het tekort van het nominaal saldo van de lokale overheden, dat in 2014 opliep tot 630 miljoen euro, zal verdwijnen. Volgens de *Union des villes et communes* zullen de maatregelen van de federale overheid met betrekking tot de politiediensten, de fiscaliteit, de brandweerdiensten en het grootstedenbeleid alleen al voor de Waalse gemeenten een negatieve impact van 201,5 miljoen euro hebben. De budgettaire vooruitzichten, waarin er wordt uitgegaan van een terugkeer naar een evenwicht op het vlak van de lokale overheden, worden tegengesproken door de maatregelen die u zelf ten aanzien van die lokale overheden genomen heeft.

Vous annoncez que le solde nominal des pouvoirs locaux, en déficit de 630 millions d'euros en 2014, va se résorber. Or, selon l'Union des villes et des communes, les mesures prises par le fédéral en matière de police, de fiscalité, de services incendie, de politique des grandes villes auront un effet négatif de 201,5 millions d'euros pour les seules communes wallonnes. La perspective budgétaire qui intègre le rétablissement d'un équilibre au niveau des pouvoirs locaux est contredite par vos propres mesures envers ces pouvoirs locaux.

Voorzitter: de heer Siegfried Bracke.

Président: M. Siegfried Bracke.

Als u de lokale besturen geen gehoor geeft en niet helpt, zult u alle burgers tekortdoen en uw eigen begrotingstraject ondergraven.

Si vous n'écoutez pas et n'aidez pas les pouvoirs locaux, vous porterez préjudice à tous les citoyens et à votre propre trajectoire budgétaire.

Als de minister van Begroting haar steentje wil verleggen, moet ze de grote budgettaire principes uiterst nauwgezet in acht nemen, en de begroting 2016 pleit niet in haar voordeel. In het licht van het specialiteitsbeginsel in begrotingszaken zijn de provisies zowel principieel als vanwege de toename in aantal en in bedrag bekritiseerbaar. In 2015 werden kredieten die zogezegd voor veiligheid waren geoormerkt, voor andere doeleinden gebruikt, zoals de betalingen van achterstallige facturen van de FOD Justitie en de betaling van facturen van Belgocontrol. Deze techniek kan in een noodsituatie een uitkomst bieden, maar ze verdient geen aanbeveling. Hetzelfde geldt voor de transparantie, die door de bundeling van kredieten en basisallocaties in één enkel bestaansmiddelenprogramma in het gedrang komt.

La ministre du Budget, si elle veut laisser une trace dans l'histoire, doit se montrer sourcilleuse sur le respect des grands principes budgétaires et le budget 2016 ne plaide pas en sa faveur. En matière de spécialité budgétaire, le principe des provisions, leur accumulation, leur amplification est critiquable. En 2015, les crédits soi-disant affectés à la sécurité ont été utilisés à d'autres fins comme la liquidation de factures en souffrance au SPF Justice ou au paiement de factures à Belgocontrol. Cette technique peut servir d'appoint dans une situation d'urgence mais elle n'est guère recommandable. Il en va de même pour la transparence, mise à mal par le regroupement de crédits et d'allocations de base au sein d'un seul et même programme de subsistance.

Wat zowel de inkomsten als de uitgaven betreft, is er een opeenstapeling van onzekerheden en onduidelijkheden die de geloofwaardigheid van de

En recettes comme en dépenses, il y a une accumulation d'incertitudes et d'approximations qui nuisent à la crédibilité des chiffres présentés. Le

voorgestelde cijfers aantast. De opbrengst van de kaaimantaks stijgt opeens van 120 naar 460 miljoen euro. Het Rekenhof vreest dat die taks wordt omzeild. Wat de fiscale regularisatie betreft, verwacht u 250 miljoen euro terwijl de opbrengst van dat soort belasting aan grote schommelingen onderhevig is. U voorziet 250 miljoen voor de hervorming van het kader van de vastgoedbelegginsvennotschappen met vast kapitaal terwijl de besprekingen verder gaan met de FSMA. U rekent op 70 miljoen meer voor de accijnzen op diesel, op 34 miljoen voor de belasting op speculatie, daar waar zij tot omzeiling zal aanzetten. De kostprijs van de verlaging van de BTW voor schoolgebouwen wordt op 100 miljoen geraamd. Wij delen uw optimisme niet betreffende de terugkeereffecten van die maatregel.

rendement de la taxe Caïman passe d'un coup de 120 à 460 millions d'euros. la Cour des comptes craint un évitement de cette taxe. Pour la régularisation fiscale, vous attendez 250 millions d'euros alors que le rendement de ce type de mesures est très fluctuant. Vous prévoyez 250 millions pour la réforme du cadre des sicafis alors que les discussions se poursuivent avec l'instance de contrôle des marchés financiers. Vous comptez sur 70 millions de plus pour les accises sur le diesel, sur 34 millions pour la taxe sur la spéculation, alors qu'elle donnera lieu à des comportements d'évitement. On estime à 100 millions d'euros le coût de la diminution de la TVA sur les bâtiments scolaires. On ne partage pas votre optimisme sur ses effets retour.

Wat de taxshift betreft, hebben de ramingen aangaande zijn terugkeereffect geschommeld om uiteindelijk vastgelegd te worden op 225 miljoen euro.

Pour le *tax shift*, les estimations de l'effet retour ont fluctué pour se fixer à 225 millions d'euros.

Ook de fiscale ontvangsten blijven onzeker: u houdt voor honderd procent rekening met de impact van de fiscale maatregelen in de voorafbetalingen, wat bijzonder optimistisch is. Ook de hangende rechtszaken kunnen een invloed hebben op de ontvangsten die in de begroting werden opgenomen. Zo werd er beroep aangetekend tegen de onderwerping van de intercommunales aan de vennootschapsbelasting. Wat de karaattaks betreft, is het wachten op het verdict van de Europese Commissie. Ook over de *fairness tax* en de *excess profit* ruling zijn er nog zaken hangende. Met die laatste is een bedrag van 700 miljoen euro gemoeid, die de Europese Commissie wel eens als staatssteun zou kunnen bestempelen.

Les incertitudes persistent aussi en matière de recettes fiscales: vous intégrez à cent pour cent l'effet des mesures fiscales dans les versements anticipés, ce qui est très optimiste. Des procédures judiciaires en cours peuvent affecter des recettes inscrites dans le budget. Un recours a été introduit contre l'assujettissement des intercommunales à l'impôt des sociétés, la taxe diamant attend la décision de la Commission européenne, d'autres recours sont pendants, sur la *fairness tax* ou l'*excess profit ruling*, ce dernier portant sur 700 millions d'euros, montant qui pourrait être considéré par la Commission comme une aide d'État.

Op het vlak van de uitgaven werd een provisie van 400 miljoen aangelegd voor veiligheid en dat is ook nodig. Toch wekt het verwondering dat die beslissing werd genomen zonder de minister van Begroting daarin te kennen.

En matière de dépenses, la provision de 400 millions pour la sécurité s'impose, mais je m'étonne que cette décision ait été prise sans associer la ministre du Budget.

Het is vandaag nog niet bekend hoe die som zal worden aangewend. Het is een façade, want de meerderheid pleit ook voor de vermindering van de kredieten voor de gezagsdepartementen. Het is trouwens al zover: de Veiligheid van de Staat moet 12 procent inleveren op haar middelen en de gerechtelijke politie 4,35 procent ten opzichte van de aangepaste begroting 2015. De mechanische effecten van uw maatregelen leiden tot een impasse. Het argument van de provisie, waarmee u wilt laten geloven dat u het nodige doet, is de boom waardoor we het bos niet zien. U spreekt met een gespleten tong!

Nous ignorons aujourd'hui la manière dont cette somme sera utilisée. Elle sert de paravent, car la majorité plaide aussi la réduction de crédit des départements d'autorité. Cela se vérifie d'ailleurs: la Sûreté de l'État perd 12 % de ses moyens et la police judiciaire 4,35 % par rapport à l'ajusté 2015. Les effets mécaniques de vos mesures conduisent à l'impasse. L'argument de la provision invoqué pour dire que vous faites le nécessaire est l'arbre qui cache la forêt. Vous pratiquez le double langage!

Dezelfde redenering gaat op voor asiel en migratie. U legt een provisie aan en terzelfder tijd kort u de middelen van Fedasil met 5 procent. Het ontbreekt duidelijk aan budgettair stuurmanschap.

Ook de onderbenutting van de kredieten is zeer betwistbaar. Ze vloeit voort uit een mechanische regeringsbeslissing waarbij de uitgaven administratief worden geblokkeerd.

De lacunaire informatie die de regering ons bezorgde over het *redesign* van het overheidsapparaat, waarvan het Parlement graag de contouren zou kennen, getuigt niet van goed beheer. Men heeft het over 100 miljoen voor 2016 en 750 miljoen binnen enkele jaren, maar we kregen nog steeds geen geloofwaardige uitleg over die besparingsmaatregel. Eens te meer komt de geloofwaardigheid van de begroting in het gedrang.

Het debat van vandaag zou nuttig kunnen zijn indien er afspraken zouden worden gemaakt over de budgettaire monitoring waarvoor verscheidene fracties van meerderheid en oppositie vragende partij zijn. Laten we voor 2016 de monitoring, die op regeringsniveau al moet bestaan, naar het Parlement brengen zodat we meer duidelijkheid krijgen over de cijfergegevens. We zouden het boek van het Rekenhof voor 2014 kunnen analyseren en nagaan in welke mate de vooropgestelde ontvangsten en uitgaven gerealiseerd werden. We moeten die oefening voortzetten om zodoende zekerheid te krijgen over de gegrondheid van het begrotingstraject.

De meerderheid zegt dat de uitgaven van de federale overheidsdiensten stijgen en kondigt aan dat de lineaire verminderingen op het stuk van personeel, werkingsmiddelen en investeringen zullen worden voortgezet. Hoe kan men beide facetten met elkaar verzoenen? De enige manier om die tegenstellingen met elkaar te verzoenen en de uitgedrukte bezorgdheid weg te nemen is een monitoring. Ik hoop vurig dat die er komt! (*Applaus bij de oppositie*)

02.44 **Eric Van Rompuy** (CD&V): Ik zou iedereen willen bedanken voor het debat in de commissie over zowel de begroting als de taxshift, in het bijzonder de rapporteurs, want zij hebben een strakke timing moeten respecteren. Begrotingsdiscussies geven meer inzicht dan welke analyse ook. Wij horden immers de oppositie, de meerderheid en de regering, het Rekenhof en de Europese Commissie en er waren de studies van de Nationale Bank en het Planbureau. Dit alles zorgt voor inzichten die wij niet hadden vóór de

Ce raisonnement vaut aussi pour l'asile et la migration. Vous créez une provision et, en même temps, vous amputez de 5 % les moyens de Fedasil. Il y a là une vraie difficulté de pilotage budgétaire.

La sous-utilisation des crédits est tout aussi contestable. Elle résulte d'une décision mécanique du gouvernement bloquant administrativement les dépenses.

Cette gestion ne peut se satisfaire des informations fournies par le gouvernement sur le *redesign* de l'État dont le Parlement souhaiterait connaître les contours. On parle de 100 millions en 2016 et 750 plus tard mais nous n'avons reçu aucune explication crédible quant à cette mesure d'économie. Il y a de nouveau atteinte à la crédibilité du budget.

Le débat de ce jour serait utile si on levait les incertitudes quant au *monitoring* budgétaire réclamé par plusieurs groupes de la majorité et de l'opposition. Ne peut-on convenir d'un *monitoring* pour 2016 qui doit déjà exister pour le gouvernement? Portons-le au niveau du Parlement pour nous rassurer quant aux données chiffrées. Nous pourrions analyser le cahier d'observations de la Cour des comptes pour 2014, voir dans quelle mesure les prévisions se sont vérifiées et poursuivre la démarche afin de nous rassurer sur la trajectoire budgétaire de l'État.

La majorité dit que les dépenses des ministères augmentent et annonce la poursuite des réductions linéaires de personnel, de fonctionnement et d'investissement. Comment concilier ces deux facettes? La seule façon de concilier ces antagonismes et de lever les inquiétudes exprimées est un *monitoring*. Je l'appelle de mes vœux! *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

02.44 **Eric Van Rompuy** (CD&V): Je voudrais remercier tout le monde pour les débats de commission, tant en ce qui concerne le budget que le *tax shift*, et je tiens surtout à remercier les rapporteurs, qui ont dû respecter un timing serré. Les discussions budgétaires permettent une meilleure approche du sujet que n'importe quelle analyse. Nous avons en effet pu entendre les avis de l'opposition, de la majorité et du gouvernement ainsi que de la Cour des comptes et de la Commission européenne et nous avons en outre

besprekingen. Iedereen trekt natuurlijk zijn eigen conclusies. Ik dank de commissie vooral om deze besprekingen in twee weken af te ronden. Die timing was te krap, maar die discussie gaan we nu niet voeren, want het was een goed debat.

pris connaissance des résultats des études réalisées par la Banque nationale et le Bureau du Plan. Nous ne disposions pas de ces apports intellectuels enrichissants avant nos débats de commission. Bien entendu, tout le monde tire ses propres conclusions. Je remercie surtout la commission d'avoir bouclé ces discussions en deux semaines. Ce délai était insuffisant, mais nous n'allons pas y revenir maintenant, alors que le débat s'est si bien déroulé.

Wij zitten met een lage economische groei, dat valt niet ontkennen. Het gaat over 1,4 in 2015, 1,3 in 2016 en 1,6 in 2017. Dat is merkelijk beneden de beoogde 2 procent, ondanks de zwakke euro, de lage inflatie, de lage rente en de goedkope olie. Dit veroorzaakt niet alleen problemen voor het budget, maar ook voor de werkgelegenheid.

Nous ne pouvons nier que nous sommes confrontés à une croissance économique faible: elle s'élève à 1,4 % pour 2015 et sera de 1,3 % en 2016 et de 1,6 % en 2017. Ces chiffres sont nettement inférieurs à l'objectif de 2 %, et ce, malgré l'affaiblissement de l'euro, le faible niveau de l'inflation et des taux et la chute du prix du pétrole. Cela occasionne non seulement des problèmes pour le budget, mais également pour l'emploi.

Daarom is de taxshift ook zo belangrijk. Wij injecteren in totaal 2 procent van het bbp of 8 miljard euro, waarvan 5 miljard in koopkracht en 3 miljard in competitiviteit. Dit laatste is essentieel voor een kleine economie als België.

C'est pourquoi le *tax shift* revêt une telle importance. Nous injectons au total 2 % du PIB, soit 8 milliards d'euros, dont 5 milliards seront investis dans le pouvoir d'achat et 3 milliards dans la compétitivité. Cette dernière est en effet essentielle pour une petite économie telle que la Belgique.

Volgens de Nationale Bank was de netto-uitvoer van goederen en diensten in 2014 gedaald met 0,4 procent. In 2015 daalde de netto-uitvoer met 0,5 procent, maar hij zou hernemen in 2016. Competitiviteit is dus essentieel. Vandaar dat de taxshift de lasten op arbeid vermindert, arbeid goedkoper maakt en de koopkracht op peil houdt. De Nationale Bank en het Planbureau zijn daar duidelijk over: dit zal jobs creëren. De Nationale Bank heeft gezegd dat er in de periode 2015-2017 114.000 jobs zullen bijkomen, dat is een mooi perspectief.

Après avoir chuté de 0,4 % en 2014 puis de 0,5 % en 2015, les exportations nettes de biens et de services devraient reprendre en 2016 selon la Banque nationale. La compétitivité est donc essentielle. C'est pourquoi le virage fiscal permet de réduire les charges sur le travail, de faire baisser le coût du travail et de maintenir le pouvoir d'achat. La Banque nationale et le Bureau du Plan sont unanimes, ces mesures créeront de nouveaux emplois. La Banque nationale a annoncé la création de 114 000 emplois supplémentaires entre 2015 et 2017. Voilà une belle perspective.

De regering heeft een risico genomen. Zij had ook niets kunnen doen, maar zij heeft het risico genomen de koopkracht te stimuleren via de fiscaliteit en de competitiviteit te stimuleren via de lagere werkgeversbijlage. Het verhoopte terugverdieneffect is geen evidentie. Wij zullen afwachten wat dit voor de werkgelegenheid en voor de begroting zal betekenen, maar ik vind het de juiste keuze.

Le gouvernement a pris un risque. Il aurait pu ne rien faire, mais il a pris le risque de stimuler le pouvoir d'achat par le biais de la fiscalité et la compétitivité en réduisant la cotisation patronale. L'effet retour espéré n'est pas une évidence. Nous attendrons de voir l'effet qu'auront ces mesures sur l'emploi et le budget, mais j'estime que le gouvernement a fait le bon choix.

Ik ben het er absoluut niet mee eens dat deze regering een soort inflatiepolitiek zou voeren. Als ik de oppositie bezig hoor, is het alsof de koopkracht gefnuikt wordt. Alle statistieken wijzen echter uit dat het beschikbare inkomen in 2016 zal stijgen met meer dan 1 procent, in 2017 met 1,3 procent, en dit loopt op tot 2,25 procent. Zeggen dat de bevolking

Je ne suis absolument pas d'accord avec ceux qui affirment que ce gouvernement mène une sorte de politique inflationniste. À en croire l'opposition, on est en train de saper le pouvoir d'achat. Or toutes les statistiques annoncent une augmentation du revenu disponible de plus de 1 % en 2016, de 1,3 % en 2017 et cela continue jusqu'à 2,25 %. Il est donc

zal verarmen klopt dus niet. De koopkrachtmaatregelen van de taxshift zijn daarvoor een belangrijk element. Als wij ook de werkgelegenheid kunnen stimuleren, zal dit automatisch het beschikbare inkomen doen stijgen.

inexact de dire que la population va s'appauvrir. Les mesures du glissement fiscal relatives au pouvoir d'achat constituent un élément important à cet égard. Si nous parvenons également à stimuler l'emploi, le revenu disponible augmentera automatiquement à son tour.

Ik ben het dus totaal niet eens met de kritiek van de vakbonden. Ik meen ook dat de indexsprong noodzakelijk is voor het herstel van onze concurrentiekracht. Ik heb het immers zelden meegemaakt dat er twee jaar na elkaar een daling is van onze netto-uitvoer. De vakbond heeft het over sociale horror, maar dat is stemmingmakerij. Het overleg werd steeds gerespecteerd, de saneringsmaatregelen zijn doordacht. Op dat vlak kan onze partij zich perfect in het gevoerde saneringsbeleid terugvinden.

Je conteste donc vivement les critiques des syndicats. Je pense également que le saut d'index est nécessaire pour la reprise de notre compétitivité. J'ai en effet rarement observé une diminution de nos exportations nettes sur deux années consécutives. Lorsque le syndicat parle d'horreur sociale, il cherche à manipuler l'opinion publique. La concertation a toujours été respectée et les mesures d'assainissement ont été mûrement réfléchies. Sur ce plan, notre parti se retrouve parfaitement dans la politique d'assainissement mise en œuvre.

Het budgettaire probleem blijft erg groot, maar wie denkt dat het begrotingstekort van vandaag op morgen kan worden weggewerkt, vergist zich. Tussen 2010 en 2014 realiseerde de regering een structurele verbetering van de staatsschuld van 1 procent bbp. In 2015 en 2016 zal deze regering twee keer structureel 0,4 procent van het tekort hebben weggewerkt. Dat is een mooie prestatie, maar het blijft erg traag gaan.

Les difficultés budgétaires demeurent énormes, mais quiconque croit pouvoir apurer le déficit budgétaire en un clin d'œil se trompe. Entre 2010 et 2014, le gouvernement a réduit le déficit structurel de la dette publique de 1 % de PIB. En 2015 et 2016, le gouvernement actuel aura réduit structurellement le déficit de deux fois 0,4 %. C'est un excellent résultat, mais le retour à l'équilibre n'en demeure pas moins extrêmement lent.

Die schuldvermindering zou voor twee derde aan de lagere rente te danken zijn. We moeten dus voorzichtig blijven en ervoor zorgen dat we in 2018-2019 naar een evenwicht evolueren. Dat is ons ook opgedragen door de Europese Commissie. Dat betekent dat we ongeveer 8 miljard euro zullen moeten vinden.

Les deux tiers de la réduction de la dette seraient imputables à la faiblesse actuelle des taux d'intérêt. La prudence reste donc de mise et nous devrons veiller à revenir à l'équilibre en 2018-2019. Cet objectif nous est en outre imposé par la Commission européenne. En d'autres termes, il va falloir trouver près de 8 milliards d'euros.

Het is onmogelijk om te zeggen of de taxshift budgettair in evenwicht zal zijn. Veel maatregelen en hun terugverdieneffecten kunnen immers moeilijk worden ingeschat. We moeten dat blijven opvolgen. Het is niet moeilijk om belastingen te verlagen, wel om daarvoor compensaties te vinden. De invoering van een kapitaalbelasting bijvoorbeeld is altijd risicovol. Maar het is wel een risico dat we moeten nemen. De opbrengsten blijven echter onzeker.

Nous ne pouvons pas dire si le *tax shift* sera en équilibre en termes budgétaires car il est difficile de réaliser une estimation des nombreuses mesures prises et de leurs effets retour. Nous devons en assurer le suivi. Diminuer les impôts n'a rien de sorcier mais trouver des compensations est une tâche ardue. L'introduction d'une taxe sur le capital, par exemple, est toujours risquée mais c'est un risque qu'il faut prendre. Le rendement de cette taxe demeure cependant incertain.

Volgens professor Moesen moeten we kiezen tussen de taxshift en het begrotingsevenwicht in 2018-2019, maar die keuze hebben we niet: we moeten het Europese Stabiliteitspact respecteren. Bovendien is het evenwicht nodig om de vergrijzingskosten te kunnen betalen.

Selon le professeur Moesen, nous devons choisir entre le virage fiscal ou l'équilibre budgétaire en 2018-2019, mais c'est impossible car nous devons respecter le Pacte européen de stabilité. De plus, il faut que le budget soit en équilibre pour financer le coût du vieillissement.

02.45 **Ahmed Laaouej** (PS): Zullen er tegen 2019 bijkomende inspanningen voor een bedrag van

02.45 **Ahmed Laaouej** (PS): Faudra-t-il fournir, pour 2019, des efforts complémentaires à hauteur

8 miljard euro moeten worden geleverd?

02.46 **Eric Van Rompuy** (CD&V) *(Frans)*: Voor 8 miljard in totaal. Dat is wat de gouverneur van de Nationale Bank heeft verklaard. Volgens hem zal het tekort in 2017 2,5 procent bedragen.

(Nederlands) Tegen 2018 zullen we in elk geval 8 miljard – cumulatief – moeten vinden.

Zal de taxshift voldoende de economische groei stimuleren? Als de economische groei niet herneemt, zullen we de gevolgen niet alleen voelen in de begroting, maar ook in de werkgelegenheid. De regering heeft het bestedingsrisico genomen om de koopkracht en de competitiviteit te stimuleren. Dat is de enige manier, maar het gaat heel langzaam.

Vorig jaar stegen de primaire uitgaven met 1 miljard. De regering kan immers de Moesen-norm niet respecteren zonder te raken aan de veiligheid, asiel en migratie of justitie. Voor het eerst sinds lang dalen wel de globale overheidsuitgaven van 51,1 procent in 2014 naar 50,5 procent in 2016.

Mijn fractie zal deze begroting goedkeuren omdat ze de economie stimuleert, de sanering in de goede richting duwt en sociaal verdedigbaar is. Deze regering halveert ook de vergrijzingskosten tegen 2060.

Daarnaast zal de demografische ontwikkeling ook een grote druk zetten op de publieke financiën. Binnen veertig jaar moet immers ook de noden van de 15 tot 16 miljoen Belgen worden gelenigd.

Deze begroting zet samen met de taxshift een nieuwe stap in de goede richting. Uiteraard moeten we dit blijven opvolgen. Dit is geen gewonnen spel. Mijn fractie steunt dit beleid, maar is kritisch. Dit is dan ook het Parlement, geen brievenbus. In de volgende maanden zullen we nog de kans krijgen om in de commissie alle meningen te horen. *(Applaus)*

02.47 **Minister Sophie Wilmès** *(Frans)*: Hartelijk dank aan alle medewerkers, ambtenaren en parlementsleden die de begroting mee voorbereid en besproken hebben.

de huit milliards d'euros?

02.46 **Eric Van Rompuy** (CD&V) *(en français)*: Huit milliards au total. C'est la déclaration du gouverneur de la Banque nationale, qui a indiqué qu'en 2017, le déficit serait de 2,5 %.

(En néerlandais) En tout état de cause, il nous faudra trouver un total cumulé de 8 milliards d'euros d'ici 2018.

Le *tax shift* stimulera-t-il suffisamment la croissance économique? Si la croissance économique n'est pas au rendez-vous, les conséquences s'en feront ressentir non seulement au niveau du budget, mais également au niveau de l'emploi. Le gouvernement a pris le risque d'affecter des moyens pour augmenter le pouvoir d'achat et la compétitivité. C'est l'unique moyen de parvenir à ses fins, mais il est très long.

L'année dernière, les dépenses primaires ont augmenté de 1 milliard d'euros. En effet, le gouvernement ne peut pas respecter la norme Moesen sans toucher à la sécurité, à l'asile et la migration ou encore à la justice. Pour la première fois depuis longtemps, les dépenses publiques globales ont baissé: elles sont passées de 51,1 % en 2014 à 50,5 % en 2016.

Mon groupe adoptera ce budget parce qu'il contribue à stimuler l'économie et à mener l'assainissement en bonne voie; il se justifie également du point de vue social. Le gouvernement réduit aussi de moitié, d'ici 2060, les coûts liés au vieillissement.

De plus, l'évolution démographique va soumettre les finances publiques à une pression considérable. Dans quarante ans, en effet, il faudra satisfaire aux besoins de 15 à 16 millions de Belges.

Ce budget constitue, au même titre que le glissement fiscal, un nouveau pas dans la bonne direction. Nous devons évidemment assurer un suivi. Rien n'est acquis, en effet. S'il soutient la politique du gouvernement, mon groupe n'en reste pas moins critique. Nous sommes le Parlement et non une simple boîte aux lettres. Nous aurons encore l'occasion, au cours des prochaines semaines en commission, d'entendre s'exprimer tous les points de vue en la matière. *(Applaudissements)*

02.47 **Sophie Wilmès,** ministre *(en français)*: Merci à l'ensemble des collaborateurs, fonctionnaires et parlementaires qui ont travaillé et discuté de ce budget.

De voorliggende begroting is transparant, kadert in een meerjarenperspectief en is een belangrijke stap in de versterking van het concurrentievermogen van de economie en de koopkracht.

De begroting maakt het mogelijk het financieringssaldo van entiteit I tot - 1,8 procent van het bbp en het structureel saldo tot -1 procent te beperken, wat een verbetering is ten opzichte van 2014, toen het financieringssaldo - 2,6 procent en het structureel saldo - 2,2 procent bedroegen.

Tussen 2014 en 2016 is er een structurele verbetering met 1,2 procent en tussen 2015 en 2016 met 0,6 procent.

Deze begroting bewijst dat de regering op lange termijn denkt.

(Nederlands) Met dit doel voor ogen werden maatregelen in de begroting opgenomen, zowel voor 2016 als voor de periode 2017-2019. Immers, de regering streeft naar een structureel evenwicht vanaf 2018 voor entiteit I. Tegen 2019 moeten we daarvoor nog een inspanning van 3,5 miljard leveren.

De meerjarenplanning van de inspanningen zal onderweg uiteraard moeten worden bijgesteld als er parameters evolueren. Ook het Stabiliteitsprogramma zal die planning beïnvloeden, in overleg met de deelstaten.

Om onze doelstelling te halen zal de regering onze vorderingen nauwkeurig monitoren. De regering zal ook rekening houden met de macro-economische parameters en het federaal Planbureau de begroting tijdig laten bijsturen. Op die manier zullen we al in maart onze inspanningen kunnen evalueren met oog voor de impact en de terugverdieneffecten ervan.

De studies van de Nationale Bank en van het Federaal Planbureau tonen aan dat de maatregelen om de competitiviteit en de koopkracht te versterken een positieve impact hebben op de groei, de competitiviteit en de werkgelegenheid. De studies verwachten bovendien veel meer terugverdieneffecten dan geraamd in de begroting voor 2016.

(Frans) Ik wil ook terugkomen op de evaluaties van de begroting 2016 die door onafhankelijke instellingen zoals het Rekenhof, de Europese Commissie en het IMF werden uitgevoerd.

Het Rekenhof heeft niet geoordeeld dat de

Ce budget est transparent, inscrit dans une perspective pluriannuelle et constitue une étape importante pour renforcer la compétitivité de l'économie et le pouvoir d'achat.

Il permettra en 2016 de limiter le solde de financement de l'entité I à - 1,8 % du PIB et le solde structurel à - 1 %, soit une amélioration par rapport à 2014: solde de financement de - 2,6 et solde structurel de - 2,2 %.

Entre 2014 et 2016, il y a une amélioration structurelle de 1,2 % et entre 2015 et 2016, de 0,6 %.

Ce budget démontre que le gouvernement s'est engagé dans une perspective à long terme.

(En néerlandais) C'est dans cet objectif que des mesures ont été inscrites au budget tant pour 2016 que pour la période 2017-2019. L'ambition du gouvernement est en effet le retour à l'équilibre structurel à partir de 2018 pour l'entité I. D'ici 2019, l'effort à fournir pour atteindre cet objectif sera encore de 3,5 milliards d'euros.

Si certains paramètres évoluaient entre-temps, il faudrait évidemment ajuster le calendrier pluriannuel des efforts. Ce calendrier devra également être revu, en concertation avec les entités fédérées, en fonction de l'évolution du programme de stabilité.

Pour atteindre l'objectif fixé, le gouvernement suivra attentivement les progrès accomplis. Il tiendra également compte des paramètres macroéconomiques et demandera au Bureau fédéral du Plan d'ajuster le budget en temps utile. Nous pourrons ainsi procéder dès le mois de mars à une évaluation des efforts accomplis et en analyser l'incidence et les effets retour.

Les études réalisées par la Banque nationale et par le Bureau fédéral du Plan montrent que les mesures visant à renforcer la compétitivité et le pouvoir d'achat ont un effet positif sur la croissance, sur la compétitivité et sur l'emploi. Les auteurs des études prévoient par ailleurs des retombées positives nettement supérieures à celles qui ont été estimées dans le cadre du budget 2016.

(En français) Je voudrais aussi revenir sur les évaluations du budget 2016 réalisées par des institutions indépendantes comme la Cour des comptes, la Commission européenne et le FMI.

La Cour des comptes n'a pas considéré que le

begroting 2016 niet sluitend was, noch heeft het fouten vastgesteld. Uit voorzorg heeft het wel opmerkingen gemaakt over het rendement van sommige maatregelen. De regering houdt daar rekening mee. Ik heb geantwoord op de opmerkingen over de primaire uitgaven en op de vragen van de parlementsleden in de commissie.

Globaal genomen heeft de Europese Commissie een positief advies uitgebracht over het Draft Budgetary Plan 2016, dat de score '*broadly compliant'* heeft gekregen terwijl het plan voor 2015 nog als zijnde '*at risk of non-compliance*' werd beschouwd.

Tot slot voorziet de begroting in een provisie voor de asielcrisis en de strijd tegen het terrorisme en het radicalisme. Met het asielvraagstuk wordt er rekening gehouden in de begroting van entiteit I via een provisie 'Asiel en Migratie' van 350 miljoen euro. Die moet de extra uitgaven van de departementen in dat domein dekken.

De betrokken departementen zullen, op basis van een analyse van hun behoeften, op de provisie een 'trekkingsrecht' kunnen krijgen. Het gaat over een eerste raming; er werd tijdens de begrotingscontrole een ontmoeting vastgelegd teneinde te kunnen bepalen hoe groot de behoeften zijn, in functie van de evaluatie en de evolutie van de toestand.

De asielcrisis kan worden gekwalificeerd als een ongewone gebeurtenis die buiten onze controle valt en een impact heeft op alle uitgaven. In afwachting van een beslissing van de Europese autoriteiten heeft de regering deze uitgaven ingeschreven als *one-off*.

02.48 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Wat is het tijdpad?

02.49 Minister **Sophie Wilmès** *(Frans)*: Er is geen tijdpad, maar een en ander zal *ex post* zijn en betrekking hebben op 2015 en 2016.

(Nederlands) De Europese Commissie heeft zich nog niet definitief uitgesproken over dit dossier. Ze heeft wel het uitzonderlijke karakter van deze crisis erkend. Jean-Claude Juncker heeft zich uitgesproken voor een flexibele interpretatie van het stabiliteits- en groeipact.

Voor de strijd tegen het terrorisme en radicalisme werd 400 miljoen euro ingeschreven in de begroting 2016 om kosten te dekken, dringende maatregelen te financieren en nieuwe initiatieven te nemen op grond van concrete noden. Militaire en burgerlijke inlichtingendiensten, het federale parket

budget 2016 ne tenait pas la route ni constaté d'erreurs. Elle a émis, par prudence, des remarques sur le rendement de certaines mesures. Le gouvernement est attentif à ces observations. J'ai répondu aux remarques sur les dépenses primaires, et aux questions des parlementaires en commission.

La Commission européenne a rendu un avis globalement positif sur le *Draft Budgetary Plan*, qu'elle a qualifié de *broadly compliant* en 2016, alors qu'elle avait qualifié celui de 2015 de *risk of non-compliance*.

Enfin, la crise de l'asile et la lutte contre le terrorisme et le radicalisme ont été abordées dans le budget sous l'angle d'une "provision". La question de l'asile apparaît dans le budget de l'entité I via une provision "Asile et Migration" de 350 millions. Elle vise à couvrir les dépenses supplémentaires des départements dans ce domaine.

Les départements concernés pourront, sur la base d'une analyse de leurs besoins, demander un droit de tirage sur la provision. Il s'agit d'une première estimation: une clause de rendez-vous a été fixée lors du contrôle budgétaire afin de préciser l'étendue des besoins en fonction de l'évaluation et de l'évolution de la situation.

Cette crise de l'asile peut être qualifiée d'événement inhabituel, hors de notre contrôle, avec un impact sur l'ensemble des dépenses. Dans l'attente d'une décision des autorités européennes, le gouvernement a comptabilisé ces dépenses comme un *one-off*.

02.48 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Avec quel calendrier?

02.49 **Sophie Wilmès**, ministre *(en français)*: Il n'y a pas de calendrier, mais ce sera *ex post* et concernera 2015 et 2016.

(En néerlandais) La Commission européenne ne s'est pas encore prononcée définitivement sur ce dossier mais elle a néanmoins reconnu le caractère exceptionnel de cette crise. Jean-Claude Juncker s'est déclaré en faveur d'une interprétation flexible du pacte de stabilité et de croissance.

Dans le cadre de la lutte contre le terrorisme et le radicalisme, 400 millions d'euros ont été inscrits au budget 2016 pour couvrir les coûts, financer des mesures urgentes et prendre de nouvelles initiatives fondées sur des besoins réels. Les services de renseignement militaire et civil, le parquet fédéral et

en het OCAD zouden als eerste aanspraak moeten kunnen maken op die bijkomende middelen. De eerste beslissingen moeten snel kunnen vallen. Die 400 miljoen is inderdaad nog niet gefinancierd, maar ik denk niet dat iemand twijfelt aan de noodzaak ervan. Het dossier zal bij de begrotingscontrole van maart worden besproken.

02.50 **Ahmed Laaouej** (PS): Wat ik hoor, is verontrustend. Zal die provisie van 400 miljoen gebruikt worden om kosten, reeds vastgelegde uitgaven te dekken, of heb ik dat verkeerd begrepen?

02.51 Minister **Sophie Wilmès** *(Frans)*: U hebt dat verkeerd begrepen!

02.52 **Ahmed Laaouej** (PS): Gelukkig maar! Er is in elk geval nog altijd geen beslissing over de aard van die bijkomende enveloppe: structureel of niet-structureel, recurrent of niet.

In dit stadium zijn die 400 miljoen euro niet gefinancierd. Ik kan begrijpen dat dat amendement pas laat aan de ontwerpbegroting werd toegevoegd. Zal u die bedragen in uw besprekingen met Europa voorstellen als structureel of conjunctureel? Europa kan oordelen dat uw begrotingstraject niet wordt gevolgd, en u zou geneigd kunnen zijn te beweren dat het over een tijdelijke provisie gaat, wat niet strookt met het discours van de regering.

En dan heb ik het nog niet gehad over de precieze toewijzing. Ik begrijp best dat er overlegd moet worden met de diensten en dat een en ander besproken moet worden in de regering, maar ik zou toch graag concretere informatie willen krijgen.

02.53 Minister **Sophie Wilmès** *(Frans)*: We hebben het hier wel degelijk over bijkomende uitgaven.

Aangezien men de diensten en de departementen vraagt om hun prioriteiten op te lijsten en de projecten geprioriteerd zullen worden, lijkt het me niet verstandig om nu al te bepalen of het over recurrente dan wel eenmalige investeringen gaat.

Europa beschouwt al onze uitgaven als structurele uitgaven. Wij moeten dus aantonen dat het geen structurele uitgaven zijn!

De overweging van de Europese Commissie over het feit of het al dan niet een structurele uitgave betreft, komt *ex ante*, als zij aanvaardt dat die kwestie afzonderlijk wordt onderzocht, zoals dat het geval was voor de asielkwestie. Dat moet nog blijken. Wij weten dat die kosten hoog zullen oplopen en dat zij een duurzame impact op onze

l'OCAM devraient être les premiers à pouvoir bénéficier de ces moyens supplémentaires. Les premières décisions devraient tomber rapidement. Ces 400 millions n'ont effectivement pas encore été financés mais je pense que nul ne doute de leur nécessité. Ce dossier sera examiné lors du contrôle budgétaire de mars.

02.50 **Ahmed Laaouej** (PS): Ce que j'entends est inquiétant. Cette provision de 400 millions va-t-elle servir à couvrir des frais, des dépenses déjà engagées, ou ai-je mal compris?

02.51 **Sophie Wilmès**, ministre *(en français)*: Vous avez mal compris!

02.52 **Ahmed Laaouej** (PS): Tant mieux! Il n'y a, en tout cas, toujours pas de décision quant à la nature de cette enveloppe supplémentaire: structurelle ou non structurelle, récurrente ou non.

À ce stade, ces 400 millions ne sont pas financés. Je peux comprendre que cet amendement est venu se rajouter au projet de budget tardivement. Dans vos discussions avec l'Europe, allez-vous présenter ces montants comme structurels ou conjoncturels? L'Europe peut considérer que votre trajectoire n'est pas respectée, et vous pourriez être tentée de dire que c'est une provision temporaire, contrairement au discours du gouvernement.

Sans parler de l'affectation précise. Je peux comprendre le processus de concertation avec les services et la discussion au sein du gouvernement, mais il faudrait des éléments plus précis.

02.53 **Sophie Wilmès**, ministre *(en français)*: Nous parlons bien de dépenses supplémentaires.

À partir du moment où l'on demande aux services et aux départements de faire des listes de leurs priorités et qu'il y aura une "priorisation" des projets, je ne pense pas judicieux de limiter la possibilité d'investir de manière récurrente ou *one shot*.

L'Europe considère toutes nos dépenses comme structurelles. À nous de démontrer qu'elles ne le sont pas!

La considération de la Commission européenne sur le fait que ce soit ou non une dépense structurelle vient *ex ante*, si elle accepte que cette question soit examinée à part, comme ce fut le cas pour l'asile. Cela reste à démontrer. Nous savons que ces coûts seront importants et qu'ils auront un impact durable sur notre budget.

begroting zullen hebben.

(Nederlands) De begroting 2016 klopt. Ze ligt in de lijn van de engagementen die tegenover de Europese Commissie zijn aangegaan om het structurele saldo te verbeteren. We hebben vastgelegd hoe we in 2018 een evenwicht hopen te bereiken. De begroting is echter een levende materie die aangepast moet worden aan de evoluties op het terrein.

Het globaal positief advies van de Europese Commissie aangaande het *draft budgetary plan* 2016 en de duidelijke identificatie van de inspanningen die moeten worden geleverd, tonen aan dat wij op de goede weg zijn maar dat er nog werk aan de winkel is. De asielcrisis en de veiligheidsproblematiek zullen een duurzaam effect hebben op de begroting.

Ik ben realistisch maar ook optimistisch. De structurele hervormingen die door deze regering werden ingezet, worden gunstig beoordeeld door de Europese Commissie en de OESO. Het IMF onderstreept de inspanningen die door de regering op een jaar tijd werden geleverd en nodigt ons uit de openbare uitgaven blijven te beperken en de efficiency van de administratie te verbeteren. Het IMF vraagt ook dat elk machtsniveau zou bijdragen tot het proces dat moet leiden tot de vermindering van onze schuld. De Gewesten zullen hun steentje moeten bijdragen.

02.54 **Ahmed Laaouej** (PS): Ik vraag dat u rekening zou houden met de aanbevelingen van het IMF. Wat denkt u van de vraag van het IMF om de overheidsuitgaven nog in te krimpen?

02.55 Minister **Sophie Wilmès** *(Frans)*: Sommigen menen dat de alle overheidstaken in het gedrang komen als gevolg van het terugdringen van de overheidsuitgaven. Toch zeggen internationale instanties dat de Belgische Staat nog meer kan doen en moedigen ze aan de overheidsuitgaven nog meer onder controle te houden.

02.56 **Ahmed Laaouej** (PS): De justitie-, defensie- en veiligheidsbehoeften zijn enorm! Het IMF vraagt dat u de overheidsuitgaven nog terugschroeft. Ik stel u een politieke vraag: zult u die aanbeveling volgen?

02.57 Minister **Sophie Wilmès** *(Frans)*: Ik beloof, zoals de regering steeds heeft gedaan, om rekening te houden met de noden van de departementen. Doel is te besparen wanneer dat kan en de administratie efficiënter te doen werken – wat

(En néerlandais) Le budget 2016 est au point. Il est conforme aux engagements qui ont été souscrits vis-à-vis de la Commission européenne pour améliorer le solde structurel. Nous avons balisé l'itinéraire que nous devons suivre pour atteindre l'équilibre espéré en 2018. Le budget est toutefois une matière vivante qui doit être adapté aux évolutions sur le terrain.

L'avis globalement positif de la Commission européenne sur le *draft budgetary plan* 2016 et l'identification claire des efforts à effectuer nous indiquent que nous sommes sur le bon chemin mais que le travail n'est pas fini. La crise de l'asile et la problématique sécuritaire auront un impact durable sur le budget.

Je suis réaliste mais aussi optimiste. Les réformes structurelles engagées par ce gouvernement sont saluées par la Commission européenne et l'OCDE. Le FMI souligne les efforts réalisés par le gouvernement en une année et invite ce dernier à poursuivre les réductions des dépenses publiques et à améliorer l'efficience de l'administration. Il recommande que chaque niveau de pouvoir contribue au processus pour assurer la baisse de notre endettement. Les Régions devront apporter leur pierre à l'édifice.

02.54 **Ahmed Laaouej** (PS): Je vous invite à faire attention aux recommandations du FMI. Que pensez-vous de sa demande de réduire encore les dépenses publiques?

02.55 **Sophie Wilmès**, ministre *(en français)*: D'aucuns affirment que les diminutions au niveau des dépenses publiques sont en train de détricoter toutes les missions de l'État. Néanmoins, des instances indépendantes disent que l'État belge peut mieux faire et nous encouragent à aller plus loin dans le contrôle des dépenses publiques.

02.56 **Ahmed Laaouej** (PS): La justice, la défense, la sécurité ont d'énormes besoins! Le FMI vous recommande de diminuer encore les dépenses publiques. La question politique que je vous pose est de savoir si vous allez suivre cette recommandation.

02.57 **Sophie Wilmès**, ministre *(en français)*: Je prends l'engagement, comme cela a toujours été le cas du gouvernement, d'être attentive aux besoins des départements. L'objectif est de faire des économies quand c'est possible et d'augmenter

volgens u een mission impossible is.

02.58 **Laurette Onkelinx** (PS): Mevrouw de minister, vergaloppeert u zich niet! U zegt dat de regering steeds de nodige aandacht had voor de vragen van haar administraties.

We hebben gezien dat dat inzake veiligheid niet het geval was! U moest op uw schreden terugkeren en bijkomende middelen uittrekken.

02.59 Minister **Sophie Wilmès** *(Frans)*: De regering verwijten dat ze niet geïnvesteerd heeft zoals wij zullen doen, terwijl we nu in een nieuwe situatie verkeren, getuigt van kwade wil!

02.60 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): U blijft vaag wat de 400 miljoen betreft! Wij zullen nauwlettend toezien op de toewijzing van die middelen en de financiering ervan.

Ik heb u een vraag gesteld over het engagement van de eerste minister op het spreekgestoelte van Le Bourget in Parijs met betrekking tot de bijdrage van 50 miljoen euro aan het Groene Klimaatfonds voor de aanpassing aan de klimaatverandering. Betreft het hier bijkomende middelen op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking?

Die heb ik in de begroting 2016 niet gevonden. In welk begrotingsartikel zijn ze opgenomen? We kunnen de werkzaamheden onderbreken, het ontwerp terugzenden naar de commissie en dit amendement aannemen.

02.61 Minister **Sophie Wilmès** *(Frans)*: Mevrouw Onkelinx, we zijn niet verstrooid geweest. Vorig jaar werd er na de gebeurtenissen in Parijs meteen een provisie voor veiligheid van 200 miljoen vastgelegd.

Mijnheer Gilkinet, we zullen allemaal alert zijn op de manier waarop die 400 miljoen zullen worden gespendeerd. Het bedrag van 50 miljoen bestaat uit 25 miljoen ten laste van de federale overheid en 25 miljoen ten laste van de Gewesten. De federale overheid zal zijn middelen vooral moeten halen uit de ETS-ontvangsten.

02.62 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Komen de 25 miljoen van de federale overheid boven op de huidige begroting voor Ontwikkelingssamenwerking?

02.63 Minister **Sophie Wilmès** *(Frans)*: Ze zullen vooral uit de ETS-middelen gehaald worden. Dit zijn geen middelen van Ontwikkelingssamenwerking.

l'efficacité de l'administration – ce que vous dites être mission impossible.

02.58 **Laurette Onkelinx** (PS): Madame la Ministre, n'allez pas trop loin quand vous dites que le gouvernement a toujours été attentif aux demandes de ses administrations!

On a vu, en matière de sécurité, que ce n'était pas le cas! Vous avez dû faire marche-arrière et débloquer un nouveau budget.

02.59 **Sophie Wilmès,** ministre *(en français)*: Reprocher au gouvernement de ne pas avoir investi comme nous allons le faire alors que la situation est nouvelle, c'est faire un très mauvais procès!

02.60 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Vous entretenez le flou au sujet des 400 millions! Nous serons attentifs quant à l'affectation de ces moyens et à leur financement.

Je vous ai posé une question sur l'engagement pris par le premier ministre à la tribune du Bourget concernant le Fonds vert d'adaptation aux changements climatiques, à hauteur de 50 millions d'euros. S'agit-il de moyens additionnels au budget de la Coopération au développement?

Je ne les ai pas repérés dans le budget 2016. À quel article budgétaire se trouvent-ils? On peut interrompre les travaux, renvoyer en commission et prendre cet amendement.

02.61 **Sophie Wilmès**, ministre *(en français)*: Madame Onkelinx, nous n'avons pas été distraits. L'année dernière, une provision sécurité de 200 millions a directement été mise en place après ce qu'il s'est passé à Paris.

Monsieur Gilkinet, nous serons tous attentifs à la manière dont ces 400 millions seront dépensés. Les 50 millions se composent de 25 millions à charge du fédéral et de 25 millions à charge des Régions. Le fédéral devra être financé principalement par les recettes ETS.

02.62 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Les 25 millions fédéraux viendront en complément des budgets actuels de la Coopération au développement?

02.63 **Sophie Wilmès**, ministre *(en français)*: Prioritairement, sur les budgets ETS! Ce ne sont pas les moyens de la Coopération au

Développement.

02.64 Minister **Johan Van Overtveldt** *(Nederlands)*: Ik dank alle leden van de commissie Financiën voor de uitzonderlijk goede samenwerking van de jongste dagen.

02.64 **Johan Van Overtveldt**, ministre *(en néerlandais)*: Je remercie l'ensemble des membres de la commission des Finances pour leur excellente collaboration lors des dernières journées de réunion.

(Frans) De taxshift is zeer belangrijk in het regeringsbeleid, net zoals de terugverdieneffecten, die niet meegerekend worden in de financiering van de taxshift zelf, belangrijk zijn. De Nationale Bank, waarvoor ik veel respect heb, stelt dat de terugverdieneffecten vijf miljard zullen opbrengen voor de begroting. Ik heb ook respect voor wat de NBB zegt over de effecten van de taxshift met betrekking tot het beschikbaar inkomen, de investeringen en de werkgelegenheid.

(En français) Le *tax shift* est très important dans la politique du gouvernement, comme le sont les effets retour, qui ne sont pas calculés dans le financement du *tax shift* même. La Banque nationale, que je respecte beaucoup, dit que 5 milliards tomberont dans le budget grâce aux effets retour. Je respecte aussi ce qu'elle dit sur les effets du *tax shift* en ce qui concerne le revenu disponible, les investissements et l'emploi.

(Nederlands) De timing van de taxshift en het effect op de begroting zijn van belang. Door de onzekere economische omstandigheden is het misschien geen evidente timing. Wellicht zullen vanavond de Amerikaanse rentevoeten worden verhoogd, maar wij weten niet wat het effect daarvan zal zijn. De heer Draghi zal zijn beleid voortzetten tot de groei en vooral de inflatie heropleven. Zijn engagementen blijven onverkort aan de orde. Ook daar is het afwachten wat het concrete resultaat zal zijn.

(En néerlandais) Ni le calendrier prévu pour le *tax shift* ni l'incidence budgétaire de ces mesures ne sont dénués d'importance. Ce calendrier n'est peut-être pas tout à fait judicieux étant donné les circonstances économiques incertaines que nous connaissons. Les taux d'intérêt américains seront probablement relevés ce soir, mais nous ne savons pas encore quel sera l'effet de cette mesure. M. Draghi poursuivra sa politique jusqu'à ce que nous puissions renouer avec la croissance, et surtout l'inflation. Rien ne changera en ce qui concerne les engagements qu'il a pris. Sur ce plan également, nous devrons patienter avant d'en connaître les résultats tangibles.

02.65 **Ahmed Laaouej** (PS): Bent u de mening toegedaan dat de verhoging van de intrestvoeten door de Fed enige invloed kan hebben op de Europese Centrale Bank? Zou dat ook gevolgen kunnen hebben in Europa en dus voor uw begroting?

02.65 **Ahmed Laaouej** (PS): Pensez-vous que la Banque centrale européenne puisse être influencée par le relèvement prochain des taux d'intérêt de la Réserve fédérale américaine? Cela pourrait-il avoir des conséquences en Europe et donc sur votre budget?

02.66 Minister **Johan Van Overtveldt** *Frans)* Ik zal het beleid van de Europese Centrale Bank niet becommentariëren. Voor de ECB is de op til zijnde *rate hike* één van de vele parameters in de besluitvorming.

02.66 **Johan Van Overtveldt**, ministre *(en français)*: Je ne commenterai pas la politique de la Banque centrale européenne. Pour elle, ce qui va se passer aux États-Unis ne représente qu'un paramètre parmi d'autres dans un processus de décision.

De geloofwaardigheid is het enige kapitaal waarover de gouverneur van een centrale bank beschikt. De heer Draghi zei dat hij zijn beleid zal voortzetten tot wanneer de groei en de inflatie beginnen herop te leven. Zijn geloofwaardigheid zal afhangen van de resultaten van zijn beleid.

La crédibilité d'un gouverneur de banque centrale constitue son seul actif. M. Draghi a souligné qu'il poursuivrait sa politique jusqu'au moment où la croissance et l'inflation commenceraient à s'élever. Sa crédibilité dépendra des résultats de son action.

(Nederlands) Het is nu het gepaste ogenblik om zoiets te doen. Als relatief kleine, heel open economie zijn we onvermijdelijk afhankelijk van de

(En néerlandais) C'est le bon moment pour le faire. En tant qu'économie de taille relativement réduite mais très ouverte, nous sommes inévitablement

internationale gebeurtenissen. Wij moeten ons structureel trachten te wapenen. Daarom scherpen we met deze taxshift ons groeipotentieel aan.

tributaires des événements internationaux. Nous devons essayer de nous armer structurellement. C'est la raison pour laquelle, avec ce *tax shift*, nous affûtons notre potentiel de croissance.

Ik verwijs naar de rapporten van de Nationale Bank en het Federaal Planbureau en naar de commentaren van de Europese Commissie, het IMF en de OESO. De taxshift zal een noodzakelijke substantiële bijdrage leveren aan de structurele groeikracht van de economie.

Je fais référence aux rapports de la Banque nationale et du Bureau du Plan, ainsi qu'aux commentaires de la Commission européenne, du FMI et de l'OCDE. Le *tax shift* permettra de fournir une contribution substantielle au potentiel de croissance structurelle de l'économie.

(Frans) De terugverdieneffecten zullen de komende jaren een impact hebben op de begrotingsvooruitzichten. Vandaag kan men hypothesen formuleren. Een verschil van 1 procent groei heeft een onmiddellijke impact op de begroting van circa twee miljard. Ik bevestig dus wat mevrouw Wilmès heeft gezegd: de regering neemt haar verantwoordelijkheid; ons beleid is niet star, wij passen ons aan aan de omstandigheden.

(En français) Les effets retour joueront sur les perspectives budgétaires des prochaines années. Aujourd'hui, on peut formuler des hypothèses. Un différentiel de 1 % de croissance a immédiatement un impact sur le budget d'environ deux milliards. Je confirme donc les propos de Mme Wilmès: le gouvernement prend ses responsabilités; notre politique n'est pas immuable, nous nous adapterons aux circonstances.

(Nederlands) Het is geenszins waar dat de regering het vraagbeleid uit het oog verliest. Ook een aanbodbeleid heeft immers een erg duidelijke vraagcomponent. Een aanbodbeleid is een beleid dat bijvoorbeeld de competitiviteit opnieuw scherp zet, waarbij ervoor wordt gezorgd dat de arbeidsmarkt functioneert. De gevolgen zijn competitiviteit, investeringen en meer jobs. Investeringen zijn uiteraard een onderdeel van de vraag.

(En néerlandais) Le gouvernement ne perd absolument pas de vue la politique de la demande. Une politique de l'offre comporte en effet une composante "demande" très nette. Une politique de la demande consiste, par exemple, à aiguiser de nouveau la compétitivité en faisant en sorte que le marché de l'emploi fonctionne. Cette politique entraîne la compétitivité, des investissements et plus d'emplois. Les investissements constituent évidemment un élément de la demande.

(Frans) Als er meer werkgelegenheid is, betekent dat dat zo een beleid de werkgelegenheid ook bevordert. Als men een weldoordacht aanbodbeleid voert, heeft dat ook een positief effect op de vraagzijde. Er is mijns inziens geen tegenstrijdigheid tussen het aanbod- en het vraagbeleid.

(En français) S'il y a plus d'emplois, c'est qu'une telle politique favorise donc aussi l'emploi. Si on mène une politique de l'offre bien pensée, cela aide aussi la demande. Je ne vois aucune contradiction entre politique de l'offre et politique de la demande.

(Nederlands) De kaaimantaks is een nieuwe belasting. Men moet dus per definitie afwachten wat er gebeurt op inkomstenvlak. Bij de evaluatie zullen mijn kabinet en de FOD Financiën kort op de bal spelen. Daarom sturen enkele amendementen het originele wetsontwerp al bij.

(En néerlandais) La taxe Caïman étant un nouvel impôt, nous sommes condamnés à attendre pour savoir quelles recettes elle rapportera. Quand le moment sera venu de l'évaluer, mon cabinet et le SPF Finances seront au taquet. C'est ce qui explique que certains de nos amendements corrigent déjà le projet de loi initial.

Inzake inkomsten heeft de FOD Financiën zich veeleer conservatief opgesteld. Op basis van gegevens van de Nationale Bank heeft men de activa opgeteld van de Belgen in de landen die op de lijst van juridische constructies voorkomen. De VS, Zwitserland en Luxemburg zijn niet bij de berekening betrokken. Directe investeringen op basis van de gegevens in de betalingsbalans, werden ook uitgesloten. Dit geeft een totaal van

En matière de recettes, le SPF Finances s'est montré plutôt conservateur. Sur la base de données fournies par la Banque nationale, nous avons additionné les avoirs des Belges installés dans les pays qui figurent sur la liste des constructions juridiques. Les États-Unis, la Suisse et le Luxembourg n'ont pas été comptabilisés. Les investissements directs sur la base des données de la balance des paiements ont également été exclus.

57,7 miljard euro, bij een rendement van 3,2 procent en een belastingtarief van 25 procent. Dit zijn heel redelijke hypothesen om tot een opbrengst van 460 miljoen euro kaaimantaks te komen.

Cela donne un total de 57,7 milliards d'euros pour un rendement de 3,2 % et un taux d'imposition de 25 %. Il s'agit d'hypothèses très rationnelles qui, une fois concrétisées, devraient nous permettre d'engranger 460 millions d'euros de recettes avec la taxe Caïman.

(Frans) De verschillende ramingen van het Planbureau en de FOD Financiën met betrekking tot de btw op elektriciteit worden verklaard door het feit dat het Planbureau werkt met zeer algemene macro-economomische gegevens, terwijl de FOD Financiën zich op beter geüpdatete effectieve realisaties baseert.

(En français) En ce qui concerne la TVA sur l'électricité, la différence d'estimation entre le Bureau du Plan et le SPF Finances s'explique par le fait que le Bureau du Plan utilise des données macroéconomiques très générales, tandis que le SPF Finances se base sur des réalisations effectives, plus à jour.

Wij buigen ons over specifieke casussen en bestuderen de situatie in de maanden na de btw-verlaging van 21 naar 6 procent.

Nous étudions des cas spécifiques et ce qui s'est passé au cours des mois suivant le passage de 21 à 6 %.

(Nederlands) De regularisatie is niet ingetrokken om inhoudelijke redenen. De opmerkingen van de Raad van State konden perfect juridisch worden weerlegd. Wij hebben de regularisatie teruggetrokken om het overleg met de regio's – volgende week is er een Overlegcomité – ook hier alle kansen te gunnen.

(En néerlandais) Nous n'avons pas retiré les dispositions relatives à la régularisation fiscale pour des raisons de fond. Il était parfaitement possible de réfuter les observations du Conseil d'État sur la base d'arguments juridiques. Nous avons retiré la régularisation pour donner toutes ses chances à la concertation avec les Régions dans ce domaine-ci également. Le Comité de concertation se réunira la semaine prochaine.

02.67 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Wat de regularisatie betreft, heeft de Raad van State enkel de bevoegdheidskwestie bediscussieerd, tot tweemaal toe, om tot het besluit te komen dat een voorafgaandelijk akkoord met de deelstaten noodzakelijk is en dat hij zich niet zou uitspreken over de grond van de zaak.

02.67 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): En ce qui concerne la régularisation, le Conseil d'État a seulement discuté de la question de la compétence, à deux reprises, pour conclure qu'un accord préalable est nécessaire avec les entités fédérées et qu'il ne jugerait pas du fond.

U verwacht 250 miljoen opbrengsten uit een reeks maatregelen waarvan wij de datum van inwerkingtreding niet kennen. Dat is veel meer dan voor de vorige regularisaties, terwijl de kaaimantaks een concurrerend effect zal hebben: wij twijfelen zowel aan de relevantie als aan de opbrengsten van die regularisatie.

Vous attendez 250 millions de recettes d'un dispositif dont on ne connaît pas la date d'entrée en vigueur. C'est beaucoup plus que lors des précédentes régularisations, alors que la taxe Caïman entre en concurrence: nous doutons tant de la pertinence de cette régularisation que de ses recettes.

02.68 **Ahmed Laaouej** (PS): Het tweede advies van de Raad van State heeft het over minstens twee bevoegdheidsoverschrijdingen. Daar artikelen 3 en volgende van de gecoördineerde wetten op de Raad van State dan voorzien in de verwijzing van het wetsontwerp naar het Overlegcomité dacht ik dat u het daarom had gedaan.

02.68 **Ahmed Laaouej** (PS): Le deuxième avis du Conseil d'État dit qu'il y a au moins deux excès de compétence. Comme les articles 3 et suivants des lois coordonnées sur le Conseil d'État prévoient alors de renvoyer le projet de loi vers le Comité de concertation, je croyais que c'était pour cette raison que vous l'aviez fait.

02.69 Minister **Johan Van Overtveldt** *(Frans)*: De voornaamste reden waarom wij het ontwerp hebben ingetrokken, is om het met de Gewesten te kunnen

02.69 **Johan Van Overtveldt**, ministre *(en français)*: La principale raison pour laquelle nous avons retiré le projet, c'est afin de pouvoir en

bespreken. Wij doen dat volgende week.

De potentiële opbrengsten hangen af van een internationale situatie die fel veranderd is. De OESO en de Verenigde Staten hebben initiatieven genomen die de internationale fiscale omzeiling moeilijker maakt.

Dit is een soort van driehoek, met de kaaimantaks, de fraudebestrijding en de regularisatie als pijlers. Ik ben er zeker van dat die drie pijlers elkaar nog zullen versterken.

(Nederlands) Er werd gewezen op het risico van ontduiking van de speculatiebelasting, maar in de huidige opzet zijn de belastingplichtigen verplicht om de speculatieve meerwaarden op hun transacties via buitenlandse rekeningen aan te geven. De financiële instellingen van de 61 landen die de CRS (*common reporting standards)* volgen, moeten gedetailleerde info geven over saldi en inkomsten op spaartegoeden, effectenrekeningen en levens- en beleggingsverzekeringen van hun buitenlandse klanten. De Belgische fiscale administratie zal op basis van die informatie doelgericht de transacties kunnen controleren.

De combinatie van een structureel evenwicht tegen 2018 met de taxshift is van essentieel belang voor onze economie. Een structurele versterking van onze groeicapaciteit, ons potentieel om jobs te creëren en een stijgende tewerkstellingsgraad zullen garant staan voor de blijvende betaalbaarheid van onze welvaartstaat.

Debat COP21.

02.70 **Sébastian Pirlot** (PS): Het akkoord dat op de 21ste VN-Klimaatconferentie werd bereikt, toont aan dat 195 landen om de tafel kunnen gaan zitten en een gemeenschappelijke zaak kunnen verdedigen. De COP21 heeft bewezen dat multilateralisme werkt. Mijn fractie wil hulde brengen aan het werk van het Franse voorzitterschap, dat blijk heeft gegeven van savoir-faire en vastberadenheid.

Het akkoord van Parijs bevat de doelstelling om de klimaatopwarming tot 1,5 graden Celsius te beperken, wat ambitieuzer is dan de oorspronkelijke norm. Dat verschil tussen 2 en 1,5 graden is een kwestie van overleven voor de eilandstaten die door de stijgende zeespiegel worden bedreigd.

De maatregelen tegen de klimaatopwarming zijn echter ontoereikend. De nationale bijdragen om de broeikasgasuitstoot te verlagen, beperken de

discuter avec les Régions. Nous le ferons dès la semaine prochaine.

Les recettes potentielles sont fonction d'une situation internationale qui a fort changé. L'OCDE et les États-Unis ont pris des initiatives rendant plus difficile l'organisation de l'évasion fiscale internationale.

Nous avons une sorte de triangle formé par la taxe Caïman, la lutte contre la fraude et la régularisation. Je suis certain que ces trois éléments vont se renforcer mutuellement.

(En néerlandais) Il a été fait référence au risque d'évitement de la taxe de spéculation. Cependant, dans les circonstances actuelles, les contribuables sont obligés de déclarer leurs plus-values spéculatives lors de transactions transitant par des comptes à l'étranger. Les institutions financières des 61 pays qui respectent les normes communes de déclaration (NCD) sont tenues de fournir des informations détaillées concernant les soldes et revenus des épargnes, les comptes-titres et les assurances-vie et épargne des clients étrangers. L'administration fiscale belge pourra, sur la base de ces informations, procéder de manière adéquate aux contrôles des transactions concernées.

La combinaison de l'atteinte d'un équilibre structurel d'ici 2018 et du *tax shift* revêt un intérêt essentiel pour notre économie. La pérennité de notre état-providence dépendra de plusieurs facteurs: un renforcement structurel de notre capacité de croissance, notre potentiel de création d'emplois et une croissance de notre taux d'emploi.

Débat COP21.

02.70 **Sébastian Pirlot** (PS): L'accord intervenu lors de la 21e Conférence climatique des Nations Unies montre que 195 pays peuvent se rassembler et défendre une cause commune. La conférence de Paris vient de démontrer que le multilatéralisme fonctionne. Mon groupe tient à saluer le travail de la présidence française, qui a montré savoir-faire et détermination.

L'accord de Paris inclut l'objectif de limiter le réchauffement à 1,5°C, au-delà de l'objectif initial. Cette différence entre 2 et 1,5°C est une question de survie pour les États insulaires menacés par la montée des océans.

Cependant, les mesures prises pour lutter contre le réchauffement climatique sont insuffisantes. Les contributions nationales de réduction de gaz à effet

opwarming van de planeet slechts tot 3 graden. Volgens het IPCC zouden de wereldwijde emissies tegen 2050 met 40 tot 70 procent moeten dalen om te voorkomen dat het klimaat onherroepelijk op hol slaat.

Het akkoord van Parijs voorziet in een regelmatige follow-up. De nationale bijdragen zullen om de vijf jaar herzien worden vanaf 2025. Frankrijk zal al eerder beginnen door zijn bijdrage uiterlijk in 2020 te herzien. Wij willen dat de Europese Unie het Franse voorbeeld volgt.

De ontwikkelingslanden hebben het zwaarst te lijden onder de gevolgen van de klimaatopwarming, waardoor de ongelijkheid nog toeneemt. De PS vindt dat klimaatrechtvaardigheid centraal moet staan in de internationale akkoorden. Het akkoord van Parijs bevestigt dat de geïndustrialiseerde landen de 100 miljard dollar die ze in Kopenhagen toegezegd hadden om de ontwikkelingslanden te steunen, zullen toekennen. Die steun moet de ontwikkelingslanden in staat stellen om zich maatschappelijk te ontwikkelen zonder even grote vervuilers te worden als wij. De eerste minister heeft een budget van 50 miljoen aangekondigd voor het Green Climate Fund van de Verenigde Naties. Wij vragen dat die financiering boven op het budget voor ontwikkelingshulp zou komen.

Na de zielige vertoning in verband met de *burden sharing* moeten de federale overheid en de Gewesten het akkoord van Parijs handen en voeten geven en een routekaart voor het klimaat uitwerken om de Belgische broeikasgasuitstoot tegen 2050 met 80 tot 95 procent te verminderen.

De overeenkomst van Parijs zou zo snel mogelijk geratificeerd moeten worden om tegemoet te komen aan de hoop die erdoor gewekt is.

02.71 **Damien Thiéry** (MR): De MR heeft het dubbele akkoord, de overeenkomst over *burden sharing* en de overeenkomst van Parijs, enthousiast onthaald. We hebben lang over de nationale en internationale aspecten gedebatteerd en naar alle argumenten geluisterd. De resolutie waarin tal van de 170 ingediende amendementen werden opgenomen is het bewijs van die constructieve ingesteldheid.

De MR wilde de motor van deze resolutie zijn; ik betreur echter dat wij geen gemeenschappelijk akkoord konden bereiken. Het is jammer dat de deelgebieden er zo lang over hebben gedaan om tot een akkoord te komen over *burden sharing*.

02.72 **Laurette Onkelinx** (PS): Daar gaat het niet

de serre mènent la planète à un réchauffement de 3°C. Selon le GIEC, les émissions mondiales devraient chuter de 40 à 70 % d'ici 2050 pour éviter un emballement climatique irréversible.

L'accord de Paris demande un suivi régulier. Les contributions nationales seront revues tous les cinq ans à partir de 2025. La France prendra de l'avance en révisant sa contribution au plus tard en 2020. Nous souhaitons que l'Union européenne fasse de même.

Les pays en voie de développement subissent les pires conséquences du réchauffement climatique, qui aggrave les inégalités. Pour le PS, la justice climatique doit être au cœur des accords internationaux. Paris confirme les 100 milliards de dollars promis à Copenhague par les pays industrialisés pour soutenir les pays en voie de développement. Cette aide doit leur permettre d'assurer leur développement social sans emprunter les mêmes chemins polluants que nous avons empruntés. Le premier ministre a annoncé un budget de 50 millions pour le Fonds vert des Nations Unies. Nous demandons que ce financement soit additionnel au budget de l'aide au développement.

Après l'épisode pathétique du *burden sharing*, le fédéral et les Régions doivent concrétiser l'accord de Paris et établir une feuille de route pour le climat, afin d'aboutir en 2050 à une réduction de 80 à 95 % des émissions de gaz à effet de serre belges.

Il faudra ratifier l'accord de Paris au plus vite, pour être à la hauteur de l'espoir qu'il a généré.

02.71 **Damien Thiéry** (MR): Le MR a accueilli avec enthousiasme le double accord: celui sur le *burden sharing* et l'accord de Paris. Nous avons débattu longuement de l'aspect national et international, en écoutant tous les arguments. Gage de cette volonté constructive, il y a eu la résolution, étoffée par bon nombre des 170 amendements déposés.

Le MR a voulu être le moteur de cette résolution, même si je regrette que nous n'ayons pu trouver un accord entre tous. Il est dommage que les entités fédérées aient traîné pour trouver un accord sur le *burden sharing*.

02.72 **Laurette Onkelinx** (PS): Il ne s'agit pas de

over. Het gaat over de politieke wil van het Parlement om een akkoord te bereiken die naam waardig. U hebt de regering niet durven te vragen bijkomende middelen uit te trekken voor het Green Fund. Dat is dan toch gebeurd, maar onder internationale druk.

cela mais de la volonté politique du Parlement d'obtenir un accord qui en vaille la peine. Vous n'avez pas osé demander au gouvernement de consacrer des moyens supplémentaires au Fonds vert, ce qu'il a fini par faire sous la pression internationale.

02.73 **Damien Thiéry** (MR): Dat is een kwestie van interpretatie.

02.73 **Damien Thiéry** (MR): C'est une affaire d'interprétation.

Na de ondertekening ervan zullen de parlementen moeten debatteren over de ratificatie van dit verdrag, dat wat de middelen betreft voor verandering vatbaar is.

Après la signature, nos parlements devront débattre de la ratification du traité, qui est évolutif dans ses moyens.

In de regel kan elke resolutie jaarlijks worden herzien.

En règle générale, on peut revoir toute résolution d'année en année.

Dit ambitieuze en bindende akkoord is conform de doelstellingen die tijdens het nationale parlementaire debat werden verdedigd, ook al sloot de oppositie zich niet aan bij ons voorstel. Het akkoord omvat de doelstelling om de temperatuurstijging onder de 1,5°C te houden, de vijfjaarlijkse herziening, de financiering ten bedrage van 100 miljard, het sharen van de technologische innovaties en de technologische en economische diversificatie om af te stappen van fossiele energie.

Cet accord ambitieux et contraignant est conforme aux objectifs défendus lors du débat parlementaire même si l'opposition ne s'est pas ralliée à notre proposition. On y retrouve le but du 1,5°C à atteindre, la révision quinquennale, le financement de 100 milliards, le partage des innovations technologiques, la diversification technologique et économique vis-à-vis des énergies fossiles.

Tegen de tweede helft van deze eeuw moeten de doelstellingen inzake koolstofneutraliteit bereikt worden.

La neutralité carbone doit être atteinte à la deuxième moitié de ce siècle.

Het probleem inzake de klimaatontheemden en -vluchtelingen wordt erkend. Er kan nu dus een juridisch kader worden opgesteld.

Le problème des déplacés ou réfugiés climatiques est reconnu. Le cadre juridique peut désormais être élaboré.

België moet voordeel trekken uit zijn engagementen via de werkgelegenheid, octrooien, onderzoek en exporttechnologie.

La Belgique doit tirer les bénéfices de ses engagements par des emplois, des brevets, de la recherche et des technologies à exporter.

Wij zullen alvast op ‘t appel zijn voor de ratificatie van de overeenkomst. *(Applaus bij de meerderheid)*

Je vous donne donc rendez-vous pour la ratification du traité. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

02.74 **Sarah Claerhout** (CD&V): Toen vorige week in Parijs het klimaatakkoord werd bereikt, waren de reacties overwegend positief. Niet minder dan 195 landen sloten een bindend akkoord dat de klimaatverandering en de opwarming van de aarde moet proberen te keren. Het feit dat 195 arme en rijke landen het op een internationale conferentie eens raken, is op zich eigenlijk al een wonder. Er zijn immers nog heel wat politici die, als ze de opwarming van de aarde al niet ontkennen, vinden dat andere problemen dringender en belangrijker zijn. Het klimaatakkoord is voor de klimaatsceptici dan ook een definitieve genadeslag. Ook om deze

02.74 **Sarah Claerhout** (CD&V): Lors de la signature de l'accord climatique la semaine passée à Paris, les réactions étaient majoritairement positives. Pas moins de 195 pays ont conclu un accord contraignant visant à infléchir les changements climatiques et le réchauffement de la terre. Il est déjà miraculeux en soi de voir 195 pays pauvres et riches tomber d'accord au cours d'une conférence internationale. Lorsqu'ils ne nient pas carrément le réchauffement de la terre, de nombreux responsables politiques estiment que d'autres problèmes sont plus urgents et plus importants. Pour les sceptiques du changement

reden is het akkoord cruciaal.

Iedereen heeft water in de wijn moeten doen en zou kritisch kunnen zijn op punten waarop werd toegegeven. Toch kende de zoektocht naar een ambitieus en evenwichtig compromis een verdienstelijke ontknoping waarin iedereen zich kon vinden. Het akkoord opent een weg naar een betere planeet voor de volgende generaties. Daarom juichen wij dit akkoord toe.

De discussie over het onderscheiden van ontwikkelde landen en ontwikkelingslanden hield lang aan. Om te kunnen slagen moest het klimaatakkoord die tweedeling overstijgen. Omwille van hun historische verantwoordelijkheid zullen ontwikkelde landen het voortouw blijven nemen en de ontwikkelingslanden ondersteunen. Toch verwachten de ontwikkelde landen dat alle landen op termijn faire mitigatieverbintenissen zullen uitvoeren.

Groeilanden en ontwikkelingslanden moeten concrete engagementen durven aangaan. Het klimaatakkoord bevat genuanceerde formuleringen die rekening houden met complementaire belangen.

Op dit moment hebben 189 van de 195 landen in de zogenaamde INDC's (*intended nationally determined contributions)* vastgelegd hoeveel minder uitstoot zij willen realiseren. Die inspanningen slaan op meer dan 93 procent van de wereldwijde broeikasemissies. Dat is een sterk signaal vergeleken met de tweede Kyotoperiode, die amper 15 procent ervan omvatte. Al deze INDC's samen zijn nog een stuk verwijderd van de 2°-doelstelling. Toch houdt het klimaatakkoord vast aan het principe om ruim onder die doelstelling te blijven; zelfs 1,5° wordt in het vooruitzicht gesteld.

Er wordt een evenwicht beoogd tussen de uitstoot en de opname van broeikasgassen in de tweede helft van de eeuw. Voor de eilandstaten en de minst ontwikkelde landen was een verwijzing naar de 1,5°-doelstelling essentieel. Zij benadrukten ook het ontwikkelen van een beleid inzake klimaatschade, de zogenaamde *loss and damage.*

Hoewel wij dus nog een eind verwijderd zijn van de

climatique, cet accord est dès lors le chant du cygne. Il revêt également une importance capitale à cet égard.

Chacun a dû mettre de l'eau dans son vin et pourrait donc critiquer les points qui ont fait l'objet de concessions. Toutefois, la recherche d'un compromis ambitieux et équilibré a connu un dénouement louable sous la forme d'une solution dans laquelle chacun a pu se retrouver. L'accord ouvre la voie vers une meilleure planète pour les prochaines générations. C'est pourquoi nous sommes très heureux de cet accord.

La discussion relative à la différenciation entre pays développés et en développement a duré longtemps. Le succès de l'accord dépendait de la capacité des négociateurs à dépasser cette dichotomie. En raison de leur responsabilité historique, les pays développés continueront à jouer un rôle de premier plan et à soutenir les pays en développement. Toutefois, les pays développés attendent de l'ensemble des États qu'ils mettent en œuvre des engagements équitables, à terme, en matière de migrations.

Les pays émergents et en développement ne doivent pas hésiter à souscrire des engagements tangibles. L'accord sur le climat comporte des formules nuancées qui tiennent compte d'intérêts complémentaires.

À l'heure actuelle, 189 des 195 pays ont fixé leur *intended nationally determined contribution* (contribution prévue déterminée au niveau national) (INDC) en matière de réduction d'émissions. Les efforts portent sur plus de 93 % des émissions mondiales de gaz à effet de serre. Le signal est fort par rapport à la deuxième période d'engagement du protocole de Kyoto qui n'en incluait que 15 %. Mais l'addition de ces différentes INDC est loin de suffire pour atteindre l'objectif d'une limitation de la hausse de la température à 2°. Mais l'accord sur le climat se cramponne néanmoins par principe à l'opportunité de rester largement en dessous de cet objectif et il vise même l'objectif d'une limitation de la hausse de la température à 1,5°.

Le but est d'arriver à un équilibre entre les émissions et l'absorption de gaz à effet de serre au cours de la seconde moitié du siècle. La référence à l'objectif de 1,5° était capitale pour les États insulaires et les pays les moins avancés. Ils ont également demandé instamment l'élaboration d'une politique en matière de sinistres climatiques, *loss and damage*.

Même si nous demeurons donc encore très

2°-doelstelling, biedt het klimaatakkoord van Parijs perspectief. Op basis van een vijfjaarlijkse cyclus zullen alle landen worden aangemoedigd om het ambitieniveau systematisch te verhogen. Een transparante manier van monitoring, rapportering en verificatie moet leiden tot wederzijds vertrouwen en tot het optekenen van een onderbouwde en betrouwbare stand van zaken.

éloignés de l'objectif de 2°, l'accord sur le climat conclu à Paris offre des perspectives. Sur la base d'un cycle quinquennal, tous les pays seront encouragés à revoir systématiquement leurs ambitions à la hausse. La mise en œuvre de systèmes de veille, de rapportage et de contrôle transparents doit favoriser l'instauration d'une confiance mutuelle et l'établissement d'un état des lieux étayé et fiable.

Voor de klimaatfinanciering wordt vanaf 2020 in een basisbedrag van 100 miljard dollar voorzien. Het juridisch bindend karakter van de mitigatiedoelstellingen werd in het definitieve akkoord afgezwakt. Hoewel ieder land ertoe wordt verplicht om INDC's voor te bereiden, te communiceren en aan te houden, moet de eigenlijke doelstelling worden nagestreefd. De formulering van deze passage was een belangrijk discussiepunt voor de VS.

Un montant de base de 100 milliards de dollars est prévu à partir de 2020 pour assurer le financement de la lutte contre le changement climatique. Le caractère juridiquement contraignant des objectifs d'atténuation du changement climatique a été adouci dans l'accord définitif. Bien que chaque pays soit tenu de préparer les INDC, de communiquer et de tenir ses engagements, il doit s'efforcer d'atteindre le véritable objectif. La formulation de ce passage a été, pour les États-Unis, un important sujet de discussion.

Voor België werd een belangrijk element opgenomen in de preambule van het akkoord, namelijk de uitdrukkelijke vermelding van de mensenrechten, een rechtvaardige transitie en gendergelijkheid.

Un élément important pour la Belgique a été repris dans le préambule de l'accord, à savoir une référence explicite aux droits de l'homme, à la transition équitable et à l'égalité des genres.

Wij hebben lang gediscussieerd over de lastenverdeling tussen de federale overheid en de deelstaten. Wij kunnen over dit nieuwe klimaatakkoord niet opnieuw zes jaar praten. Laten wij dus lessen trekken uit het verleden en met alle actoren, overheid, industrie en bevolking, werken aan maatregelen om de CO_2-uitstoot tegen te gaan.

Nous avons longuement discuté du *burden sharing* entre l'État fédéral et les entités fédérées. Nous ne pouvons pas passer six ans de plus à discuter de ce nouvel accord climatique. Tirons donc les leçons du passé et oeuvrons de concert avec tous les acteurs, l'État, l'industrie, la population, à la mise en place de mesures permettant de réduire les émissions de CO_2.

02.75 **Dirk Janssens** (Open Vld): Voor deze top geldt slechts één woord: historisch. Als een van de initiatiefnemers van de resolutie die hier drie weken geleden werd aangenomen, ben ik vanzelfsprekend verheugd met het bereikte akkoord. Voor het eerst zijn bijna 200 landen overeengekomen om de opwarming van de aarde onder 2° te houden. Wij spannen ons zelfs in om de opwarming onder de 1,5° te houden.

02.75 **Dirk Janssens** (Open Vld): Un seul qualificatif convient à la COP21: historique. Etant l'un des initiateurs de la résolution adoptée par cette assemblée il y a trois semaines, je me réjouis bien entendu de l'accord obtenu. Pour la première fois, près de 200 pays se sont accordés pour maintenir le réchauffement climatique sous les 2°. Nous nous efforcerons nous-mêmes de maintenir ce réchauffement en deçà de 1,5° Celsius.

Voor het eerst engageren alle landen zich tot een nationaal klimaatplan. België heeft op een constructieve manier meegewerkt aan het akkoord. Ook China zat mee aan de tafel, wat vroeger ondenkbaar was. Er zal om de vijf jaar worden gecommuniceerd over de vooruitgang. We zullen daardoor snel de goede en de slechte leerlingen kennen.

Pour la première fois, tous les pays se sont engagés à établir un plan climatique national. La Belgique a coopéré de manière constructive à l'accord conclu. La Chine a aussi participé aux débats, ce qui était impensable dans le passé. Les progrès réalisés seront communiqués tous les cinq ans. Les "bons" et les "mauvais" élèves seront dès lors rapidement identifiés.

Het akkoord is bovendien juridisch bindend. We zullen dus toetsen op vooruitgang. Voor het eerst is

De plus, l'accord est juridiquement contraignant. Il s'agira donc de réaliser des avancées. Pour la

ook het principe aanvaard dat ontwikkelde gebieden de ontwikkelingslanden moeten helpen om hun uitstoot te verminderen en de impact van de klimaatverandering op te vangen.

President Obama had het in Parijs over een *switch* in de hoofden van de wereldleiders. Vroeger was de opwarming nog een punt van discussie, nu is dat een evidentie. De klimaatverandering is een mondiaal probleem dat een mondiale oplossing vergt. Dit akkoord draagt daartoe bij; hoopvol, enthousiast, maar toch realistisch.

Het werk begint nu. In onze resolutie roepen wij op om te streven naar een uitstoot in 2050 tot 95 procent lager dan in 1990. Wij kiezen voor de transitie naar een koolstofarm België. Daarom zullen wij geleidelijk afstappen van fossiele energie, zodat wij op termijn voor 100 procent gebruik kunnen maken van hernieuwbare energie. Dat zijn geen loze beloften voor mijn fractie. Wij onderschrijven die doelstellingen volledig en roepen alle overheden op om de afgesproken engagementen te concretiseren. Het gaat hier immers om een collectieve verantwoordelijkheid.

Wij hebben maatregelen nodig die de uitstoot verminderen en een strategie die de hele samenleving onderschrijft. Laat ons de samenwerken om deze historische uitdaging het hoofd te bieden.

02.76 **Karin Temmerman** (sp.a): Voor het eerst in de geschiedenis werd op 12 december 2015 een wereldwijd akkoord gesloten over het terugdringen van de mondiale broeikasgasuitstoot. Dit akkoord is slechts het begin. Wij, politici en burgers samen, moeten de hand aan de ploeg slaan om het te doen slagen.

De regering moet dit akkoord aangrijpen om keuzes te maken. *Business as usual* is niet langer een optie. Meer machtsconcentratie voor energietechnologieën uit het verleden blokkeert de markttoegang voor propere technologie. Ook minder investeren in openbaar vervoer is niet meer van deze tijd. Onlangs tikte de Commissie ons nog op de vingers omdat ons renovatietempo veel te laag ligt. Ik hoop dus dat het verlaagde btw-tarief voor renovaties blijft en dat de minister eindelijk werkt aan een mobiliteitsbudget. De cruciale vraag is of we ons publiek en privaat geld willen investeren in het verleden of in de toekomst.

première fois aussi, l'on a admis le principe selon lequel les zones développées devront aider les pays en développement à réduire leurs émissions et à remédier au changement climatique.

Le président Obama a parlé à Paris d'un "tournant" dans la mentalité des leaders mondiaux. Si le réchauffement était sujet à discussions dans le passé, il est devenu une évidence aujourd'hui. Le changement climatique est un problème mondial, qui requiert une solution mondiale. Cet accord y contribue: prometteur, il est à la fois enthousiaste et réaliste.

Le vrai travail commence maintenant. Dans notre proposition de résolution, nous demandons que tout soit mis en œuvre pour qu'en 2050, le niveau des émissions soit inférieur, et ce jusqu'à 95 %, à celui de 1990. Nous optons pour la transition vers une Belgique pauvre en carbone. C'est pourquoi nous abandonnerons progressivement les énergies fossiles, pour pouvoir utiliser à 100 % les énergies renouvelables, à terme. Il ne s'agit pas de vaines promesses de mon groupe, mais d'objectifs auxquels nous souscrivons pleinement et nous invitons tous les gouvernements à concrétiser les engagements qui ont été pris. Il s'agit en effet d'une responsabilité collective en l'occurrence.

Nous avons besoin de mesures permettant une diminution des émissions de gaz à effet de serre, de même qu'une stratégie approuvée par tous. Il nous faut collaborer afin de pouvoir faire face à ce défi historique.

02.76 **Karin Temmerman** (sp.a): Le 12 décembre 2015, pour la première fois de l'Histoire, un accord mondial a été conclu à propos de la diminution des émissions de gaz à effet de serre au niveau planétaire. Cet accord n'est qu'une amorce. Nous, responsables politiques et citoyens, devons nous investir si nous voulons parvenir à relever ce défi.

Le gouvernement doit saisir l'occasion de cet accord pour faire des choix. Le *business as usual* n'est plus une option. Une concentration accrue des pouvoirs en matière de technologies de l'énergie issues du passé représente un frein à l'accès au marché pour les énergies propres. En outre, une diminution des investissements dans les transports en commun n'est plus concevable à l'heure actuelle. La Commission nous a récemment reproché notre rythme de rénovation beaucoup trop lent. C'est pourquoi j'espère que les taux de TVA réduits pour les rénovations seront pérennisés. J'espère également que la ministre s'attellera enfin à la création d'un budget mobilité. La question fondamentale est de savoir si nous voulons investir

de l'argent public, et privé, dans le passé ou nous tourner vers l'avenir.

Wij steunen het voorstel van Groen voor de opmaak van een klimaatbegroting. Er bestaat al een commissie voor het Klimaat, laat ons ze dan ook gebruiken. We kunnen er de vorderingen op weg naar onze doelstellingen bespreken en zorgen voor een onderlinge samenhang tussen alle beleidsmaatregelen en de financiering ervan.

Nous appuyons la proposition de Groen en faveur de la confection d'un budget "climat". Puisqu'il existe déjà une commission Climat, utilisons-la. Nous pourrons y discuter des progrès réalisés pour atteindre nos objectifs et veiller à la cohérence des mesures politiques qui seront prises, ainsi qu'à leur financement.

Het akkoord van Parijs schept nieuwe hoop voor onze planeet. Ik hoop dat het ook een vernieuwde hoop en een vernieuwde start oplevert in België.

L'accord de Paris fait jaillir de nouveaux espoirs pour notre planète. J'espère qu'il générera également un espoir renouvelé et un nouveau départ en Belgique.

02.77 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): De overeenkomst van Parijs is een van de belangrijkste overeenkomsten in de geschiedenis van de Verenigde Naties. Ze zal echter alleen maar een historisch karakter hebben als ze zich concreet vertaalt in verbintenissen die de staten zullen aangaan.

02.77 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): L'accord de Paris est un des plus importants que les Nations Unies ont pu conclure. Il ne sera historique que s'il se traduit concrètement par les engagements que prendront les États.

Een aantal punten kunnen worden betreurd: het ontbreken van becijferde doelstellingen in 2050, het ontbreken van een onmiddellijke sanctie, het feit dat een en ander pas in 2025 zal worden herzien en dat het luchtvervoer geen afzonderlijk hoofdstuk uitmaakt.

On peut avoir certains regrets: l'absence d'objectifs chiffrés en 2050, l'absence de sanction immédiate, le fait que les révisions ne soient qu'en 2025 ou le fait que les transports aériens ne soient pas dans un chapitre à part entière.

Dit is echter een belangrijke overeenkomst. Ze kent een centrale rol toe aan de wetenschap, en dus aan het IPCC, waarvan de inbreng van fundamenteel belang is. Ze wordt aangenomen door 195 landen plus de EU-landen en voert verplichte transparantiemechanismen in. Ten aanzien van China is dat bijzonder belangrijk. De overeenkomst is inclusief en houdt ook rekening met de rol van de niet-staatsgebonden actoren. Voor hen die ze ratificeren laat ze geen afwijkende interpretaties toe.

Mais cet accord est important. Il met au centre du jeu la science et donc le GIEC dont l'apport est fondamental. Il est adopté par 195 pays plus l'Union européenne et introduit des mécanismes de transparence obligatoires. Vis-à-vis de la Chine, c'est fondamental. Il est inclusif et il intègre aussi le rôle des acteurs non étatiques. Il ne permet pas, pour ceux qui le ratifieront, d'interprétation divergente.

Ik wil weten wat de ambitie van ons land is in het licht van de overeenkomst van Parijs. Het zal de landen worst wezen of Vlaanderen 13 of 13,5 dan wel 11 of 11,5 te zijnen laste neemt!

Ceci dit, je veux interroger l'ambition de notre pays au sortir de l'accord de Paris. Les pays se moquent de savoir si la Flandre fait 13 ou 13,5 ou 11 ou 11,5!

Met wat er momenteel op tafel ligt, zullen wij de doelstellingen van de overeenkomst van Parijs niet bereiken.

Avec ce qui est pour l'instant sur la table, nous n'atteindrons pas les objectifs de Paris.

Ik vraag u niet om een gedetailleerd overzicht van de maatregelen die u zal nemen maar wel om drie signalen af te geven.

Je ne vous demande pas de détailler les mesures que vous prendrez mais d'envoyer trois signaux.

Ten eerste het feit dat België de overeenkomst van Parijs effectief op 22 april 2016 in New York zal ondertekenen. Dat is geen budgettair signaal, maar

Premièrement, le fait que la Belgique va effectivement signer l'accord de Paris le 22 avril 2016 à New York. Ce n'est pas un signal

wel een signaal met betrekking tot de politieke wil en de besluitvorming.

Ten tweede het feit om positief te antwoorden op de oproep van de Franse president aan de ambitieuze landen om de verbintenissen voor 2020 naar boven bij te stellen.

Ten derde het feit om zich aan te sluiten bij de coalitie van de ambitieuze landen. In de EU zullen er mogelijk meningsverschillen zijn met Polen, maar dat is minder belangrijk.

Wij hebben behoefte aan snelle signalen. We zitten in een race tegen de klok en België mag niet kruipen als er haast moet worden gemaakt.

02.78 **Anne Dedry** (Ecolo-Groen): De impact van de klimaatverandering op onze gezondheid is heel groot en wordt geraamd op 250.000 vroegtijdige sterftes wereldwijd. Als de planeet ziek is, dan wordt ook de mens ziek. Denk maar aan de long- en vaatziektes, allergieën en astma, tropische ziektes door muggen, teken en insecten die zich door de opwarming van de aarde steeds verder verspreiden. Bovendien veroorzaken droogte en watersnood meer kindersterfte.

De risico's voor de volksgezondheid moeten ons aanzetten tot actie. Ambitieuze milieumaatregelen hebben immers een positieve invloed op onze gezondheid. Daarom vragen wij, samen met de sp.a, een jaarlijkse klimaatbegroting, zodat we onze beloftes kunnen opvolgen.

02.79 **Christian Brotcorne** (cdH): Het zijn niet enkel een paar landen of een klein veertigtal staten die betrokken zijn bij de bijdragen tot de klimaatdoelstelling maar de ganse internationale gemeenschap. Dit is dit reeds een historische gebeurtenis op zich.

Dit akkoord is de uitdrukking van de wil om de temperatuurstijging te beperken tot 1,5°, ondanks de gewenste 2° of 2,5°. Het zet ook een dynamiek in, in de mate waarin herzieningen om de vijf jaar mogelijk zijn. Het voorziet tevens in bijkomende financieringsmiddelen met de definitie van een in cijfers uitgedrukte doelstelling voor 2025. Het is vooral de erkenning van essentiële rechten: het recht op gezondheid, het recht van de inheemse volkeren, de migranten, de kinderen, de locale gemeenschappen en de vrouwen. Het houdt rekening met de principes van de rechtvaardige

budgétaire, il est dans le volontaire et dans la décision.

Deuxièmement, le fait de répondre positivement à l'appel à rehausser les engagements avant 2020 adressé par le président français aux pays ambitieux.

Troisièmement, le fait de rejoindre cette coalition des pays ambitieux. Au sein de l'UE, il y aura une divergence possible avec la Pologne mais qu'importe.

Nous avons besoin de signaux rapides. On est engagé dans une course contre la montre et la Belgique ne peut pas ramper quand il faut se dépêcher.

02.78 **Anne Dedry** (Ecolo-Groen): L'incidence du changement climatique sur notre santé est énorme. Le nombre de décès prématurés est estimé à 250 000 à travers le monde. Si la planète est malade, les hommes le seront aussi. Il suffit de penser aux maladies vasculaires, pulmonaires, aux allergies, à l'asthme, aux maladies tropicales véhiculées par les moustiques, les tiques et les insectes qui se propagent de plus en plus à cause du réchauffement planétaire. De surcroît, la sécheresse et le manque d'eau augmentent la mortalité infantile.

Les risques pour la santé publique doivent nous pousser à agir, puisque des mesures environnementales ambitieuses auraient une influence positive sur notre santé. C'est pourquoi nous demandons, avec le sp.a, un budget climatique annuel qui nous permette de tenir nos promesses.

02.79 **Christian Brotcorne** (cdH): C'est toute la communauté internationale, et non quelques pays ou une seule petite quarantaine d'États, qui est concernée par des contributions à l'objectif climatique. C'est en soi déjà historique.

On trouve dans cet accord une volonté de maintenir l'augmentation de la température de l'ordre de 1,5° malgré les 2° ou 2,5° souhaités; un dynamisme dans la mesure où des révisions sont possibles tous les cinq ans; des moyens supplémentaires pour le financement avec la définition d'un objectif chiffré en 2025; et, surtout, la reconnaissance de droits essentiels: le droit à la santé, le droit des peuples indigènes, des migrants, des enfants, des communautés locales et des femmes; la prise en compte des principes de la transition juste et de la justice climatique.

transitie en de klimaatrechtvaardigheid.

Hoe gaan wij nu de verbintenissen die in Parijs werden aangegaan op een bindende wijze toepassen? Hoe gaan wij ons organiseren om in de toekomst de interne Belgische verwikkelingen, dit tot dit laattijdig akkoord hebben geleid, te voorkomen? Hoe kunnen wij van meet af aan doeltreffend optreden? Door van nu af aan te werken aan de nieuwe doelstellingen die ons worden gesteld tegen 2020.

À présent, comment allons nous mettre en œuvre de manière contraignante les différents engagements souscrits à Paris? Comment allons-nous nous organiser pour éviter à l'avenir les péripéties qui ont conduit tardivement à cet accord intra-belge? Comment être efficaces dès le départ? En travaillant dès maintenant aux nouveaux objectifs qu'on nous fixe pour 2020.

Zult u, in samenwerking met de Gewesten, een nieuw nationaal klimaatplan opstellen?

Allez-vous envisager la création d'un nouveau plan national Climat, en collaboration avec les Régions?

U hebt zich er toe verbonden de energietransitie naar een koolstofvrije economie in België en in Europa te versnellen. Wij hebben veeleer de indruk dat de energietransitie voor u dood en begraven is.

Vous vous êtes engagée à accélérer la décarbonisation et la transition énergétique en Belgique et en Europe. On a plutôt l'impression que vous avez enterré la transition énergétique.

Zult u pleiten voor een ambitieuzer engagement van de Europese Unie en voor een herziening van het klimaat-energiepakket tegen 2030? Zult u de federale verbintenissen inzake de internationale financiering naar boven bijstellen voor een efficiënte en ambitieuze bestrijding van de klimaatopwarming?

Allez-vous plaider pour un engagement plus ambitieux de l'Union européenne et pour une révision du paquet Climat-Énergie dans la perspective de l'horizon 2030? Allez-vous revoir à la hausse l'engagement fédéral en matière de financement international pour lutter efficacement et avec ambition contre ce réchauffement climatique?

Het is wellicht wat voorbarig om u nu al te vragen naar uw engagementen voor de volgende COP, die in november 2016 plaatsvindt. U kunt ons misschien al enkele indicaties geven aangaande het standpunt dat wij daar zullen verdedigen?

Il est peut-être trop tôt pour vous demander vos engagements par rapport à la prochaine COP, en novembre 2016. Cependant, vous pourriez peut-être déjà nous fournir quelques indications sur ce que nous allons y défendre.

02.80 Minister **Marie-Christine Marghem:** *(Nederlands)* Ik ben heel blij met het akkoord van Parijs. Het is evenwichtig, rechtvaardig, duurzaam, dynamisch, gedifferentieerd en juridisch bindend. Het is een universeel – en in die zin een historisch – akkoord dat hoop uitstraalt voor de toekomst. Het zal nu verder geconcretiseerd moeten worden.

02.80 **Marie-Christine Marghem**, ministre *(en néerlandais)*: Je suis très heureuse de l'accord qui a été conclu à Paris. Il est équilibré, juste, durable, dynamique, différencié et juridiquement contraignant. Il s'agit d'un accord universel – et à ce titre historique – qui fait naître un réel espoir pour le futur. À présent, il conviendra de le concrétiser.

(Frans) In Parijs heb ik van 7 tot 12 december voor het eerst gewerkt in een extreem multilaterale context, aangezien alle landen van de wereld daar vergaderden om een akkoord te bereiken.

(En français): A Paris, entre le 7 et le 12 décembre, j'ai pu pour la première fois être plongée dans un contexte multilatéral à l'extrême, puisque les pays du monde entier étaient réunis pour trouver un accord.

België had net de al te lang aanslepende geschiedenis van het akkoord over de *burden sharing* achter zich gelaten, tijdelijk natuurlijk, want dat zullen we meteen weer ter tafel moeten brengen voor de periode na het akkoord van Parijs en de toepassing van het klimaat-energiepakket dat de Europese Unie in oktober 2014 goedkeurde. Men moet het ijzer smeden als het heet is, temeer daar we door goed en in een positieve sfeer samen te werken met de gewestelijke collega's nu met

La Belgique venait justement de conclure – momentanément bien sûr – l'histoire trop longue de l'accord du *burden sharing*, que nous allons remettre immédiatement sur le métier pour la période postérieure et la mise en application du paquet Énergie-Climat décidé par l'Union européenne en octobre 2014. Il faut en effet toujours battre le fer tant qu'il est chaud, d'autant plus qu'en travaillant cordialement avec mes homologues régionaux, nous avons pris l'habitude

verscheidene begrippen jongleren die geen geheimen meer hebben voor ons. Wij denken dan ook dat de werkzaamheden voor het volgende akkoord in een serenere sfeer zullen kunnen verlopen.

de manipuler plusieurs notions qui n'ont désormais plus de secret pour nous. Nous envisageons le travail sur l'accord suivant avec un peu plus de sérénité.

Ik zal dat alvast doen als voorzitter van de Nationale Klimaatcommissie.

J'aurai l'occasion de le faire comme présidente de la Commission nationale Climat.

Ik zal dat voorzitterschap op 1 januari van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overnemen.

En effet, j'accéderai à cette présidence à partir du 1er janvier, succédant ainsi à l'actuelle présidence bruxelloise.

Dat akkoord is natuurlijk vatbaar voor kritiek en België zal zeker niet nalaten zijn standpunt kenbaar te maken. Dankzij de federale klimaatadministratie hebben we meermaals scherpe standpunten kunnen vertolken in de Europese gremia.

Bien entendu, cet accord n’est pas à l’abri des critiques et la Belgique n’est certainement pas en reste pour les exprimer: grâce à l'administration fédérale du Climat, nous avons pu communiquer à plusieurs reprises des points de vue aigus dans le concert européen.

In die context wilden we een aantal principes in herinnering brengen: ons klimaatbeleid moet stevig onderbouwd zijn met wetenschappelijke vaststellingen en gebaseerd zijn op billijkheid, rekening houdend met de draagkracht van de lidstaten; het akkoord moet dynamisch zijn en mitigatieverplichtingen bevatten die gestoeld zijn op de principes van een groeiende en onomkeerbare collectieve ambitie; we zijn rotsvast overtuigd van de noodzaak om een systeem van vijfjaarlijkse herevaluaties in te voeren; het akkoord moet juridisch bindend zijn; het klimaatbeleid moet kaderen in een bredere visie inzake duurzame ontwikkeling; er moet een zekere flexibiliteit worden toegestaan aan de minst ontwikkelde landen en aan andere landen die zich in een kwetsbare ontwikkelingssituatie bevinden.

Dans ce contexte, nous voulions rappeler un ensemble de principes: notre politique climatique doit être solidement étayée par des constats scientifiques et être basée sur l'équité, en prenant en considération la capacité des États; l'accord doit être dynamique avec des obligations d'atténuation s'appuyant sur les principes d'une ambition collective croissante et irréversible; nous soutenons fermement la nécessité de mettre en place un système de réévaluation tous les cinq ans; l'accord doit être juridiquement contraignant; la politique climatique doit s'inscrire dans une optique plus vaste de développement durable; il convient d'accorder une flexibilité aux pays les moins avancés ainsi qu'à d'autres en situation de développement vulnérable.

Persoonlijk wilde ik dat er aandacht werd besteed aan het genderaspect en aan alle daarvan afgeleide rechten en, meer algemeen, aan de mensenrechten. Die noties zijn terug te vinden in de inleiding.

À titre personnel, je voulais que l'on insiste sur le genre et sur tous les droits dérivés de cette notion et, plus généralement, de la notion de droits humains, que l'on retrouve dans le préambule.

Onder het Luxemburgse voorzitterschap en samen met commissaris Cañete zijn we er steeds in geslaagd eensgezind, luid en duidelijk herkenbaar onze stem te laten horen.

Nous avons réussi, sous la présidence luxembourgeoise et avec le commissaire Cañete, à faire valoir notre voix de façon toujours unie, forte et clairement identifiable.

Toen de onderhandelingen bijna waren afgerond, wierpen de Verenigde Staten een probleem op met betrekking tot de formulering. Er werd een oplossing gevonden door een onderscheid te maken tussen de middelenverbintenis en de resultaatverbintenis. De heer Fabius, die van bij de aanvang heel nauw bij het proces betrokken was, heeft de laatste taalkundige en juridische preciseringen aangebracht om het bereikte akkoord

À la fin des négociations, nous avons vu les États-Unis poser un problème de formulation. La solution a été trouvée par la différence entre obligation de moyens et obligation de résultat. M. Fabius, très impliqué depuis le début, a livré les dernières précisions linguistiques et juridiques pour emporter l'accord avec le coup de marteau symbolique. Ce fut l'explosion de joie.

met een symbolische hamerslag te kunnen bekrachtigen. Daarop volgde een vreugde-uitbarsting.

Wij moeten weten wat we in België met dit akkoord willen doen. Ik zal beginnen met het lokale niveau. Ik heb deelgenomen aan het FRDO-forum in Brussel. Ik heb er gewezen op het belang van het plaatselijke niveau met betrekking tot de implementatie van doelstellingen die voor de burgers soms een ver-van-hun-bedshow zijn.

Ik heb ook bilaterale contacten gelegd, onder meer met een Amerikaanse die in Californië probeert een insteek vanuit de basis ingang te doen vinden, een insteek die steun zou moeten kunnen krijgen.

Wat de doelstellingen inzake duurzame ontwikkeling betreft, is het mijn bedoeling via projectoproepen organisaties aan te stellen als ambassadeur en hun netwerken te belasten met de concrete tenuitvoerlegging van die projecten.

Er moeten forse doelstellingen worden vastgelegd inzake isolatie van gebouwen, energie-efficiëntie, hernieuwbare energie, duurzaamheidscriteria bij overheidsopdrachten, duurzame mobiliteit en vergroening, wat domeinen zijn waarvoor de Gewesten grotendeels bevoegd zijn. Door de *burden sharing* opnieuw ter tafel te brengen zullen we ervoor zorgen dat die doelstellingen via het energiepact onderschreven worden door de onderscheiden entiteiten, opdat we tegen 2030 de inspanning waartoe we ons verbonden hebben, zouden realiseren.

Het gaat om een uitdovend kader tot in 2025. Wij zullen met de Gewesten moeten nadenken over de overgang naar een duurzame, betrouwbare en betaalbare energie, in het bijzonder na 2025.

Wij kunnen de criteria inzake duurzaamheid implementeren in de overheidsopdrachten.

Uit een studie blijkt dat wij tegen 2030 40.000 à 100.000 nieuwe jobs kunnen verwachten in de kringloopeconomie alsook een stijging van 3 à 7 miljard euro van het BIP. Wij willen samen met de Gewesten werk maken van de kringloopeconomie en de functionaliteitseconomie.

Wij kunnen nog veel andere dingen doen en ik ben daar nog steeds over aan het nadenken, hetgeen niet meer dan normaal is. En die denkoefening doe ik niet alleen. Ik kan op uw steun rekenen, op die van mijn administratie en op de knowhow van de gewestelijke administraties opdat wij samen het hoofd zouden bieden aan die heel belangrijke

Nous devons savoir ce que nous voulons faire de cet accord en Belgique. Je commencerai par le niveau local. J'ai participé au forum CFDD à Bruxelles. J'y ai rappelé l'importance de la proximité par rapport à l'implémentation d'objectifs qui semblent parfois lointains aux citoyens.

J'ai également pu prendre des contacts bilatéraux, notamment avec une Américaine, qui essaye d'implanter en Californie une optique venant de la base, optique qui doit pouvoir être soutenue.

Pour les objectifs de développement durable, mon intention est de désigner par appel à projets, des organisations comme ambassadeurs et de charger leurs réseaux de la mise en œuvre concrète de ces projets.

Des objectifs forts doivent être fixés en matière d'isolation des bâtiments, d'efficacité énergétique, de production d'énergies renouvelables, de critères de durabilité dans les marchés publics, de mobilité durale et de verduration du territoire, qui sont de politiques dépendant fortement des Régions. Nous ferons en sorte, en remettant le *burden sharing* sur le métier, que ces objectifs, à travers le pacte énergétique, soient partagé par les différentes entités, pour que d'ici à 2030, nous produisions l'effort auquel nous nous sommes engagés.

Il s'agit d'un cadre d'extinction fixé à 2025. Il nous appartiendra, avec les Régions, de réfléchir à la transition vers une énergie durable, fiable et abordable, surtout au-delà de 2025.

Nous pouvons implémenter les critères de durabilité dans les marchés publics.

Une étude nous laisse envisager la création de 40 000 à 100 000 emplois, d'ici 2030, dans l'économie circulaire, ainsi qu'une augmentation du PIB entre 3 et 7 milliards. Notre intention est de travailler, avec les Régions, sur l'économie circulaire et l'économie de la fonctionnalité.

Il y a bien d'autres choses à faire, et je n'ai pas fini d'y réfléchir, ce qui est normal. Je ne suis pas seule à y réfléchir. Je bénéficie de votre soutien, de celui de mon administration et du savoir-faire des administrations régionales pour relever ensemble ce défi très important.

uitdaging.

02.81 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): In verband met de drie gevraagde signalen heb ik geen antwoord gekregen.

02.82 Minister **Marie-Christine Marghem** *(Frans)*: Dit politiek akkoord staat open voor ondertekening door de Staatshoofden in april 2016 op de zetel van de UNO en ik twijfel er niet aan dat onze premier daar naartoe zal gaan.

De meest ambitieuze landen hebben reeds beslist dat zij hun inspanningen zullen herbekijken vanaf 2018 en niet zullen wachten tot 2023 om hun ambitie inzake financiering naar omhoog te herzien. Ik zal de premier en de ministerraad daarover aanspreken want ik heb steeds gezegd, mijnheer Nollet, dat indien wij meer kunnen doen, wij dat ook zullen doen.

Kan u uw vraag met betrekking tot het tweede element nader bepalen?

02.83 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Het tweede element bestond erin de verbintenissen in 2018 aan te scherpen.

02.84 Minister **Marie-Christine Marghem:** Vóór de uitvoering van het akkoord.

02.85 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Inderdaad. Het derde element was de vraag of België zich al dan niet bij de coalitie zou aansluiten. Dat zijn twee aanvullende - maar niet noodzakelijk redundante - stappen.

02.86 Minister **Marie-Christine Marghem** *(Frans):* Ik zal de vraag stellen. Ik zal de boodschap van de Kamer en die van de Conferentie van Parijs bij de ministerraad overbrengen.

Werk, Economie, Middenstand, Landbouw

02.87 **Frédéric Daerden** (PS): Ik was van plan onze vice-premier Peeters te interpelleren maar hij is er niet. Dat is betreurenswaardig. Een aantal vertegenwoordigers van de regering zijn nochtans aanwezig. Minder sociaalgezind. Mijns inziens zal de luisterbereidheid niet dezelfde zijn.

Namens mijn fractie zal ik terugkomen op een aantal sociale – of antisociale – luiken van deze begroting. Uw beleid beperkt zich, samengevat, tot een aantal intentieverklaringen, aankondigingseffecten en antisociale maatregelen.

02.81 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Par rapport aux trois signaux demandés, je n'ai obtenu aucune réponse.

02.82 **Marie-Christine Marghem**, ministre *(en français)*: La signature de cet accord politique est ouverte aux chefs d'État au mois d'avril 2016 au siège de l'ONU, et je ne doute pas que notre premier ministre s'y rendra.

Les pays les plus ambitieux ont déjà décidé de revoir leurs efforts à partir de 2018 et de ne pas attendre 2023 pour rehausser ce cap d'ambition de financement. J'en parlerai au premier ministre et en Conseil des ministres, car j'ai toujours dit, Monsieur Nollet, que si nous pouvons faire plus, nous le ferons.

Pouvez-vous préciser votre question sur le deuxième élément?

02.83 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Le deuxième était le rehaussement des engagements en 2018.

02.84 **Marie-Christine Marghem**, ministre *(en français)*: Avant la mise en œuvre de l'accord.

02.85 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Tout à fait. Et le troisième élément était de voir si la Belgique allait, oui ou non, rejoindre la coalition. Ce sont deux démarches complémentaires mais pas forcément redondantes.

02.86 **Marie-Christine Marghem**, ministre *(en français)*: Je poserai la question. Je porterai le message de votre assemblée et celui de l'assemblée de Paris auprès du Conseil des ministres.

Emploi, Économie, Classes moyennes, Agriculture

02.87 **Frédéric Daerden** (PS): Je pensais interpeller notre vice-premier ministre, M. Peeters, mais il n'est pas là. Dommage. Mais il y a quelques représentants du gouvernement. Moins sociaux. À mon avis, l'écoute ne sera pas la même.

Au nom de mon groupe, je vais revenir sur quelques volets sociaux, ou antisociaux, de ce budget. Votre politique peut se résumer en des déclarations d'intention, des effets d'annonce et des mesures antisociales.

U beweert dat u de sociale dumping wil bestrijden. Waar zijn de middelen voor de sociale inspectiediensten? U wil arbeidsplaatsen creëren door de loonkosten te verlagen. Ik twijfel eraan dat de loonkostenverlaging automatisch meer jobs betekent. Uw tovermiddel van de flexi-jobs zal eerder de dividenden dan de jobs naar omhoog helpen.

De vooruitzichten van het Planbureau en de Nationale Bank zijn niet zo geruststellend als wat u beweert.

De werkgelegenheidsgraad daalt sinds een jaar. Met deze vooruitzichten zijn we nog ver verwijderd van de Europese doelstellingen.

U trekt grote bedragen uit voor de vermindering van de werkgeversbijdragen. Uw taxshift zal de loonkosten voor een loon van 1.500 euro per maand maar met enkele euro's verminderen. Voor een loon van 5.000 euro zal de impact meer dan 100 euro bedragen. Het is echter voor de lage lonen dat het effect van een lastenverlaging het grootste is op het stuk van de jobcreatie.

U creëert precaire banen; u verhoogt het risico op armoede; u benadeelt de werklozen, de deeltijdwerkers, de bruggepensioneerden, de zieke werknemers.

Dat hele zogezegde op werkgelegenheid gerichte beleid, dat vooral tot begrotingsbesparingen moet leiden, staat haaks op de behoeften van de burgers. Zij hebben nood aan kwaliteitsvolle jobs, werkbaar werk, een loon dat welvaart garandeert.

Wat de precaire banen betreft, wordt er in uw begroting geen rekening gehouden met de vooruitzichten van het Federaal Planbureau in verband met de voor volgende zomer verwachte overschrijding van de spilindex. Minister Peeters verzekerde mij dat dit geen voorbode is van een tweede indexsprong. Is er een fout in uw begroting geslopen?

De impact is toch van enkele honderden miljoen euro.

Uw beleid bestaat erin de meest kwetsbare in onze maatschappij uw obsessie van een versterkt concurrentievermogen op te dringen. U verzwakt de sociale bescherming, u vermindert de sociale bijdragen maar u legt ook drastische besparingen op in de begroting van de sociale zekerheid en de gezondheidszorgen. Uw keuzes bedreigen de toekomst van ons sociale beschermingsstelsel. De

Vous affirmez vouloir lutter contre le dumping social. Où sont les moyens alloués aux inspections sociales? Vous dites vouloir créer de l'emploi en réduisant le coût salarial. Je doute que cela crée automatiquement de l'emploi. Votre recette miracle des flexi-jobs aura plus souvent pour effet une augmentation des dividendes qu'une augmentation de l'emploi.

Les prévisions du Bureau du Plan et de la Banque nationale ne sont pas aussi rassurantes que ce que vous dites.

Le taux d'emploi est en diminution depuis un an. Les perspectives sont loin d'atteindre les objectifs européens.

Vous consacrez des sommes importantes à la diminution des cotisations sociales patronales. Votre *tax shift* ne va diminuer le coût salarial, pour un salaire de 1 500 euros par mois, que de quelques euros. Pour un salaire de 5 000 euros, l'impact sera de plus de 100 euros. Or c'est sur les bas salaires que l'effet d'une réduction de coûts est la plus bénéfique en termes de création d'emplois.

Vous précarisez l'emploi, vous augmentez le risque de pauvreté, vous pénalisez les chômeurs, les travailleurs à temps partiel, les pré-pensionnés, les travailleurs malades.

Toute cette approche soi-disant créatrice d'emplois, surtout source d'économie budgétaire est contraire aux besoins des citoyens. Ce qu'il leur faut, ce sont des emplois de qualité, des conditions permettant de rester plus longtemps dans l'emploi, une rémunération garantissant le bien-être.

En termes de précarisation, votre budget ne tient pas compte des prévisions du Bureau fédéral du Plan concernant le dépassement de l'indice pivot l'été prochain. Le ministre Peeters m'assurait qu'il ne s'agit pas d'un deuxième saut d'index. Y a-t-il une erreur dans votre budget?

L'impact est tout de même de plusieurs centaines de millions d'euros.

Votre politique, c'est faire subir aux plus fragiles votre obsession d'une compétitivité renforcée, c'est fragiliser les protections sociales, en diminuant les cotisations sociales en même temps que vous infligez des économies drastiques au budget de la sécurité sociale et des soins de santé. Vos choix menacent l'avenir de notre système de protection sociale. Les représentants du secteur des soins de

vertegenwoordigers van de sector van de gezondheidszorg hebben trouwens de bezuinigingsbegroting die u hen oplegde, verworpen.

santé ont d'ailleurs refusé le budget d'austérité que vous leur imposiez.

Deze begroting druist in tegen de beloften die u gedaan hebt bij het begin van deze legislatuur: eerst 1,5 procent jaarlijkse vooruitgang, wat wij trouwens betwist hebben rekening houdend met de daarvoor van toepassing zijnde 3 procent, en nu is men aan 0,75 procent gekomen. En morgen, hoeveel zal het zijn?

Ce budget contredit les promesses du début de la législature: on parlait de 1,5 % de progression annuelle, ce que nous contestions au regard des 3 % en vigueur antérieurement, on en est à 0,75 %. Combien demain?

U voorziet niet in een structurele alternatieve financiering die de toekomst van de sociale zekerheid zou waarborgen, ondanks de voorstellen van de sociale partners.

Vous ne prévoyez pas de financement alternatif structurel, qui garantisse l'avenir de la sécurité sociale, malgré les propositions des partenaires sociaux.

Deze begroting werd geknutseld op onzekerheden, op hypothetische terugkeereffecten, ten nadele van de werknemers, de sociale uitkeringsgerechtigden en de gepensioneerden. Uw begroting is onrechtvaardig en antisociaal. (*Applaus op de banken van de PS*)

Ce budget est bricolé sur des incertitudes, sur des effets retour hypothétiques, aux dépens des travailleurs, des allocataires sociaux et des pensionnés. C'est un budget injuste et antisocial. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

02.88 Minister **Maggie De Block** *(Frans)*: In de commissie is de bespreking in een klimaat van wederzijds respect verlopen. In tegenstelling tot wat u vreesde, en hoewel de maatregel met betrekking tot de flexi-jobs pas op 1 december van kracht is geworden, heeft hij al echte banen gecreëerd in de horeca. Een en ander zal natuurlijk moeten worden geëvalueerd.

02.88 **Maggie De Block**, ministre *(en français)*: En commission, la discussion s'est déroulée dans un climat de respect mutuel. Contrairement à vos craintes, et bien qu'elle ne soit entrée en vigueur que le 1er décembre, la mesure concernant les flexi-jobs a déjà créé de véritables emplois dans l'horeca. Il faudra bien sûr une évaluation.

Wat de zieke werknemers betreft, hebben wij een voorstel van de sociale partners ontvangen. Wij hebben het besproken op het vlak van de begroting en zijn nagegaan of het spoort met het regeerakkoord. Wij zetten de dialoog voort. Voor ons is het belangrijk dat het reïntegratietraject een traject op maat is, wij creëren een mogelijkheid om uit het uitkeringsstelsel te stappen.

En ce qui concerne les travailleurs malades, nous avons reçu une proposition de la part des partenaires sociaux. Nous l'avons examinée sur le plan budgétaire et quant à son adéquation avec la déclaration de gouvernement. Nous poursuivrons le dialogue. Pour nous, il est important que le trajet de réintégration soit fait sur mesure; nous créons une opportunité de sortir du système des allocations.

Uit een onderzoek van het Vlaamse Patiëntenrechtenplatform blijkt dat zes op tien langdurig zieken over de mogelijkheid van een arbeidsre-integratie willen kunnen beschikken.

D'après une enquête de la Vlaamse Patiëntenrechtenplatform, six malades de longue durée sur dix préfèrent avoir la possibilité de se réintégrer dans le monde du travail.

Wat de gezondheidszorg betreft, beschik ik niet over het budget van mijn dromen: 458,3 miljoen. Een aantal bevoegdheden werden overgeheveld naar de Gewesten. Wij hebben 164 miljoen gevonden voor de financiering van de nieuwe nodige maatregelen. Het is altijd de patiënt die centraal staat in de begroting: de kosten voor geneesmiddelen zullen dit jaar sterk dalen dankzij het pact dat met de farmaceutische sector werd gesloten. Geen enkele maatregel mag de patiënt

Pour les soins de santé, je n'ai pas le budget de mes rêves: 458,3 millions. Certaines compétences ont été transférées aux Régions. Nous avons trouvé 164 millions pour de nouvelles mesures nécessaires. C'est toujours le patient qui est au cœur du budget: les coûts en pharmacie vont fortement diminuer cette année grâce au pacte d'avenir avec le secteur pharmaceutique. Aucune mesure ne peut affecter directement les patients.

rechtstreeks treffen.

Ook in de gezondheidssector moet elke euro efficiënt worden besteed. Ik heb deze regel geleerd toen ik Staatssecretaris voor Armoedebestrijding was, in een tijd waarin de welvaartsenveloppe fors werd teruggeschroefd! (*Applaus bij de meerderheid*)

En soins de santé aussi, il faut dépenser chaque euro de manière efficace. J'ai appris cette règle lorsque j'étais notamment secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, à une époque où l'enveloppe bien-être a été fort réduite! *(Applaudissements de la majorité)*

02.89 **Véronique Caprasse** (DéFI): Wij hebben waardering voor een aantal aspecten van uw beleid: de geïntegreerde zorg, uw voornemen om de palliatieve thuiszorg te verbeteren of de middelen voor de geestelijke gezondheidszorg op te trekken. Wij zijn voorstander van de beslissing om pas bevallen vrouwen na een bevalling zonder complicaties sneller naar huis te sturen, op voorwaarde dat er in een follow-up wordt voorzien door de vroedvrouw. Dat is niet het geval.

02.89 **Véronique Caprasse** (DéFI): Nous apprécions quelques aspects de votre politique: les soins intégrés, votre volonté d'améliorer les soins palliatifs à domicile ou l'augmentation des moyens pour la santé mentale. Nous sommes favorables à un retour plus rapide au domicile après un accouchement sans complication mais à la condition qu'un suivi soit assuré par des sages-femmes. Ce n'est pas le cas.

Uw begroting 2016 werd niet goedgekeurd door de Algemene raad van het RIZIV, die niet kon instemmen met de omvang van de opgelegde besparingen, welke zelfs verder gaan dan wat er in het regeerakkoord staat, namelijk een groeinorm voor de gezondheidszorgbegroting van 1,5 procent. Wie gelooft er nog dat de patiënt dat niet zal voelen?

Votre budget 2016 n'a pas été approuvé par le Conseil général de l'INAMI, en raison de l'ampleur des économies imposées, dépassant même ce qui était prévu dans l'accord de gouvernement, soit une norme de croissance du budget des soins de santé d'1,5 %. Comment croire que le patient ne sera pas affecté?

U benut niet alle opportunity's. Er zijn nog altijd geen regels voor de geneesmiddelenverpakkingen om verspilling te voorkomen. Het overmatige antibioticagebruik baart zorgen. Een personeelsbudget van het fagg werd niet opgebruikt.

Vous ne recherchez pas toutes les opportunités. Dans le domaine des médicaments, il n'y a toujours pas de règles de conditionnement en vue d'éviter le gaspillage; le recours excessif aux antibiotiques est inquiétant; une enveloppe de crédits de personnel est restée inutilisée par l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé.

De kwestie van de arbeidsre-integratie voor langdurig zieken is een voorbeeld van de steeds terugkerende meningsverschillen tussen de leden van de meerderheid: de N-VA en Open Vld pleiten voor een verplicht traject, in tegenstelling tot de CD&V-minister van Werk. De sociale partners zijn het eens geworden over een vrijwillig traject, waarin er geen sancties worden opgelegd. De manier waarop er invulling gegeven wordt aan het herinschakelingstraject heeft gevolgen voor de begroting.

La question de la réinsertion professionnelle des malades de longue durée illustre les divergences récurrentes entre membres de la majorité: la N-VA et l'Open Vld tiennent à un trajet obligatoire, contrairement au ministre de l'Emploi CD&V. Les partenaires sociaux se sont mis d'accord sur un parcours volontaire, exempt de sanctions. La nature du parcours d'insertion a une incidence budgétaire.

De aangekondigde maatregelen zouden een besparing van 51,5 miljoen euro in 2016 moeten opleveren in het werknemersstelsel, voor zover er 800 arbeidsongeschikte werknemers weer aan de slag gaan, wat niet werd bevestigd.

Les mesures annoncées devaient permettre une économie de 51,5 millions d'euros dans le régime des salariés en 2016, si toutefois huit cents personnes en incapacité reprenaient le travail, ce qui n'a pas été confirmé.

Het merendeel van de patiënten wil niets liever dan de draad van hun beroepsleven weer opvatten: meer dan de helft deed dat na een

La plupart des patients aspirent à reprendre la vie active: plus de la moitié l'a fait après deux mois d'incapacité. Pour les vrais fraudeurs, il existe déjà

arbeidsongeschiktheidsperiode van twee maanden. Voor de echte fraudeurs bestaan er al sancties, zoals het verlies van de uitkering. In 2014 kregen 10.750 langdurig zieken een sanctie opgelegd.

Het is nog altijd niet duidelijk of de regering het akkoord van de sociale partners zal respecteren.

Het voornemen om dat traject verplicht te maken en in een sanctie te voorzien, lijkt wel een blinde obsessie waarvan de echte budgettaire impact onbekend is.

Ook de toekomst van de huisartsenwachtdiensten stemt tot ongerustheid. Waarom bevriest men een begrotingsenveloppe die elders aanzienlijker besparingen kan opleveren? De medische wachtdiensten ontlasten de spoeddiensten in de ziekenhuizen. U laat de bestemming van de voor 2015 uitgetrokken 4,95 miljoen euro afhangen van de goedkeuring door de regering van een voorstel van de NCGZ om de uitgaven verder te standaardiseren. Die wachtdiensten verlichten ook de werklast van de huisartsen, vooral in landelijke gebieden die met een tekort kampen.

Ik zie een verband tussen dat risico op leegloop en de planning van het medische aanbod. Men moet een pragmatische aanpak ontwikkelen voor de zones waar er een tekort is: de Impulseo-maatregelen volstaan niet om jonge artsen ertoe aan te zetten de fakkel van ouder wordende collega's over te nemen.

Ik betreur dat dit probleem niet aan bod komt in uw beleidsnota. Wij pleiten voor een toekenning van RIZIV-nummers aan jongeren die zich vestigen in gebieden met een tekort. Ik begrijp niet dat de Planningscommissie medisch aanbod moet vaststellen waar er zich de volgende jaren tekorten zullen voordoen. Het is bekend dat het artsenbestand in de zone Luxemburg-Dinant vergrijst en dat er zich weinig nieuwe artsen vestigen. Is dat zo moeilijk om te achterhalen en te analyseren? Voor sommigen is het vooral moeilijk om te aanvaarden, omdat het vooral een communautair probleem is.

02.90 Minister **Maggie De Block** *(Frans)*: Over het re-integratietraject werd er een sociaal akkoord gesloten. Nu ontbreekt er nog een politiek akkoord. Voor ons zijn er twee zaken belangrijk: men moet de langdurig zieken een re-integratietraject op maat aanbieden en dat moet gepaard gaan met een responsabilisering van die patiënten en van de werkgevers.

des sanctions, comme la perte des indemnités. En 2014, 10 750 malades de longue durée ont été sanctionnés.

On ne sait toujours pas si le gouvernement va respecter l'accord conclu entre les partenaires sociaux.

La volonté de rendre le parcours obligatoire et de prévoir une sanction apparaît comme une obsession aveugle dont on ignore l'incidence budgétaire réelle.

Un autre sujet de préoccupation et l'avenir des postes de garde de médecine générale. Pourquoi geler une enveloppe budgétaire susceptible de générer des économies plus conséquentes par ailleurs? Les postes médicaux de garde permettent de désengorger les services d'urgences dans les hôpitaux. Vous subordonnez l'affectation des 4,95 millions d'euros prévus pour 2015 à l'approbation par le gouvernement d'une proposition formulée par le medicomut de poursuite de la standardisation des dépenses. Les postes de garde permettent aussi de soulager les généralistes, surtout dans les zones rurales en pénurie.

Je mets ce risque de désertification en rapport avec la planification de l'offre médicale. Il faut adopter une démarche pragmatique pour les zones en pénurie: les mesures Impulseo ne suffisent pas à inciter les jeunes à prendre le relais des médecins vieillissants.

Je déplore le fait que ce problème ne soit pas pris en compte par votre note de politique générale. Nous plaidons pour une libération des numéros INAMI pour les jeunes qui s'installent dans les zones en pénurie. Je ne comprends pas que la commission de planification de l'offre médicale doive établir l'existence de pénuries pour les prochaines années. La zone Luxembourg-Dinant est connue pour le vieillissement et le non-remplacement de son corps médical. Est-ce si difficile à détecter, à analyser? C'est surtout difficile à accepter pour certains parce que le problème est essentiellement communautaire.

02.90 **Maggie De Block**, ministre *(en français)*: Le trajet de réinsertion fait l'objet d'un accord social, il manque encore l'accord politique. Deux choses sont importantes pour nous: offrir un trajet de réinsertion sur mesure aux patients de longue durée et l'assortir d'une responsabilisation de ces patients et de l'employeur.

Er waren grote verschillen tussen de huisartsenwachtposten, zowel op het stuk van het budget als van de continuïteit van de zorgverlening. Sommige posten zijn de klok rond open, andere alleen overdag.

Il y avait de grandes différences entre postes de garde, en matière de budget ou de continuité de soins. Certains sont ouverts 24 heures sur 24, d'autres seulement en journée.

Wij zitten met hen om de tafel om gemeenschappelijke criteria uit te werken voor de uitgaven en de zorg, om de continuïteit van de zorgverlening te garanderen. Ik heb beslist de in 2015 toegekende middelen te bevriezen zolang die kwestie niet geregeld is.

Nous sommes en discussion avec eux pour définir des critères communs pour les dépenses et les soins, pour être sûrs de la continuité des soins. J'ai décidé du gel des moyens qui leur étaient consacrés en 2015 tant que cette question n'était pas réglée. Dès qu'elle le sera, on pourra y mettre fin.

Er moeten overal in het land huisartsenwachtposten zijn, maar we moeten er zeker van zijn dat het geld goed besteed wordt. We moeten dat probleem koppelen aan dat van de spoeddiensten en het nummer 1733 voor de dokter van wacht.

Il faut des médecins généralistes partout dans le pays mais il faut être sûr que l'argent est bien dépensé. Il faut traiter le problème en même temps que les services d'urgence et le numéro de garde 1733.

Het probleem van de studenten is een belangrijk issue dat niet in mijn algemene beleidsnota staat, omdat ik daar niet exclusief bevoegd voor ben. Ook de ministers met het hoger onderwijs in hun portefeuille zijn bevoegd. Ik heb een voorstel voor een protocol voorgelegd, en dat bespreken wij thans.

Les étudiants, c'est une question importante qui ne se trouve pas dans ma note de politique générale parce qu'il n'est pas de ma compétence exclusive: je la partage avec les ministres de l'Enseignement supérieur. J'ai fait une proposition de protocole et nous en discutons.

U betwist de cijfers van de Planningscommissie, terwijl die werk verricht dat nergens anders bestaat.

Vous contestez les chiffres de la Commission de planification alors qu'elle accomplit un travail unique, qui n'existe nulle part ailleurs.

Het is voor Vlaanderen ook belangrijk om rekening te houden met het te veel aan studenten die in Wallonië zijn opgeleid alvorens er, vijftien jaar na Vlaanderen, er ook een toelatingsexamen wordt georganiseerd. Er moet een akkoord zijn over alles. Ik ben de eerste om ter zake voorstellen te doen. Ik zoek naar een oplossing voor de studenten die genoodzaakt zijn om na het eerste jaar van hun studie aan een selectie-examen deel te nemen, wat niet ideaal is.

Il est également important pour la Flandre de tenir compte du surnombre d'étudiants formés en Wallonie avant qu'un examen d'entrée y soit instauré, quinze ans après la Flandre. Il faut un accord sur tout. Je suis la première à faire des propositions. Je cherche une solution pour les étudiants obligés de passer un examen de sélection après un an d'études, ce qui n'est pas idéal.

02.91 **Véronique Caprasse** (DéFI): Er is een nijpend gebrek aan artsen in het zuiden van Wallonië. Er moet een oplossing worden gevonden, al was het maar voor dat probleem in de landelijke gebieden.

02.91 **Véronique Caprasse** (DéFI): La pénurie de médecins dans le sud de la Wallonie est criante, il faudrait trouver une solution rien que pour ce problème en zone rurale.

Binnenlandse Zaken

Intérieur

02.92 **Sébastian Pirlot** (PS): In uw twee budgetten wordt er gebruikgemaakt van dezelfde kunstgreep, namelijk die van de interdepartementale reserve. Het is niet de bedoeling om onzekere of onvoorzienbare uitgaven te dekken. Voor de heer Francken heeft men het over 250 miljoen euro, voornamelijk voor het creëren van opvangplaatsen

02.92 **Sébastian Pirlot** (PS): Vos deux budgets sont marqués par le recours au même artifice, celui de la réserve interdépartementale. Il ne s'agit pas de couvrir des dépenses incertaines ou imprévisibles. Pour M. Francken, on parle de 250 millions d'euros, essentiellement pour créer des places d'accueil remplaçant celles qu'il a fermées et

ter vervanging van die welke hij heeft gesloten en om België in staat te stellen aan zijn internationale verplichtingen te voldoen.

permettre à la Belgique de remplir ses obligations internationales.

Welk deel van dat bedrag zal er toegewezen worden aan de gemeentelijke, paragemeentelijke, gewestelijke, gemeenschaps- of verenigingsvoorzieningen die zullen helpen om vluchtelingen om te vormen tot volwaardige burgers?

Quelle sera la part consacrée aux structures communales, paracommunales, régionales, communautaires ou associatives qui contribueront à transformer des réfugiés en citoyens à part entière?

De minister van Binnenlandse Zaken zal over een enveloppe van 400 miljoen euro kunnen beschikken voor veiligheidsuitgaven; dat geld moet een krap budget voor onontbeerlijke diensten alsook besparingen op de begroting van de Veiligheid van de Staat, OCAD en de federale politiediensten ondervangen.

Pour le ministre de l'Intérieur, il y aura 400 millions consacrés à des dépenses de sécurité, qui viennent corriger un budget cruel pour des services indispensables, des coupes dans les budgets de la Sûreté de l'État, de l'OCAM, des services de la police fédérale.

Minister Wilmès heeft bevestigd dat dat bedrag niet werd gefinancierd. Die uitgaven zullen toch grotendeels structureel zijn. Er kan geen sprake van zijn dat een en ander gefinancierd wordt met geld uit de pot van de sociale zekerheid. De uitgaven zullen geleidelijk verdeeld worden op grond van de verzoeken die de diensten indienen.

La ministre Wilmès a confirmé que ce montant n'était pas financé. Pourtant, ces dépenses seront pour une large part structurelles. Il ne saurait être question d'aller chercher leur financement dans la sécurité sociale. Leur répartition se fera au fur et à mesure des demandes des services.

Wij willen dat een derde van dat bedrag uitgetrokken wordt voor de financiering van de politiezones, een derde voor de bestrijding van de zware criminaliteit – met geld voor de federale politie, de justitie en de inlichtingendiensten – en een derde voor preventie.

Nous voulons qu'un tiers de ce montant finance les zones de police, qu'un autre tiers soit consacré à la grande criminalité – pour la police fédérale, la justice et les services de renseignement – et que le dernier tiers soit dédié à la prévention.

Van de 100 miljoen euro in de bestaande reserve voor veiligheid moesten er 36 besteed worden aan de politie, maar die heeft nog geen cent gezien.

Sur les 100 millions d'euros de la présente réserve consacrée à la sécurité, 36 devraient être consacrés à la police mais elle n'en a toujours pas vu la couleur.

Die voorstellingswijze van de begroting kan alleen maar twijfel zaaien over de eerlijke bedoelingen ervan, wat onze oppositie rechtvaardigt.

Cette façon de présenter le budget ne peut que semer le doute quant à sa sincérité et justifie notre opposition.

Een andere reden om deze begroting te laken is het schrijnende gebrek aan aandacht voor de lokale politie. De ontslagnemende voorzitter en eerste vicevoorzitter van de Vaste Commissie van de Lokale Politie zijn niet mals in hun oordeel over het gebrek aan steun en luisterbereidheid bij de federale politie en de bevoegde autoriteiten. Zij geven twee veelzeggende voorbeelden. Zo werd de VCLP niet geraadpleegd over het bedrag van 400 miljoen euro, wat betekent dat de lokale politie geen cent van dat bedrag zal krijgen. En daarnaast zou de federale politie de lokale politie op ICT-vlak haar beleidskeuzes hebben opgedrongen met betrekking tot de computersystemen en de gegevensuitwisseling.

Une autre raison de s'opposer à ce budget est le désintérêt criant pour la police locale. Le président et le premier vice-président démissionnaires de la Commission Permanente de la Police locale ne mâchent pas leurs mots pour évoquer le manque de soutien et de volonté d'écoute de la part de la police fédérale et des autorités compétentes. Ils citent deux exemples révélateurs. D'une part, la CPPL n'a pas été consultée au sujet des 400 millions d'euros, ce qui fait que la police locale n'en verra rien. D'autre part, dans le dossier ICT, la police fédérale aurait imposé à la police locale ses choix stratégiques et leur réalisation en matière d'informatique et d'échange d'informations.

Uit dat ontslag blijkt dat u helemaal geen belangstelling heeft voor de lokale politie. Volgens sommigen zou de huidige situatie zelfs een bedreiging vormen voor het evenwicht zelf van onze op twee niveaus geïntegreerde politie.

Uw beleid zadelt de gemeenten op met een onredelijke last in de financiering van de veiligheid, waarvan de lokale politie een essentiële schakel is. Zij is niet alleen de oren en ogen van de andere componenten, maar vormt ook de eerste dam tegen alle overtredingen en is een factor van sociale cohesie.

De ongerustheid over het behoud van de structuren voor de goede werking van de lokale politie en van onze geïntegreerde politie blijft bestaan.

Uw begroting boezemt ons een gevoel van onzekerheid over de toekomst in en doet ons vrezen voor de operationele capaciteit van onze eerstelijnspolitie. *(Applaus bij de oppositie)*

02.93 **Vanessa Matz** (cdH): Gezien de huidige context betreur ik dat de minister van Justitie er niet is om de kwestie van de veiligheid te kunnen aansnijden.

Kunt u ons nadere toelichting geven over het feit dat Salah Abdeslam in de nacht van 15 op 16 november in Molenbeek zou zijn gesignaleerd en aan de politie zou zijn ontsnapt omdat er om 5 uur ‘s ochtends stipt geen huiszoekingsbevel kon worden afgegeven?

Was Justitie in staat om tijdig huiszoekingsbevelen af te geven in deze zaak, die in de komende uren nieuwe wendingen zal krijgen?

Dat men staatsvijand nr. 1 heeft laten ontsnappen door een vermoedelijk gebrek aan communicatie en coördinatie tussen diensten, is onaanvaardbaar. Ik had graag de minister van Justitie gehoord, die de eerste was om die informatie in de pers te gooien. Ik verwacht dus dat de minister van Binnenlandse Zaken hem vanavond vervangt.

We hebben geprotesteerd tegen het structurele tekort aan middelen van de veiligheidsdiensten, die bij de besparingsronde niet werden ontzien omdat ze geen prioriteit vormen voor de regering. Na de aanslag op de kantoren van *Charlie Hebdo* werd er 200 miljoen euro uitgetrokken en na de aanslagen in Parijs nog eens 400 miljoen euro, maar we weten nog altijd niet hoe dat geld wordt verdeeld en voor welke departementen het bestemd is.

Cette démission montre votre désintérêt manifeste pour la police locale. Et pour certains, la situation actuelle menacerait l'équilibre même de notre police intégrée à deux niveaux.

Votre politique fait porter aux communes un poids déraisonnable dans le financement de la sécurité, dont la police locale est un maillon essentiel. Elle n'est pas seulement les yeux et les oreilles des autres composantes, elle est aussi le premier rempart contre toutes les infractions et est un facteur de lien social.

L'inquiétude subsiste quant au maintien de structures pour le bon fonctionnement de la police locale et de notre police intégrée.

Votre budget nous inspire un sentiment d'incertitude pour l'avenir et de crainte quant à la capacité opérationnelle des forces de première ligne. *(Applaudissements sur les bancs de l’opposition)*

02.93 **Vanessa Matz** (cdH): Vu le contexte de ce jour, je regrette l’absence du ministre de la Justice à vos côtés pour aborder la thématique de la sécurité.

Je souhaiterais que vous nous éclairiez sur le fait que Salah Abdeslam aurait échappé à la police alors qu’il était localisé à Molenbeek la nuit du 15 au 16 novembre faute d’avoir pu, su ou dû activer une perquisition à 5 heures du matin précises.

La Justice était-elle en mesure de délivrer des mandats de perquisition en temps et en heure pour cette affaire qui va rebondir dans les heures qui viennent?

Laisser filer l'ennemi public n°1 par un probable manque d'informations et de coordination entre services est inacceptable. J’aurais souhaité entendre le ministre de la Justice qui, le premier, a jeté cette information dans la presse. J'attends donc du ministre de l'Intérieur qu'il le remplace ce soir.

Nous avons dénoncé le manque structurel de moyens des services de sécurité qui n'ont pas été épargnés par les économies, n’étant pas une priorité gouvernementale. Deux cent millions ont été débloqués à l'occasion des événements de *Charlie Hebdo* et 400 millions lors des attentats de Paris, mais on en ignore toujours la ventilation et les départements bénéficiaires.

Het zou een eenmalige enveloppe zijn. Met de huidige begroting kunnen er echter slechts 1.100 politieagenten worden aangenomen, terwijl er 1.400 nodig zijn. Een structurele herfinanciering is dan ook aangewezen.

Il s'agirait d'une enveloppe unique. Or, le budget actuel ne permet qu'un engagement de 1 100 policiers quand 1 400 sont nécessaires. Un refinancement structurel s'impose.

Hoe worden die 400 miljoen verdeeld tussen de Staatsveiligheid, de politie en de departementen Justitie en Defensie?

Comment sont ventilés ces 400 millions entre la Sûreté de l'État, la police, la Justice et la Défense?

Zowal de federale als de locale politie lijden onder een recurrent begrotingstekort. Tijdens een discussie over de essentiële taken van de politiediensten hebben de syndicaten te kennen gegeven dat zij niet gekant zijn tegen het debat over de verschuiving van bepaalde politieopdrachten naar andere diensten, ja zelfs naar de privé-sector indien het financieringsniveau van de politie ongewijzigd blijft.

Tant la police fédérale que locale souffrent d'une carence budgétaire récurrente. Lors d'un débat sur les tâches essentielles de celles-ci, les syndicats ont dit ne pas être opposés au débat sur le glissement de missions de la police vers d'autres services, voire le privé si le niveau de financement de la police reste le même.

Het Grondwettelijk Hof merkt op dat deze begroting geen rekening houdt met de hervorming van de pensioenen van de politiemensen. Een aanzienlijk bedrag zal nochtans nodig zijn om het hoofd te kunnen bieden aan de toekomstige pensioenen.

La Cour constitutionnelle relève que le présent budget ne tient pas compte de la réforme des pensions des policiers. Or, il s'agira d'une somme conséquente pour faire face aux pensions futures.

Sinds een jaar zeggen wij de regering dat de middelen onvoldoende zijn, dat de bestrijding van het terrorisme een dagelijkse taak is geworden en in een globale visie moet kaderen.

Depuis un an, nous disons au gouvernement qu'il manque des moyens, que la lutte contre le terrorisme est quotidienne et doit s'inscrire dans une vision globale.

Men mag zich afvragen of uw 18 maatregelen die afgekondigd werden na de aanslag tegen *Charlie Hebdo*, effectief handen en voeten zullen krijgen en passen in een visie die aandacht heeft voor preventie en een ruime coördinatie met de bevoegde deelgebieden.

On est en droit de se demander si vos 18 mesures décidées après les attentats contre *Charlie Hebdo* seront appliquées et s'inscrivent dans une vision intégrant la prévention et une coordination importante avec les entités fédérées compétentes pour cela.

Ik verzoek u ook om toelichting over de 400 miljoen en over het feit dat Salah Abdeslam in Molenbeek aan de politie zou zijn ontsnapt… *(Applaus bij het cdH)*

Merci de nous éclairer aussi sur les 400 millions et sur le fait que Salah Abdeslam aurait échappé à la police à Molenbeek… *(Applaudissements sur les bancs du cdH)*

02.94 Minister **Jan Jambon** *(Frans)*: De verdeling van die 400 miljoen over een structureel en een niet-structureel bedrag is ongeveer fiftyfifty in functie van de door de diensten ingediende projecten.

02.94 **Jan Jambon**, ministre *(en français)*: Concernant les 400 millions, la répartition entre le montant structurel et le non structurel est de l'ordre de 50 % en fonction des projets introduits par les services.

U heeft het over een gebrek aan belangstelling voor de lokale politie. Ik heb daarop vanmiddag geantwoord. De heer Demeyer had een vraag ingediend, maar hij is ze niet komen stellen. Ik verwijs naar mijn antwoord.

Vous parlez de désintérêt pour les polices locales. J'ai répondu à ceci cet après-midi. M. Demeyer avait introduit une question, mais n'est pas venu la poser. Je vous renvoie ma réponse.

Wat Salah Abeslam betreft, ben ik niet verantwoordelijk voor de onderzoeken. Daarvoor

Concernant Salah Abdeslam, je ne suis pas responsable des enquêtes. Il s'agit du parquet

zijn het federaal parket en de minister van Justitie bevoegd. Ik kan daar geen informatie over geven.

02.95 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): U heeft het recht niet om dat te doen?

02.96 Minister **Jan Jambon** *(Frans)*: Ik beschik niet over de informatie en het is niet mijn verantwoordelijkheid.

Wat het gebrek aan middelen betreft, los ik de problemen op die zijn ontstaan als gevolg van jarenlange besparingen bij de politiediensten.

Uit besparingsoverwegingen heeft men Special Forces op het terrein gestuurd die niet over een aangepaste uitrusting beschikten. De verantwoordelijken voor dat beleid stellen mij nu vragen over de begroting om die problemen te kunnen oplossen!

We hebben 200 miljoen euro uitgetrokken in 2015 en in 2016 zullen we 400 miljoen uittrekken voor de veiligheidsdiensten: politie, diensten bij Justitie en andere.

We zijn te ver gegaan in de besparingen bij bepaalde politiediensten! Elke dag proberen wij dat recht te trekken… (*Applaus bij de meerderheid*)

Deze week hebben wij de kerntaken in het kernkabinet besproken. Ik ben bereid mijn visie in de commissie te komen toelichten en hierover van gedachten te wisselen.

02.97 **Sébastian Pirlot** (PS): In plaats van te blijven hangen in een veiligheidsdiscours moet men de nodige middelen zien te krijgen om zijn ambities waar te maken.

02.98 **Vanessa Matz** (cdH): Ik ben verbijsterd dat u daarover geen informatie heeft. U draagt een groot deel van de verantwoordelijkheid op het vlak van veiligheid. Ik betreur dat de minister van Justitie niet aanwezig is.

U beweert dat u de vergissingen die in het verleden werden gemaakt op begrotingsvlak niet wil herhalen. Dit verwondert mij. U spreekt nooit over investeringen noch over personeel. Mevrouw Milquet heeft het aanwervingsniveau gebracht op 1.400 politiemensen per jaar. In 2015 stemt u in met de rekrutering van amper 800 politiemensen. Dan wordt het 1100. Het zouden er nochtans 1.400 moeten zijn. Daar kan ik niet inkomen.

fédéral ou du ministre de la Justice. Je ne peux donner d'information.

02.95 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Vous n'avez pas le droit de le faire?

02.96 **Jan Jambon**, ministre *(en français):* Dans les deux sens, je n'ai pas l'information et ce n'est pas ma responsabilité.

Concernant le manque de moyens, je résous les problèmes qui sont le résultat des années d'économies au sein des forces policières.

Pour faire des économies, on a envoyé sur le terrain des *special forces* avec un équipement non-adapté. Les responsables de cette politique viennent maintenant m'interroger sur le budget pour résoudre ces problèmes!

On a libéré 200 millions d'euros en 2015 et on va libérer 400 millions en 2016 pour les services de sécurité: police, services au sein de la Justice, et autres.

Les économies dans certains services de la police ont été trop loin! Nous résolvons cela jour après jour… *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

Concernant les tâches essentielles, nous avons discuté en kern cette semaine. Je suis disposé à venir en commission pour présenter ma vision et échanger des idées.

02.97 **Sébastian Pirlot** (PS): Plutôt que de décliner un discours sécuritaire, il vaut mieux se donner les moyens budgétaires de ses ambitions.

02.98 **Vanessa Matz** (cdH): Je suis interloquée que vous n'ayez pas d'information. Vous avez un part importante de responsabilité dans la sécurité. Je regrette que le ministre de la Justice ne soit pas présent.

Vous dites ne faire que réparer les erreurs du passé sur le plan budgétaire. Cela m'étonne. Vous ne parlez jamais des investissements ni du personnel. Mme Milquet a amené le niveau de recrutement à 1 400 policiers par an. En 2015, vous permettez l'engagement de seulement 800 policiers. Puis, vous ajustez à 1 100. Or il en faudrait 1 400. Je ne peux pas entendre cela.

Voor de gerechtelijke politie voorziet de begroting in een personeelsinkrimping van 2 %. U maakt gaten. Ik hoop dat u die ook opnieuw zal dichten.

Le budget prévoit pour la police judiciaire une diminution de 2 % des effectifs. Vous creusez des trous, j'espère que vous avez l'intention de les reboucher.

Het betreft hier 200 miljoen op structurele basis, vermits u het heeft over 50 procent. Die maatregel treft alle diensten die bevoegd zijn inzake veiligheid: het OCAD, de Staatsveiligheid, Justitie, de politie en Defensie. Tweehonderd gedeeld door vijf… de structurele winst van elke dienst zal dus aanzienlijk zijn!

Il s'agit de deux cent millions de manière structurelle, puisque vous parlez de 50 %. Ils touchent tous les services chargés de la sécurité: l'OCAM, la Sûreté de l'État, la Justice, la police et la Défense. Deux cents divisés par cinq… Le gain structurel de chaque service sera donc énorme!

Gaat het om investeringen of om personeel? Ons wordt gevraagd een begroting goed te keuren zonder ons te vertellen waar die 400 miljoen vandaan komen en waaraan ze worden besteed.

Est-ce en investissement ou en personnel? On nous invite à voter un budget, sans dire d'où viennent les quatre cents millions ni où ils vont.

Wij weten niets over die maatregel. Heeft de regering nagedacht over de behoeften inzak veiligheid? Wat zijn de prioriteiten?

On ne sait rien sur cette mesure. Le gouvernement a-t-il réfléchi aux besoins en matière de sécurité? Quelles sont les priorités?

Uw antwoord heeft mij ontgoocheld. Ik hoop dat uw partners binnen de regering u zullen herinneren aan het feit dat onder de vorige legislatuur er niet bespaard werd in de Justitie en in de politie. De cdH had zich daartoe verbonden en heeft zijn belofte nageleefd. Heeft mevrouw Turtelboom besparingen doorgevoerd in het departement Justitie? Het antwoord is neen.

Je suis déçue de votre réponse. J'espère que vos partenaires du gouvernement vous rappelleront que, sous la législature précédente, il n'y a pas eu d'économies en Justice ni en la police. Le cdH s'y était engagé et l'a respecté. Mme Turtelboom a-t-elle fait des économies en Justice? Non.

De **voorzitter**: Hiermee sluiten we het hoofdstuk Binnenlandse Zaken af.

Le **président**: Nous refermons ainsi le chapitre Intérieur.

Buitenlandse Zaken, Ontwikkelingssamenwerking en Defensie

Affaires étrangères, Coopération au développement et Défense nationale

02.99 **Sébastian Pirlot** (PS): Het lijkt me belangrijk om even stil te staan bij het regaal van Defensie. Wij zijn solidair met Frankrijk, de Europese Unie en de internationale gemeenschap in haar geheel in de strijd tegen Daesh en het religieuze obscurantisme. Wij putten onze kracht uit onze cohesie, de samenhang van onze actie en een globale aanpak die gestoeld is op defensie, diplomatie én ontwikkeling.

02.99 **Sébastian Pirlot** (PS): Il me semble important de m'attarder sur la fonction régalienne de la Défense nationale. Nous sommes solidaires avec la France, l'Union européenne et l'ensemble de la communauté internationale dans la lutte contre Daech et l'obscurantisme religieux. Notre force viendra de notre cohésion, de la cohérence de nos actions et d'une approche globale impliquant défense, diplomatie et développement.

We moeten de nodige lering trekken uit het tijdperk-Bush. Mijn fractie wil dat men alles uit de kast halt om terreur te bestrijden, met inachtneming van de principes van de rechtsstaat en het internationale recht. Maar het Parlement wordt al te vaak uitgesloten van de besluitvorming.

Il faut tirer les leçons de l'ère Bush. Mon groupe veut que toutes les initiatives soient prises pour combattre la terreur, tout en respectant l'État de droit et le droit international. Mais le Parlement est trop souvent écarté du processus décisionnel.

Mijn fractie zal haar steun verlenen aan de begrotingsinspanningen die Defensie voldoende middelen moeten geven om de ambities waar te maken. De verregaande bezuinigingen – voor in

Mon groupe soutiendra les efforts budgétaires pour que la Défense ait les moyens de ses ambitions. Les coupes sévères – deux milliards d'euros cumulés – n'étaient pas un bon choix politique. Le

totaal 2 miljard euro – getuigden niet van een juiste politieke keuze. De fractieleider van uw partij stelde dat we moeten investeren in onze veiligheid. Dat is wel erg ironisch, gezien de historische besparingen die deze meerderheid heeft opgelegd inzake veiligheid.

chef de groupe de votre parti avait affirmé: "Nous devons investir dans notre sécurité". Ironique quand on connaît les coupes historiques de cette majorité en matière de sécurité.

Ondanks de urgentie worden die besparingen bevestigd in de begroting 2016. Voor de aankoop van munitie werd er geen eurocent ingeschreven. Die analyse maakte ik een jaar geleden ook al. Maar ik blijf hopen.

Malgré l'urgence, ces coupes sont confirmées dans le budget 2016. L'achat de munitions est à zéro. Je faisais déjà cette analyse il y a un an. Je ne perds pas espoir.

Stop met besparen en trek middelen uit voor het gerecht, de politie, de militaire en civiele inlichtingendiensten en ons leger. Tant pis als de put daardoor nog dieper wordt.

Arrêtez les économies et donnez des moyens à la justice, à la police, au renseignement militaire et civil et à notre armée. Tant pis si cela creuse le déficit d'autant.

De verhoging van het veiligheidsbudget mag niet ten koste gaan van ons sociaal beleid. De Europese verdragen voorzien in uitzonderlijke omstandigheden. De huidige situatie is er zo een.

L'augmentation du budget de la sécurité ne peut être compensée sur le dos de nos politiques sociales. Les traités européens prévoient des circonstances exceptionnelles. La situation actuelle en fait partie.

Het optreden van de Belgische Defensie is geloofwaardig dankzij ons leger, en niet dankzij de regering. Als er nog meer of langer wordt bespaard, dreigt het departement dat tempo niet te kunnen aanhouden.

L'action de la défense belge est crédible grâce à notre armée, pas au gouvernement. Si les économies devaient s'amplifier ou se prolonger, la Défense risque de ne pouvoir tenir cette cadence.

De regering had met veel bombarie een strategisch plan, investeringen en een exponentieel toenemend budget aangekondigd. Ik vind daar niets van terug. Zelfs het minimum zie ik niet in uw begroting staan.

Votre gouvernement avait annoncé en fanfare un plan stratégique, des investissements, un budget en croissance exponentielle. Je ne trouve rien. Même le minimum, je ne le vois pas dans votre budget.

Hoe zal uw regering de grote, in het regeerakkoord vermelde investeringen (vervanging van de F-16's of de fregatten) financieren, terwijl het strategisch plan dat in 2014 "binnen zes maanden" zou worden voorgesteld, nog altijd op zich laat wachten? Zult u die last naar de volgende regering doorschuiven zonder ook maar de minste knoop door te hakken?

Comment votre gouvernement va-t-il financer les investissements majeurs (remplacement des F-16 ou des frégates) repris dans l'accord gouvernemental, alors qu'on ne connaît toujours pas le plan stratégique promis "dans les six mois" en 2014? Comptez-vous reporter la charge au prochain gouvernement sans faire le moindre choix?

De PS-fractie heeft verscheidene voorstellen van resolutie en wetsvoorstellen in verband met ons leger ingediend, besprekingen over dat thema georganiseerd, en zelfs een document opgesteld met haar beleidsideeën voor Defensie.

Le groupe PS a fait des propositions de résolution et de loi sur notre armée, a organisé des discussions sur ce thème, et a même rédigé un document reprenant ses orientations stratégiques en la matière.

Het is onaanvaardbaar dat er nog altijd geen strategisch plan is, zeker in de huidige omstandigheden. Dat getuigt van een gebrek aan ernst en een gebrek aan respect voor onze burgers, de militairen, onze Europese en internationale partners, de sociale partners en, uiteraard, het Parlement, dat nog nooit zo weinig betrokken werd bij de militaire beslissingen van dit land. U bent van

Cette absence de plan stratégique est inacceptable, surtout dans le contexte actuel. C'est un manque de sérieux et de respect de nos concitoyens, des militaires, de nos partenaires européens et internationaux, des partenaires sociaux et, évidemment, du Parlement, qui n'a jamais été aussi peu impliqué dans les décisions militaires de ce pays. Vous êtes de bonne volonté, mais votre

goede wil, maar uw hebt te weinig invloed om concrete resultaten te boeken.

België stelt zich op internationaal niveau proactief op, maar neemt nagenoeg geen deel aan VN-missies. Onze terugtrekking uit Libanon is des te ongerechtvaardigder daar dat land het hoofd moet bieden aan een massale toestroom van vluchtelingen.

Bovendien is ons land net met een campagne gestart om niet-permanent lid van de VN-Veiligheidsraad voor de periode 2019-2020 te kunnen worden. Onze aanwezigheid in Libanon had in dat verband veel gewicht in de schaal kunnen leggen.

Wat de hulp aan de natie betreft, breekt de regering met het verleden door voor de eerste keer bepaalde taken inzake hulp aan de natie te factureren, zoals bijvoorbeeld in het kader van het Winternoodplan. Voor mijn fractie is die beslissing onaanvaardbaar, aangezien de besparingen bij Defensie niet ten koste mogen gaan van de allerzwaksten.

Wij hebben u echter kunnen overtuigen: u heeft uw beslissing teruggedraaid. Ik blijf echter ongerust wat de andere taken betreft, zoals de hulp bij overstromingen of de reddingsoperaties op zee.

Aan welke operaties zal België in 2016 deelnemen in het kader van de EU, de NAVO en de VN? Hoeveel Belgische militairen zullen er in 2016 in het buitenland worden ingezet? Tot welke componenten zullen zij behoren? Wat zal het budget voor die operaties zijn? Rest er u in geval van nood nog een provisie voor de niet-geplande operaties?

Welk richtsnoer zal u volgen voor de operationele inzet van ons land? Hoe sluit dit aan op onze internationale aanwezigheid op diplomatiek vlak en in de ontwikkelingssamenwerking?

Uw doelstelling om het leger te verjongen is zeker loffelijk, maar mag niet ten koste gaan van de militairen of het regaal van Defensie ondergraven. Tijdens de vorige zittingsperiode hebben wij het nieuwe statuut beperkte duur gesteund als optie voor nieuwe rekruten die hiervoor kiezen. U heeft van die mogelijkheid een verplichting gemaakt: alle nieuwe militairen worden nu gerekruteerd met een overeenkomst voor bepaalde tijd, voor maximaal 8 jaar. Dat is onaanvaardbaar voor mijn fractie. De functie van militair mag niet verkwanseld worden. En dan is men verwonderd dat het leger moeilijk nieuwe rekruten vindt?!

influence est insuffisante pour obtenir des avancées concrètes.

Si la Belgique se montre pro-active à l'international, notre pays est presque complètement absent des missions ONU. Notre retrait du Liban est d'autant plus injustifié que ce pays fait face à un afflux énorme de réfugiés.

De plus, notre pays vient de se lancer dans une campagne pour un siège de membre non permanent du Conseil de sécurité de l'ONU pour la période 2019-2020. Notre présence au Liban aurait été un argument de poids.

Quant à l'aide à la nation, ce gouvernement marque une rupture en facturant pour la première fois certaines tâches d'aide à la population, comme dans le cadre du plan Grand froid. Il s'agit, pour mon groupe, d'une décision inacceptable, les plus faibles n'ayant pas à pâtir des économies budgétaires de la Défense.

Néanmoins, nous vous avons convaincu: vous êtes revenu sur votre décision. Je reste cependant toujours inquiet pour les autres missions comme l'aide en cas d'inondation ou le sauvetage en mer.

À quelles opérations la Belgique prendra-t-elle part en 2016 dans le cadre de l'UE, de l'OTAN et de l'ONU? Combien de Belges seront-ils déployés à l'étranger en 2016? À quelle composante appartiendront-ils? Quel sera le budget de ces opérations? Vous reste-t-il, en cas d'urgence, une provision pour les opérations non prévues?

Quelle ligne directrice entendez-vous donner pour le déploiement opérationnel de notre pays? Quelle sera la cohérence avec notre présence internationale au niveau diplomatique et de la coopération au développement?

Enfin, votre objectif d'une armée rajeunie est certes louable, mais il ne peut être atteint au détriment des militaires et en mettant en péril une fonction régalienne. Sous la précédente législature, nous avions soutenu le nouveau statut à durée déterminée comme une option pour les nouvelles recrues qui le souhaitaient. Vous avez travesti cette possibilité en obligation: tous les nouveaux militaires seront désormais engagés sous contrats à durée déterminée d'un maximum de huit ans. Pour mon groupe, c'est inacceptable. On ne peut pas brader la fonction de militaire. Comment s'étonner des difficultés de l'armée à recruter?

Gezien de dure outsourcing van gevoelige opdrachten van Defensie, een legerbegroting die aan het uitdoven is, en het statuut beperkte duur voor de militairen vrezen we dat de N-VA de privatisering voorbereid van het regaal waarmee u bekleedt bent.

Avec une externalisation coûteuse de missions sensibles de la Défense, un budget de l'armée en voie d'extinction, le recours au statut limité pour les militaires, nous craignons que la N-VA ne prépare la privatisation de la fonction régalienne dont vous avez la charge.

02.100 **Alain Top** (sp.a): In 2016 verwacht de minister de eerste implementatiemaatregelen van het strategisch plan te kunnen uitvoeren. Dat is sterk, want wij wachten al lang op dat plan en we wachten nog steeds. Het geduld van het personeel raakt op en dat is begrijpelijk.

02.100 **Alain Top** (sp.a): En 2016, le ministre compte bien être en capacité d'exécuter les premières mesures du plan stratégique. C'est un authentique exploit car cela fait très longtemps que nous attendons ce plan. Et nous l'attendons d'ailleurs encore aujourd'hui. Le personnel perd patience, ce qui est compréhensible.

De minister herhaalt steeds dat zijn taak erop zit, want dat hij een strategische visie aan de regering heeft bezorgd. Een minister is geen ambtenaar: hij moet knopen doorhakken, niet een afwachtende houding aannemen. Het strategisch plan zal belangrijke gevolgen hebben voor Defensie, voor het land en voor het personeel.

Le ministre ne cesse de répéter que sa mission est terminée car il a fait part au gouvernement de sa vision stratégique. Mais un ministre n'est pas un fonctionnaire. Il doit prendre des décisions et se garder de tout attentisme. Le plan stratégique aura des répercussions très importantes sur la Défense, sur le pays et sur le personnel.

Ik hoop dat de minister ook rekening zal hebben gehouden met de regionale spreiding van de tewerkstelling. Zo kan het aantal gedwongen mutaties beperkt blijven. Ik hoop dat de personeelsleden voldoende tijd zullen krijgen om zich op hun mutatie voor te bereiden.

J'espère que le ministre aura également tenu compte de la dispersion régionale de l'emploi. Ainsi, le nombre de mutations forcées pourra rester limité. J'espère que les membres du personnel auront assez de temps pour se préparer à leur mutation.

Wat de begroting betreft is het mij nog steeds volslagen onduidelijk hoe de minister het investeringsbudget zal optrekken met 4 procent. Een dalend rekruteringsbeleid maakt middelen vrij, maar horeca en onderhoud uitbesteden zal niet veel opleveren. De minister wil ook meer trainingsdagen, meer investeren in materiaal en de gevechtsvliegtuigen vervangen. Dat laatste is in deze tijden een onverantwoorde uitgave. Ik zal er vandaag geen vragen over stellen, ik vind alles wel in dat strategische plan dat de minister ons ongetwijfeld gauw zal bezorgen. *(Applaus)*

En ce qui concerne le budget, j'ignore toujours totalement si le ministre augmentera le budget d'investissement de 4 %. Le ralentissement des recrutements permettra de libérer des moyens mais sous-traiter l'horeca et la maintenance ne rapportera pas grand-chose. Le ministre entend également accroître le nombre de jours d'entraînement, les investissements en matériel et remplacer les avions de chasse. Ces derniers sont, à notre époque, une dépense inutile. Je ne poserai pas de questions à ce sujet aujourd'hui. Je trouverai tous les détails dans le plan stratégique que le ministre nous transmettra certainement très bientôt. *(Applaudissements)*

02.101 **Gwenaëlle Grovonius** (PS): Mijnheer de minister, ik zou u graag nog enkele aanvullende vragen willen stellen.

02.101 **Gwenaëlle Grovonius** (PS): Monsieur le Ministre, j'aimerais vous poser quelques questions complémentaires.

Los van de naamsverandering wil ik weten hoe de toekomst er zal uitzien voor de BTC en de DGD. U heeft daar in de commissie niet op geantwoord.

Au-delà du changement de nom, qu'en est-il de l'avenir de la CTB et de la DGD? Vous n'avez pas répondu en commission.

Op welke argumenten stoelt de beslissing om het relanceplan-Kiva op te schorten?

Sur quels arguments se fonde la décision de suspendre le Plan de relance Kivu?

Wat zal er gebeuren met het Belgisch Fonds voor Voedselzekerheid? U zegt dat de regering beslist

Qu'adviendra-t-il du Fonds belge pour la Sécurité alimentaire? Vous dites que le gouvernement a

heeft om het op te doeken, maar mevrouw Wilmès geeft aan dat het niet noodzakelijk een afschaffing betreft en dat er rekening houdend met de aan de gang zijnde reflectie beslist werd om het in zijn huidige vorm te behouden.

Men mag de ontwikkelingssamenwerking niet gebruiken als een instrument om de economie te dienen of de immigratie te bestrijden.

Ik heb zo mijn twijfels bij uw vluchtelingenbeleid. De OESO heeft kritiek op het feit dat onze humanitaire hulp met een kwart werd verminderd.

Zult u specifieke begrotingsmaatregelen nemen om de situatie in Burundi, die het vluchtelingenprobleem kan verergeren, aan te pakken?

Wil men ervoor zorgen dat de partnerlanden op eigen benen kunnen staan, dan moet men de economische ontwikkeling ten dienste stellen van de ontwikkelingssamenwerking en niet omgekeerd.

Het is essentieel dat de economische ontwikkeling gericht wordt op de uitbouw van de lokale privésector.

Binnen welk kader zullen de gezamenlijke zendingen “ontwikkelingssamenwerking” en “handel” ageren? Wie zal wat betalen en voor wie? Hoeveel actoren van het middenveld en van de privésector zullen aan die zendingen deelnemen? Hoe kan u vragen dat de lokale privésector verder uitgebouwd wordt terwijl Belgische ondernemers met u meereizen in het kader van de zendingen van ontwikkelingssamenwerking?

Kunt u ons meer informatie geven over de *development impact bonds*? Zullen die uitgaven meebrengen voor het departement Ontwikkelingssamenwerking? Hoe zal men de betrokken sectoren en landen selecteren? Hoe vermijdt men dat er onverwachte meevallers optreden, aangezien investeerders rente zullen ontvangen op ontwikkelingssamenwerkingsprojecten?

Bepaalde belastingovereenkomsten verzwakken de soevereiniteit van de staten.

02.102 **Jean-Jacques Flahaux** (MR): Misschien moet u eens praten met de Nederlandse socialistische minister van Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking. Zij draagt die twee petten met zwier!

02.103 **Gwenaëlle Grovonius** (PS): Ik zie het

décidé de le supprimer mais Mme Wilmès indique qu'il ne s'agit pas nécessairement d'une suppression et que, compte tenu des réflexions en cours, il a été décidé de le maintenir dans sa forme actuelle.

On ne doit pas se servir de la coopération comme d'un instrument au service de l'économie ou pour lutter contre l'immigration.

J'ai des doutes quant à votre politique relative aux réfugiés. L'OCDE pointe du doigt une diminution de notre aide humanitaire de 25 %.

Des mesures budgétaires spécifiques sont-elles prévues face à la situation au Burundi, qui risque de mener à une aggravation de la question des réfugiés?

Pour arriver à une autonomisation des pays partenaires, le développement économique doit être au service de la coopération au développement, et non l'inverse.

Il est primordial que le développement économique se base sur le développement du secteur privé local.

Quel sera le cadre précis des missions conjointes coopération et commerce? Qui va payer quoi et pour qui? Quelle sera la proportion d'acteurs de la société civile et du secteur privé qui participeront à ces missions? Comment pouvez-vous solliciter un développement du secteur privé local alors que vous emmenez des entrepreneurs belges dans des missions de coopération au développement?

Pouvez-vous nous donner davantage de précisions sur les *development impact bonds*? Auront-ils un coût pour le département de la Coopération? Comment va-t-on déterminer les secteurs et les pays qui pourraient être concernés? Comment éviter de créer des effets d'aubaine, sachant que des investisseurs percevront des intérêts sur des projets de coopération?

Certains accords fiscaux affaiblissent la souveraineté des États.

02.102 **Jean-Jacques Flahaux** (MR): Il serait peut-être utile que vous rencontriez la ministre socialiste du Commerce extérieur et de la Coopération au développement des Pays-Bas. Elle mène sans difficulté cette double action!

02.103 **Gwenaëlle Grovonius** (PS): Je ne vois

verband niet met wat ik daarnet zei.

Zal het personeel van de BTC uit Burundi worden gerepatrieerd?

Denkt u dat de digitale ontwikkelingen een wondermiddel zijn, in landen waar de bevolking geen toegang heeft tot drinkbaar water, tot genoeg voedsel en tot gezondheidszorg?

02.104 Minister **Steven Vandeput** *(Frans)*: Mijnheer Pirlot, mijn partij stond voor 'de kracht van verandering'. Nu zijn wij in de regering de motor van de verandering geworden. *(Applaus)*

Opnieuw investeren in ons leger is een goede zaak. De steun van alle partijen is daarbij belangrijk. Ik denk dat wij erin slagen om de akkoorden die wij hebben gesloten na te leven. Wij slagen erin het budget voor de operaties in het buitenland met 60 tot 64 miljoen op te trekken en het gemiddeld aantal aan operaties deelnemende militairen van 600 naar 700 te verhogen.

Op het stuk van de operatie en de training doen wij wat wij kunnen. De rekrutering ligt inderdaad op een laag peil. Om het leger te verjongen, gebruiken wij de instrumenten gestemd door de vorige regering. De huidige gemiddelde leeftijd van 40 jaar willen wij verlagen tot 31 jaar in 2030.

De jongeren die het leger verlaten genieten een steun: 1.850 euro en 180 uren verlof om lessen te volgen. Wij bestuderen de mogelijkheid om gebakende trajecten naar andere jobs in te richten.

Vroeger brachten we ook de in het kader van het Winternoodplan geleverde diensten in rekening. Ik zet dat beleid voort. Daar waar er ondersteuning van het leger werd gevraagd voor de komende winter, hebben we degenen die de asielzoekers helpen per brief laten weten dat we geen kosten zouden aanrekenen. Het is echter niet de rol van Defensie om in te springen wanneer de lokale politici niet de nodige voorzieningen hebben getroffen.

(Nederlands) Wie politiek iets wil bereiken, moet over eieren lopen. Het komt er dan op aan geen eieren te breken. Als ik, zoals de partij van de heer Top, een plan zou hebben voor ongeveer 15.000 militairen en een budget van minder dan 2 miljard euro, dan gaat het om eieren die ik liever niet zou breken. Dan loop ik liever iets langer over eieren. *(Applaus bij de N-VA)*

aucun rapport avec ce que je viens d'évoquer.

Le personnel de la CTB va-t-il être rapatrié du Burundi?

Pensez-vous que le développement numérique soit la panacée, dans des pays dont la population n'a pas accès à l'eau potable, à des apports nutritionnels suffisants, à la santé?

02.104 **Steven Vandeput**, ministre *(en français)*: Monsieur Pirlot, mon parti était favorable à *"de kracht van verandering".* Maintenant, au sein du gouvernement, nous sommes le moteur du changement. *(Applaudissements)*

Réinvestir dans notre force armée est une bonne chose. L'appui de tous les partis est important. Je crois que nous réussissons à nous tenir aux accords que nous avons passés. Nous arrivons à augmenter le budget pour les opérations à l'étranger de 60 à 64 millions et le nombre moyen de personnel en opérations de 600 à 700.

Au niveau de l'opération, de l'entraînement, on fait ce qu'on peut. Le recrutement est effectivement bas. Nous utilisons les outils votés par l'ancien gouvernement pour rajeunir l'armée. Nous voulons réduire l'âge moyen de 40 ans aujourd'hui à 31 ans en 2030.

Pour les jeunes qui vont quitter l'armée, il existe un soutien: 1 850 euros et 180 heures de congés pour suivre des cours. Nous examinons comment aménager des parcours balisés vers d'autres emplois.

Avant, dans le plan Grand froid, on facturait aussi les services fournis. Je poursuis cette politique. Là où l'appui de l'armée a été demandé pour l'hiver, nous avons envoyé une lettre à ceux qui aident les demandeurs d'asile, leur signalant que nous n'allions pas facturer. La Défense n'a pas vocation à suppléer aux manquements des politiciens locaux.

(En néerlandais) Pour réussir en politique, il faut marcher sur des œufs sans en casser un seul. Si je disposais, à l'instar du parti de M. Top, d'un plan qui prévoit 15 000 militaires avec un budget inférieur à 2 milliards, je préférerais ne pas casser d'œufs et continuer à marcher encore un peu sur des oeufs. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

Als de regering zegt dat ze internationaal wordt gewaardeerd voor haar bijdrage via de jachtvliegtuigen, dan vindt de heer Top dat we geen F-16's moeten vervangen.

Quand le gouvernement dit que sa contribution, c'est-à-dire la mise à disposition d'avions de chasse, est internationalement appréciée, la réponse de M. Top est toute prête: inutile, dès lors, de remplacer nos F-16.

De militairen moeten inderdaad nog even wachten en ik zeg hen dat ook, want ik ga niet voor een plan dat voor hen te weinig is.

Les militaires doivent effectivement patienter encore un peu. Je le leur ai d'ailleurs dit car je ne veux pas d'un plan qu'ils trouveraient insuffisant.

Wanneer de regering haar goedkeuring zal hebben verleend aan een goed strategisch plan, biedt dat ook terug perspectief aan Defensie in de internationale context van vandaag en dan zullen wij zeggen dat wij goed werk hebben geleverd. De heer Top zal dan waarschijnlijk opnieuw, zoals vroeger, zeggen dat zijn voorkeur naar een Russisch ei uitging. *(Applaus bij de N-VA)*

Lorsque le gouvernement donnera son approbation à un plan stratégique satisfaisant, cela rouvrira de nouvelles perspectives pour la Défense étant donné le contexte international actuel. On pourra dire alors qu'on a bien travaillé. Mais à ce moment-là, M. Top dira sans doute, comme il l'a déjà dit avant, qu'il aurait préféré un œuf à la russe. *(Applaudissement sur les bancs de la N-VA)*

02.105 Minister **Alexander De Croo** *(Frans)*: Het initiatief van de BTC om zich tot een agentschap om te vormen is proactief en houdt rekening met de sterk veranderde internationale context. De Belgische strategie en werkwijze zullen ook uit een wetgevend oogpunt worden aangepast.

02.105 **Alexander De Croo**, ministre *(en français)*: L'initiative de la CTB de se transformer en agence est proactive, en fonction de l'environnement international qui a beaucoup changé. La stratégie belge et la manière de travailler changeront d'un point de vue législatif.

De DGD werd daar van in het begin bij betrokken, omdat de heer Franck de Wispelaere in de raad van bestuur zetelt. We gaan na hoe we een samenhangend geheel kunnen voorstellen.

La DGD est liée à cela depuis le début car M. Franck de Wispelaere fait partie du conseil d'administration. Nous examinons les éléments pour présenter quelque chose de cohérent.

U vindt dat het Parlement meer bij dat alles moet worden betrokken. De heer Karel Michiels zal uw vragen in de commissie komen beantwoorden.

Vous estimez que le Parlement devrait être davantage impliqué. M. Karel Michiels viendra en commission et répondra à vos questions.

Wat het Programma ter ondersteuning van de infrastructuur in Noord- en Zuid-Kivu (PAIK) en de projecten in die regio betreft, bevatte het samenwerkingsprogramma met de DRC een incentive.

En ce qui concerne le PAIK (Programme d'appui aux infrastructures dans les Kivu) et les projets dans les Kivu, le programme de coopération avec la RDC comportait un élément incitatif.

Dat element was gekoppeld aan voorwaarden. Eén van die voorwaarden was dat de verkiezingen in 2011 correct zouden verlopen. De voorwaarden werden als niet vervuld beschouwd. Omdat hij wist dat de *incentive tranche* toen niet was toegewezen, deed mijn voorganger bijkomende budgettaire inspanningen ten belope van 80 miljoen uit een algemeen oogpunt en van 30 miljoen voor het programma PAIK. Dat is vreemd.

Cet élément était basé sur des conditions, dont le déroulement convenable des élections en 2011. Les conditions n'ont pas été considérées respectées. Mon prédécesseur, sachant que la tranche incitative n'était pas attribuée, a fait des efforts budgétaires additionnels de 80 millions d'un point de vue général et de 30 millions pour le PAIK. C'est étonnant.

Dat heeft tot een enorme versnippering geleid. Er waren 380 projecten met selectiecomités die sterk beïnvloed waren door de plaatselijke gouverneurs. Er was dus weinig objectiviteit. Er was geen enkele waarborg dat het geld geinvesteerd zou worden in de energiesector. Tussen april 2014 en een paar maanden geleden werd er nooit enig project echt

Cela a mené à une fragmentation énorme. Il y avait 380 projets avec des comités de sélection très influencés par les gouverneurs locaux, donc peu d'objectivité. Il n'y avait aucune garantie que les investissements dans l'énergie aient lieu. Entre avril 2014 et il y a quelques mois, aucun projet n'a vraiment été sélectionné.

geselecteerd.

Dat project werd, tot besluit, te snel toegekend. In de praktijk zou dit ongelooflijk moeilijk te beheren zijn, met slechts zeer beperkte resultaten.

Het Fonds voor Voedselzekerheid bestaat nog altijd, ondanks het voornemen van de regering om de stekker eruit te trekken, omdat ik een verlenging met één jaar verkregen heb voor het afronden van de toegekende projecten. Voedselzekerheid zal altijd deel uitmaken van ons ontwikkelingssamenwerkingsbeleid, maar er zal met efficiëntere instrumenten gewerkt wordt.

De bedragen voor humanitaire hulp zijn nog nooit zo hoog geweest. Dit jaar werd er 150 miljoen uitgegeven, en voor volgend jaar werd er 170 miljoen uitgetrokken. Samen met mijn Nederlandse ambtsgenoot zetten wij andere landen ertoe aan meer te investeren in humanitaire hulp.

Telkens wanneer ik een partnerland bezoek, neem ik vertegenwoordigers van ngo’s met me mee. Waarom zou staatssecretaris De Crem mij niet kunnen vergezellen om als tussenpersoon te fungeren voor geïnteresseerde Belgische bedrijven? Volgens de Nederlandse socialistische minister van Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking heeft men beter 30 bedrijven die willen investeren in zijn bagage dan 30 miljoen. Elke ondernemer betaalt zijn eigen reiskosten.

Met de *development impact bonds*, een nieuw instrument, krijgt de investeerder pas een rendement als er resultaten zijn. Ik vind het vreemd dat het uitgeven van veel geld het enige criterium in de ontwikkelingssamenwerking is, zonder dat men zich bekommert om de concrete resultaten. Die logica zullen we kunnen toepassen met de partnerlanden.

Tot nu toe ging de globalisering in één richting, maar sinds kort verloopt de innovatie sneller in Kenia of Bangladesh op het gebied van mobiele gezondheidszorg of betalingen. Dankzij de digitalisering worden de ontwikkelingslanden actoren van de globalisering, niet alleen toeschouwers of consumenten. Het is een goede zaak dat iedereen zijn rol speelt in de mondiale ontwikkeling.

In onze partnerlanden hebben weinig mensen toegang tot het strikte minimum inzake gezondheidszorg of opvoeding maar iedereen bezit een gsm. Dit is een vector voor hulp en rechtstreekse informatie, buiten de regeringen om.

En conclusion, ce projet a été attribué trop vite. Dans la pratique, cela allait être incroyablement difficile à gérer avec des résultats très limités.

Si le Fonds de Sécurité alimentaire existe toujours, en dépit de la volonté du gouvernement d'en finir avec les fonds, c'est parce que j'ai obtenu une prolongation d'un an pour que les projets attribués puissent arriver à terme. La sécurité alimentaire fera toujours partie de notre politique de coopération mais à travers des instruments plus efficaces.

En matière d'aide humanitaire, les montants n'ont jamais été aussi élevés. Cette année, 150 millions ont été déboursés et l'année prochaine, ce sera 170 millions. Avec mon homologue des Pays-Bas, nous motivons d'autres pays à investir davantage dans l'aide humanitaire.

Chaque fois que je me rends dans un pays partenaire, j'emmène les ONG. Pourquoi M. De Crem ne pourrait-il pas m'accompagner pour jouer l'intermédiaire avec des sociétés belges intéressées? D'après la ministre néerlandaise du Développement et du Commerce, socialiste, il vaut mieux venir avec 30 entreprises désireuses d'investir plutôt qu'avec 30 millions d'euros. Chaque entrepreneur règlera les frais liés à son déplacement.

Avec les *development impact bonds,* un nouvel instrument, il n'y a de rendement pour l'investisseur qu'après avoir obtenu un résultat. Je trouve étrange que le seul critère dans le monde du développement soit d'avoir dépensé beaucoup d'argent, sans se préoccuper des réalisations concrètes. On pourra utiliser cette logique avec les pays partenaires.

Jusqu'à aujourd'hui, la mondialisation allait dans un seul sens mais, depuis peu, l'innovation est plus rapide au Kenya ou au Bengladesh dans les paiements ou les soins de santé mobiles. Les pays en voie de développement, grâce à la numérisation, deviennent des acteurs de la mondialisation, pas seulement des spectateurs ou des consommateurs. C'est une bonne chose que chacun joue son rôle dans le développement mondial.

Dans les pays partenaires, beaucoup n'ont pas accès au strict nécessaire en termes de santé ou d'éducation mais tout le monde a un gsm. C'est un vecteur d'aide et d'information directe à la population, sans devoir passer par les

Dat wil niet zeggen dat men niet meer moet investeren in de basisbehoeften maar de nieuwe technologieën kunnen de zaken versnellen.

Wat Burundi betreft, een nieuw advies raadt de Belgen aan het land te verlaten en dat geldt ook voor het personeel van de BTC.

De samenwerking, die al in het slop zit, zal helemaal stilvallen, en dat vinden wij geen goede zaak. Gelet op de intenties van de Burundese regering kan die niet als een potentiële partner worden beschouwd.

Wij volgen het vluchtelingenprobleem op de voet. Tal van multilaterale organisaties zijn op dat vlak actief. Een groot deel van hun financiering halen zij uit *core funding*, maar als er behoefte is aan een bijkomende financiering zullen wij het nodige doen.

02.106 **Sébastian Pirlot** (PS): Wanneer uw investeringslijnen het absolute nulpunt zullen overstijgen, zal ik uw geloofwaardigheid erkennen. Op het einde van de laatste commissie hebt u mij het verhaal van de laatste mens beloofd. Wanneer ik daarop recht zal hebben alsook op uw strategisch plan voor 2019 zal ik een gelukkig man zijn.

02.107 **Alain Top** (sp.a): De minister loopt al een jaar te tobben over zijn strategisch plan en het is de hoogste tijd om te landen. Veel zal het sowieso niet om het lijf hebben, vermits de citroen die Defensie is, al lang is uitgewrongen – met veel kracht, maar weinig verandering.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp houdende de Middelenbegroting voor het begrotingsjaar 2016. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1351/1)

Het wetsontwerp telt 20 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 20 worden artikel per artikel aangenomen.

De tabellen in bijlage worden zonder opmerkingen

gouvernements. Cela ne veut pas dire qu'il ne faut plus investir dans les besoins de base mais les nouvelles technologies peuvent accélérer les choses.

Concernant le Burundi, un nouvel avis recommande aux Belges de quitter le pays et il en sera de même pour le personnel de la CTB.

La coopération, déjà au point mort, cessera tout à fait, ce qui ne nous réjouit pas. Vu les intentions du gouvernement burundais, on ne peut le considérer comme un partenaire potentiel.

Nous suivons de près le problème des réfugiés. Beaucoup d'organisations multilatérales sont actives dans ce domaine. Une grande partie de leur financement se fait à travers du *core funding* mais s'il faut un financement supplémentaire, nous ferons le nécessaire.

02.106 **Sébastian Pirlot** (PS): Quand vos lignes d'investissement seront au-dessus du zéro absolu, je reconnaîtrai que vous êtes crédible. À la fin de la dernière commission, vous m'avez promis l'histoire du dernier homme. Quand j'y aurai droit, ainsi qu'à votre plan stratégique avant 2019, je serai un homme heureux.

02.107 **Alain Top** (sp.a): Cela fait un an déjà que la mise au point du plan stratégique fait phosphorer le ministre. Il est grand temps de passer de la cogitation aux actes. Il ne devrait pas en sortir de grands bouleversements car à cause de la force du changement – beaucoup de force, peu de changements -, la Défense est depuis longtemps pressée comme un citron.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2016. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1351/1)

Le projet de loi compte 20 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1à 20 sont adoptés article par article.

Les tableaux annexés sont adoptés sans

aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het wetsontwerp houdende de Middelenbegroting voor het begrotingsjaar 2016 zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp houdende algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2016. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1352/1+2+49)

Ingediende amendementen:

Art. 1-01-2
- *17 – Peter Vanvelthoven cs (1352/50)*
- *8 – Babara Pas (1352/50)*
- *18 – Peter Vanvelthoven cs (1352/50)*
- *9 – Babara Pas (1352/50)*
- *10 – Babara Pas (1352/50)*
- *11 – Babara Pas (1352/50)*
- *12 – Babara Pas (1352/50)*
- *13 – Babara Pas (1352/50)*
- *14 – Babara Pas (1352/50)*
- *15 – Babara Pas (1352/50)*
- *16 – Babara Pas (1352/50)*

De artikelen 1-01-1, 1-01-3 tot 1-01-5, 2.01.1 tot 2.01.7, 2.02.1 tot 2.02.10, 2.03.1 tot 2.03.4, 2.03.4/1(n) zoals door de commissie aangenomen, 2.03.5, 2.04.1 tot 2.04.4, 2.05.1 en 2.05.2, 2.12.1 tot 2.12.7, 2.13.1 tot 2.13.14, 2.14.1 tot 2.14.19, 2.16.1 tot 2.16.24, 2.17.1 tot 2.17.13, 2.18.1 tot 2.18.6, 2.19.1 tot 2.19.17, 2.21.1 en 2.21.2, 2.23.1 tot 2.23.5, 2.24.1 tot 2.24.5, 2.24.6(n) zoals door de commissie aangenomen, 2.25.1 tot 2.25.16, 2.32.1 tot 2.32.3, 2.33.1 tot 2.33.6, 2.44.1 tot 2.44.7, 2.46.1 tot 2.46.9, 2.51.1 en 2.51.2, 2.52.1, 3-01-1, 4-01-1 en 4-01-2, 5-01-1 tot 5-01-3, 6-01-1 en 6-01-2 worden artikel per artikel aangenomen.

De stemming over de amendementen, artikel 1-01-2 en de tabellen in bijlage wordt aangehouden.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel 1-01-2, de tabellen in bijlage en over het geheel van het wetsontwerp houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2016 zal later plaatsvinden.

03 Wetsontwerp houdende de tweede aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2015 (1468/1-2)

Zonder verslag

observation.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble du projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2016 aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2016. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1352/1+2+49)

Amendements déposés:

Art. 1-01-2
- *17 – Peter Vanvelthoven cs (1352/50)*
- *8 – Babara Pas (1352/50)*
- *18 – Peter Vanvelthoven cs (1352/50)*
- *9 – Babara Pas (1352/50)*
- *10 – Babara Pas (1352/50)*
- *11 – Babara Pas (1352/50)*
- *12 – Babara Pas (1352/50)*
- *13 – Babara Pas (1352/50)*
- *14 – Babara Pas (1352/50)*
- *15 – Babara Pas (1352/50)*
- *16 – Babara Pas (1352/50)*

Les articles 1-01-, 1-01-3 à 1-01-5, 2.01.1 à 2.01.7, 2.02.1 à 2.02.10, 2.03.1 à 2.03.4, 2.03.4/1(n) tel qu'adopté par la commission, 2.03.5, 2.04.1 à 2.04.4, 2.05.1 et 2.05.2, 2.12.1 à 2.12.7, 2.13.1 à 2.13.14, 2.14.1 à 2.14.19, 2.16.1 à 2.16.24, 2.17.1 à 2.17.13, 2.18.1 à 2.18.6, 2.19.1 à 2.19.17, 2.21.1 en 2.21.2, 2.23.1 à 2.23.5, 2.24.1 à 2.24.5, 2.24.6(n) tel qu'adopté par la commission, 2.25.1 à 2.25.16, 2.32.1 à 2.32.3, 2.33.1 à 2.33.6, 2.44.1 à 2.44.7, 2.46.1 à 2.46.9, 2.51.1 et 2.51.2, 2.52.1, 3-01-1, 4-01-1 et 4-01-2, 5-01-1 à 5-01-3, 6-01-1 et 6-01-2 sont adoptés article par article.

Le vote sur les amendements, l'article 1-01-2 et les tableaux annexés est réservé.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article 1-01-2 réservés et les tableaux annexés, ainsi que sur l'ensemble du projet de loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2016 aura lieu ultérieurement.

03 Projet de loi contenant le deuxième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2015 (1468/1-2)

Sans rapport

Overeenkomstig artikel 116 van het Reglement wordt een beperkte algemene bespreking gehouden.

Beperkte algemene bespreking

De beperkte algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1468/1)

Het wetsontwerp telt 9 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2015 (1508/1-2)

Overeenkomstig artikel 116 van het Reglement wordt een beperkte algemene bespreking gehouden.

Beperkte algemene bespreking

De rapporteurs zijn de heer Crusnière en mevrouw Wouters.

De beperkte algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1508/1)

Het wetsontwerp telt 8 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen, alsook de tabellen in bijlage zoals gewijzigd door de commissie.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

05 Wetsontwerp houdende de aanpassing van de

Conformément à l'article 116 du Règlement, les projets de loi font l'objet d'une discussion générale limitée.

Discussion générale limitée

La discussion générale limitée est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1468/1)

Le projet de loi compte 9 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 Projet de loi contenant le troisième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2015 (1508/1-2)

Conformément à l'article 116 du Règlement, les projets de loi font l'objet d'une discussion générale limitée.

Discussion générale limitée

Les rapporteurs sont M. Crusnière et Mme Wouters.

La discussion générale limitée est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1508/1)

Le projet de loi compte 8 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 8 sont adoptés article par article, ainsi que les tableaux annexés tels que modifiés par la commission.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Projet de loi contenant l'ajustement du budget

Middelenbegroting voor het begrotingsjaar 2015 (1504/1-3)

Overeenkomstig artikel 116 van het Reglement wordt een beperkte algemene bespreking gehouden.

Beperkte algemene bespreking

05.01 **Barbara Pas** (VB): Ik heb niets op tegen een verhuis van de instellingen naar de GGC, maar dan moeten zij wel vanaf 1 januari een tweetalige dienstverlening aanbieden. De bevoegde minister voor taalwetgeving, de heer Jambon, antwoordde destijds dat hij automatisch aannam dat men daar wel rekening mee zou houden, maar is die tweetalige dienstverlening nu effectief verzekerd of niet? Mijn stemgedrag hangt af van het antwoord.

De **voorzitter**: Aangezien de aanwezige ministers u daarop het antwoord schuldig moeten blijven, leg ik dit voor aan de regering en zal ik u morgen nog voor de stemming uitsluitsel geven.

De beperkte algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1504/1)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 Agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van deze middag, stel ik u voor:

1. op de agenda van de plenaire vergadering van morgen het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 17 juli 2013 houdende de minimale nominale volumes duurzame biobrandstoffen die de volumes fossiele motorbrandstoffen die jaarlijks tot verbruik worden uitgeslagen, moeten bevatten, nr. 1518/1, in te schrijven;

2. de bespreking van alle wetsontwerpen op de

des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2015 (1504/1-3)

Conformément à l'article 116 du Règlement, les projets de loi font l'objet d'une discussion générale limitée.

Discussion générale limitée

05.01 **Barbara Pas** (VB): Je ne m'oppose pas à un déménagement des institutions vers la COCOM. Cependant, il leur faudra alors proposer un service bilingue dès le 1er janvier. Le ministre en charge de législation sur l'emploi des langues, M. Jambon, avait à l'époque répondu qu'il partait automatiquement du principe que l'on tiendrait compte de cet aspect mais ce service bilingue est-il désormais effectivement assuré? Mon vote dépendra de la réponse.

Le **président**: Étant donné que les ministres présents ne sont pas en mesure de répondre à votre question, je la soumettrai au gouvernement et je vous fournirai une réponse définitive demain pour votre vote.

La discussion générale limitée est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1504/1)

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Ordre du jour

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce midi, je vous propose:

1. d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de demain le projet de loi modifiant la loi du 17 juillet 2013 relative aux volumes nominaux minimaux de biocarburants durables qui doivent être incorporés dans les volumes de carburants fossiles mis annuellement à la consommation, n° 1518/1;

2. de terminer l'examen de tous les projets de loi

agenda van donderdag 17 december 2015 te beëindigen en erover te stemmen;
3. de naamstemmingen van vrijdag 18 december 2015 te beginnen vanaf 17 uur.

Geen bezwaar? *(Nee)*

Aldus zal geschieden.

De vergadering wordt gesloten om 22.28 uur. Volgende vergadering donderdag 17 december 2015 om 10.15 uur.

figurant à l'ordre du jour de jeudi 17 décembre 2015, et de les voter;
3. de prévoir les votes nominatifs de vendredi 18 décembre 2015 à partir de 17 h.

Pas d'observation? *(Non)*

Il en sera ainsi.

La séance est levée à 22 h 28. Prochaine séance le jeudi 17 décembre 2015 à 10 h 15.